

哈爾濱傅家甸防疫攝影

Views of Harbin (Fuchiatien)

taken during

The Plague Epidemic

December 1910 — March 1911

3691. . . Views of Harbin (Fuchiatién)
taken during the Plague Epidemic Dec.
1910-Mar. 1911 . . . obl. 8°. *Shanghai*, (1911).

Introduction signed Wu Lien Teh [i.e., Dr. Gnoch
Lean Tuck, the donor]. Title and list of contents
in Chinese and English.

W.D.4

FROM
THE LIBRARY
OF
SIR WILLIAM OSLER, BART.
OXFORD

With compliments

From

Gook Lean Tuck, M.D. (Camb.)

Gook Lean Tuck is the Anglicised
name of Wu Lien Teh who
signs the Introduction (See
his art. in the Sir G.O. Memorial
Vol., 1926, p. 388.

~~H.4.~~

~~ZZ.2.18.~~

WD 4..

169c

哈爾濱傅家甸防疫攝影

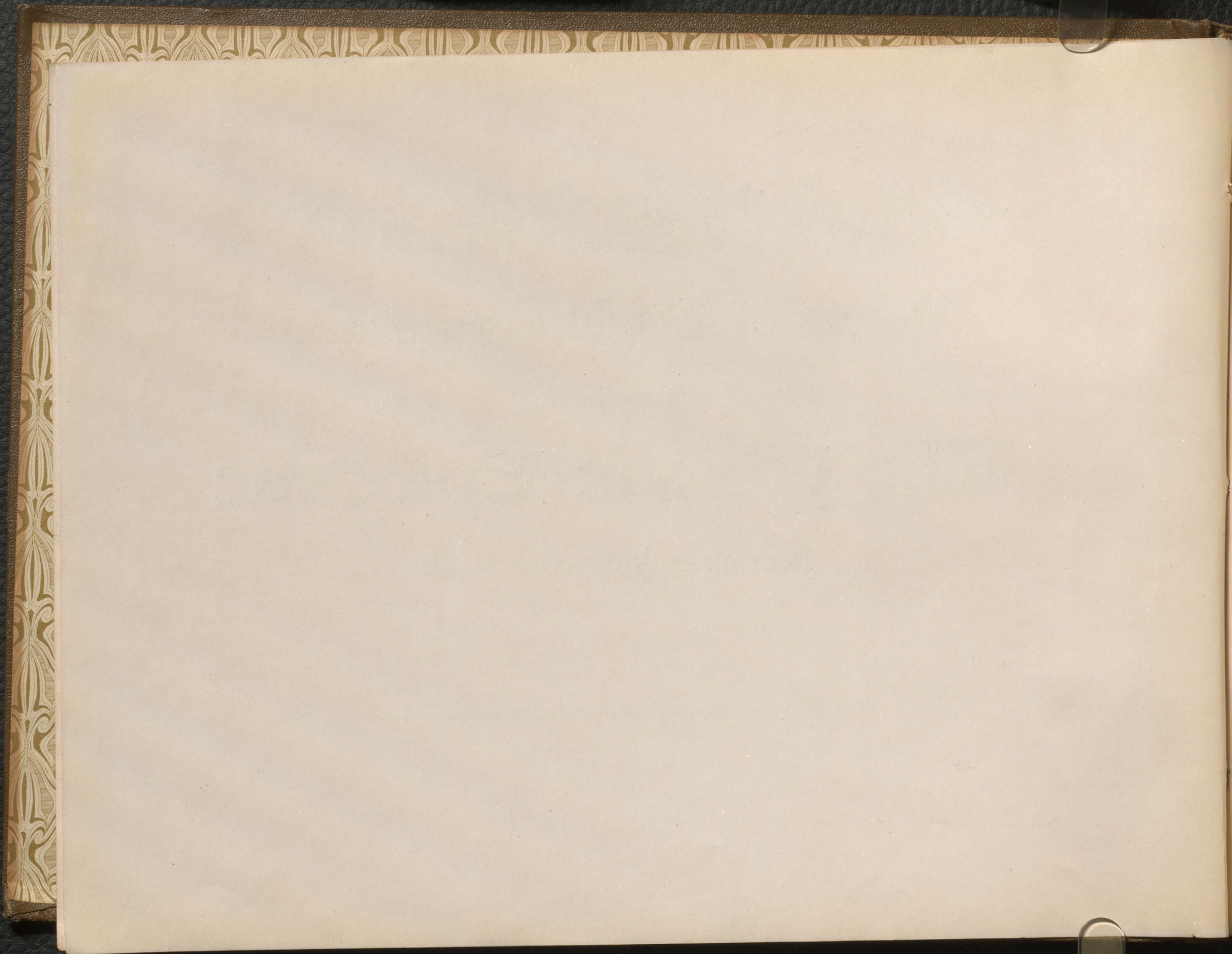
Views of Harbin (Fuchiatien)

taken during

The Plague Epidemic

December 1910 — March 1911

With the Compliments of the Chinese Plague Commission

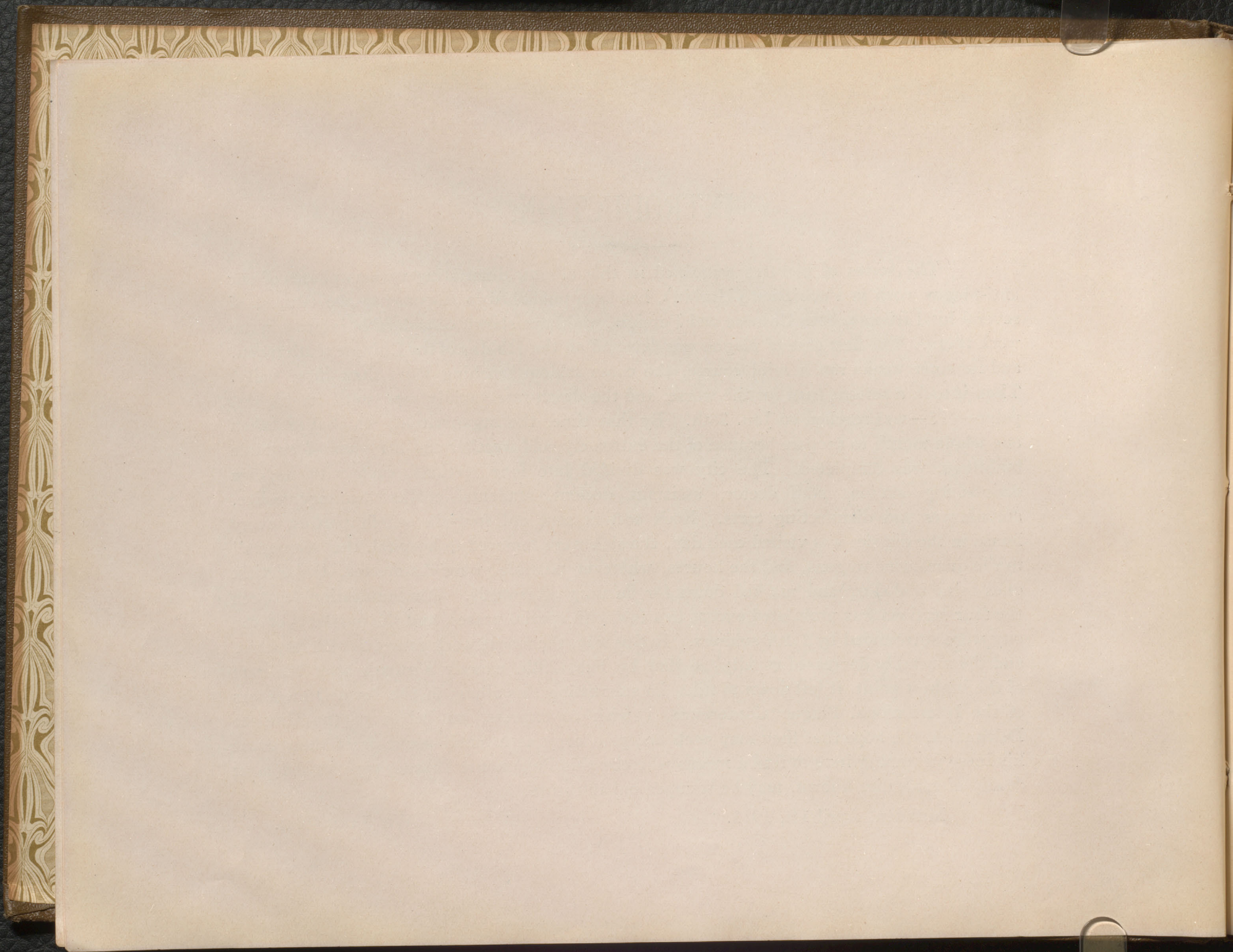


INTRODUCTION.

The series of pictures contained in this album, illustrating various phases of our anti-plague work in Fuchiatiën (Harbin), has been published in response to the request of several kind friends, both Chinese and Foreign, who have shown considerable interest in the work there. The first case of plague was detected on the 7th day of the Chinese tenth moon, and for some weeks ran a mild course, the cases seldom reaching more than three daily. Then it took a serious turn for the worse, and the death-rate rapidly rose until its highest point—173—was reached on Jan. 28th. By that time, the organisation, which had taken one whole month to prepare because of the extremely cold weather and the want of suitable buildings, was completed. The city was divided into four sections, each with its own disinfecting station, staff doctor, assistant doctors, students, coolies, sanitary police, ambulances and disinfecting carts. Each section sent out four-six search parties, every house in the district was visited each day, the sick were removed to hospital, the "contacts" to the quarantine wagons, and the houses, wherever possible, were disinfected, the dirtiest ones being sealed up and marked down for burning afterwards. Communication between the four sections was prohibited except to a few with special passes, and the outskirts of the city were surrounded by 1,100 soldiers. In this way, the rescue work gained a fresh impetus, and the mortality decreased rapidly, so that by Feb. 28th, exactly a month after the date of the highest point, it fell down to nil. In submitting this album to the learned members of the International Plague Conference, I wish to express, on behalf of the Chinese Delegation, the hope that they may each accept a copy as a small souvenir of their great kindness in coming here to find a means whereby this Pneumonic Plague, perhaps the most deadly of epidemics known, may be stamped out in future.

Mukden, April 1st, 1911.

WU LIEN TEH.



CONTENTS

| Pages | | 頁 |
|-------|---|-----------------------------------|
| 1. | View of Fuchiatién from the Police Watch Tower looking eastward. | 望東央中甸家傅 一 |
| 2. | " " " " " " " " westward. | 望西央中甸家傅 二 |
| 3. | The main street of Fuchiatién. | 市街之大最甸家傅 三 |
| 4. | A crowded alley in Fuchiatién. | 市街之小最甸家傅 四 |
| 5. | Headquarters of the Chinese Plague Commission, Harbin. | 局疫防濱爾哈 五 |
| 6. | Piles of coffins ready for cremation, February 3rd, 1911. Snow lying on the ground. | 棺積之葬火備豫 六 |
| 7. | The progress of cremation from four piles, February 3rd, 1911. | 葬火之棺積 七 |
| 8. | Firemen pumping kerosene oil into the cremation pits, Dr. Chuan superintending. | 葬火備以棺屍射注油煤用隊防消率官醫全 八 |
| 9. | Coffins of Roman Catholic converts (176) in special pit. | 穴葬火具六十七百一棺屍民教 九 |
| 10. | The same being cremated, February 20th, 1911. | 象景之時葬火棺屍民教 十 |
| 11. | Three burial coolies. | 隊葬埋 一十 |
| 12. | The house where the first case of plague occurred in Fuchiatién, November 8th, 1910, marked X. That of a water-pump mechanic. | 家一第之生發篤斯百甸家傅 二十 |
| 13. | The first Disinfecting Station established. Dr. Wu's Bacteriological Laboratory on the left, marked X. | 室鏡微顯之官醫總伍係 X 所毒消之設首疫防甸家傅 三十 |
| 14. | Inside the Laboratory. | 容內之室鏡微顯官醫總伍 四十 |
| 15. | Plague mortality chart of Fuchiatién from Nov. 8th to Feb. 28th, when it reached nil. Highest point 173 on Jan. 28th. | 起日七初月十年二自 止日十三月正年三至 表減增數人斃疫甸家傅 五十 |

| Pages | | 頁 |
|-------|---|--|
| 16. | Staff of Section I; Staff Doctor Lei on left. This station was once a theatre. | 西裝左立者黎正醫官 第一防疫區執行處員 六十 |
| 17. | Staff of Section II, Dr. Hou (Staff Doctor) on right. This was once the Magistrate's Yamen. | 白衣右立者侯正醫官 第二防疫區執行處員 七十 |
| 18. | Sixth Lane, the worst infected of all streets. Ready for burning. | 第二防疫區最盛之小六街道焚燒之前景象 八十 |
| 19. | Staff Dr. Hou superintending burning operations. | 第二防疫區最盛之小六街道焚燒之時景象 九十 |
| 20. | A house-to-house inspection party, Section II. | 分段挨戶檢驗之員役 十二 |
| 21. | Number III Station under Staff Doctor Sun, once a Boys' Day School. | 係濱江兩等小學堂舍 第三防疫區執行處 一十二 |
| 22. | Office of No. III Station. Note the two windows through which reports are dropped into sublimate lotion. | 第三防疫區執行處辦公室 二十二 |
| 23. | Staff of section III. Doctors and Assistants in front, coolies and carts behind. | 前白列衣醫官為醫官生衣黑帽者 為孫正醫官後列者為隊兵役 第三防疫區執行處員 三十二 |
| 24. | Disinfecting carts ready to go out. | 第三防疫區執行處消毒隊之出行 四十二 |
| 25. | An Ambulance Party, Section III. | 急救隊兵夫役並抬病床 五十二 |
| 26. | Taking sublimate baths (1 in 3,000) Section III. | 第三防疫區執行處消毒浴室 六十二 |
| 27. | Staff of Section IV, outside their office, formerly a Girls' School. | 第四防疫區執行處員役 七十二 |
| 28. | Specimens of native made ambulance, the cart on right is for the dead. | 第四防疫區執行處拉屍車並抬病床之出行 八十二 |
| 29. | Home made ambulances; the one on right is for the sick, that on left is for contact cases. | 右係運送病人車溫左係運送隔離車人 九十二 |
| 30. | A house burning party in Section IV. | 第四防疫區最盛之染坊胡同焚燒之前豫備 十三 |

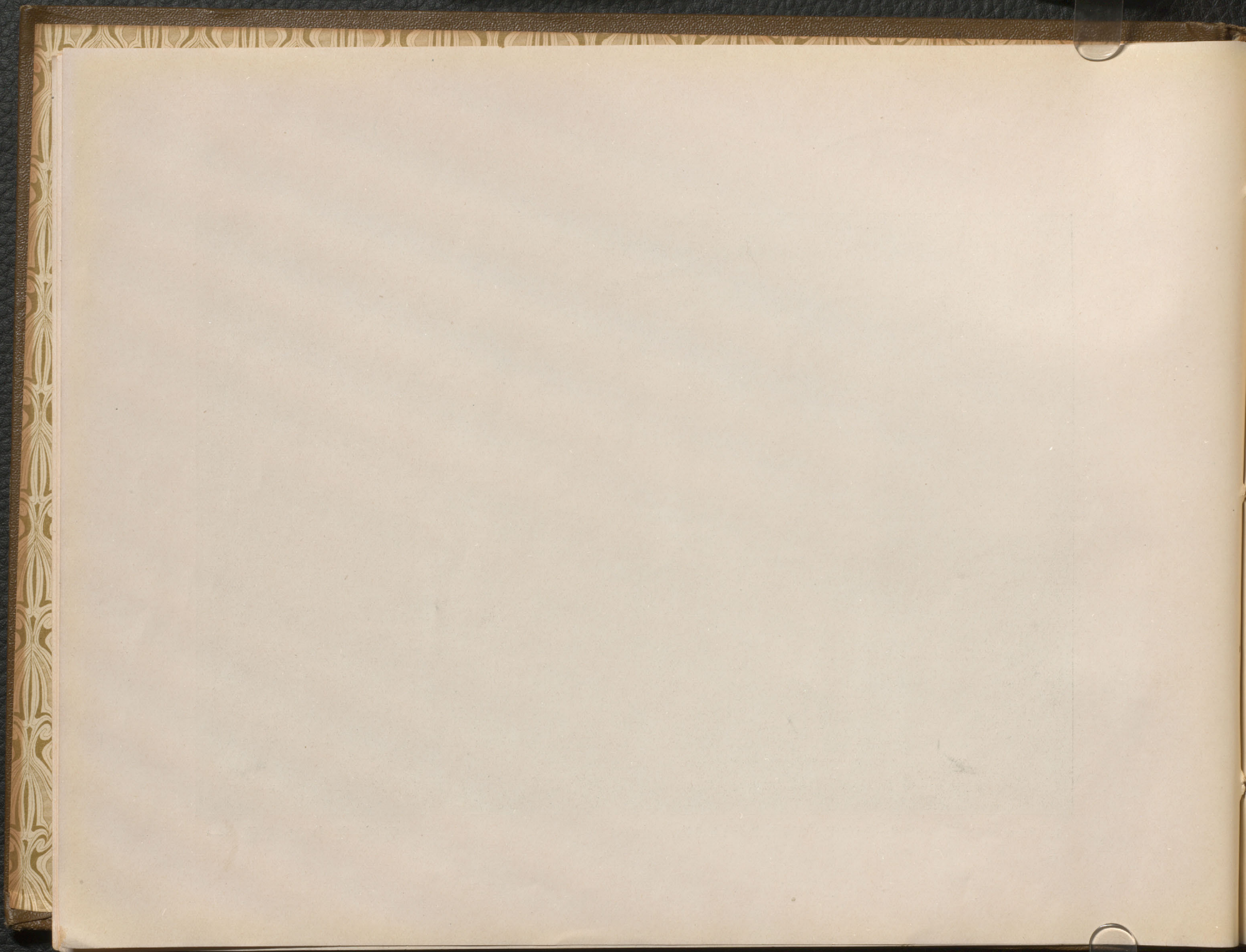
| Pages | | 頁 |
|--|---|-----|
| 31. The Old Plague Hospital, formerly a large Bathing Establishment. Here died 1,600 people. | 院病疫時一第 | 一十三 |
| 32. A characteristic photograph of Medical Staff of Old Plague Hospital. Native physician Ku in centre, Secretary Chia on left and Western trained Dr. Liu on right. | 林振柳醫西者立左 詒喜願醫中者立中 石鳳實事司者立右 司員之院病疫時一第 | 二十三 |
| 33. Burning the Old Plague Hospital, February 20th, 1911. | 象景之時燒焚院病疫時一第 | 三十三 |
| 34. The Old Suspect (Isolation) Hospital. | 院病似疑一第 | 四十三 |
| 35. The New Plague Hospital, formerly a temple. | 院病疫時二第 | 五十三 |
| 36. The New Suspect (Isolation) Hospital. | 院病似疑二第 | 六十三 |
| 37. Special Hospital for the Medical Staff. | 院病級上 | 七十三 |
| 38. Veterinary Hospital. | 院馬病之車屍運拉 | 八十三 |
| 39. Staff of Quarantine Wagons. Staff Doctors Aspland and Stenhouse in charge. | 役員之所離隔車火 | 九十三 |
| 40. A woman's quarantine wagon. | 所離隔女車火 | 十四 |
| 41. The Quarantine Station. Row of 100 railway wagons on left. Suspect Hospital on right. | 輛百車火之人離隔容收 | 一十四 |
| 42. Disinfecting Carts of Tien Chia Shou Kuo Station. | 輛車毒消處行執疫防銅燒家田 | 二十四 |
| 43. Lay and Medical Staff outside Central Office. Taotai Kuo in middle. | 影合員各事在局總疫防 | 三十四 |
| 44. The Medical Staff of Fuchiatien. | 影合官醫疫防 | 四十四 |
| 45. Officers of the III Division, Imperial Chinese Army. Taotai Tan in middle. | 影合員官軍陸疫防哈駐及察觀譚辦總疫防 | 五十四 |
| 46. Some of the troops, III Division, guarding outskirts of Fuchiatien. | 隊全軍陸之通交斷遮疫防哈駐鎮三第 | 六十四 |

| Pages | | 頁 |
|-------|---|---------------------------------------|
| 47. | Russian and Chinese Staff guarding Bridge between Railway Zone and Fuchiatién. | 役兵及官醫俄中之驗檢守駐橋大路鐵 七十四 |
| 48. | Sentries at T'ai P'ing Ch'iao. | 處守駐軍陸橋平太道要之埠哈來城各 八十四 |
| 49. | Some inmates of the Refuge for Homeless after Quarantine. | 民貧歸無之容收所貧濟 九十四 |
| 50. | Some female inmates of the Refuge for Homeless. | 室女婦容收所貧濟 十五 |
| 51. | Distributing fire-wood to the poor. | 處柴木民貧放發後通交斷遮 一十五 |
| 52. | Distributing rice to the poor. | 處糧米民貧放發後通交斷遮 二十五 |
| 53. | 108 Contacts on their way to Quarantine Station. | 所離隔車火赴人八零百一之居同人病與送護 三十五 |
| 54. | Roman Catholic Church, Fuchiatién. | 堂主天之人多斃疫甸家傳 四十五 |
| 55. | Hospital inside Catholic Church Compound. Here died about 250 people. | 房病之人十五百二約者斃疫內堂主天 五十五 |
| 56. | A large house—china ware shop—where all the eight inmates died from plague. | 鋪器磁之人八斃疫戶合 六十五 |
| 57. | The extremes of life—old woman of 71 and baby of 2 years, sole survivors of a family of 14. | 兩並室家之人四十斃疫街平昇區一第 七十五 母祖曾齡七之孤遺及孤遺之歲 |
| 58. | Types of dirty houses. | 屋房穢污之內堂主天 八十五 |
| 59. | Long row of burnt houses. | 象景之後焚屋房之盛最厲疫 九十五 |
| 60. | Residence of Medical Staff—Taotai Yamen. | 舍宿住官醫 十六 |
| 61. | In the Laboratory; searching for infected rats. | 圖室鼠老剖解驗檢 一十六 |



1. View of Fuchiatien from the Police Watch Tower looking eastward.

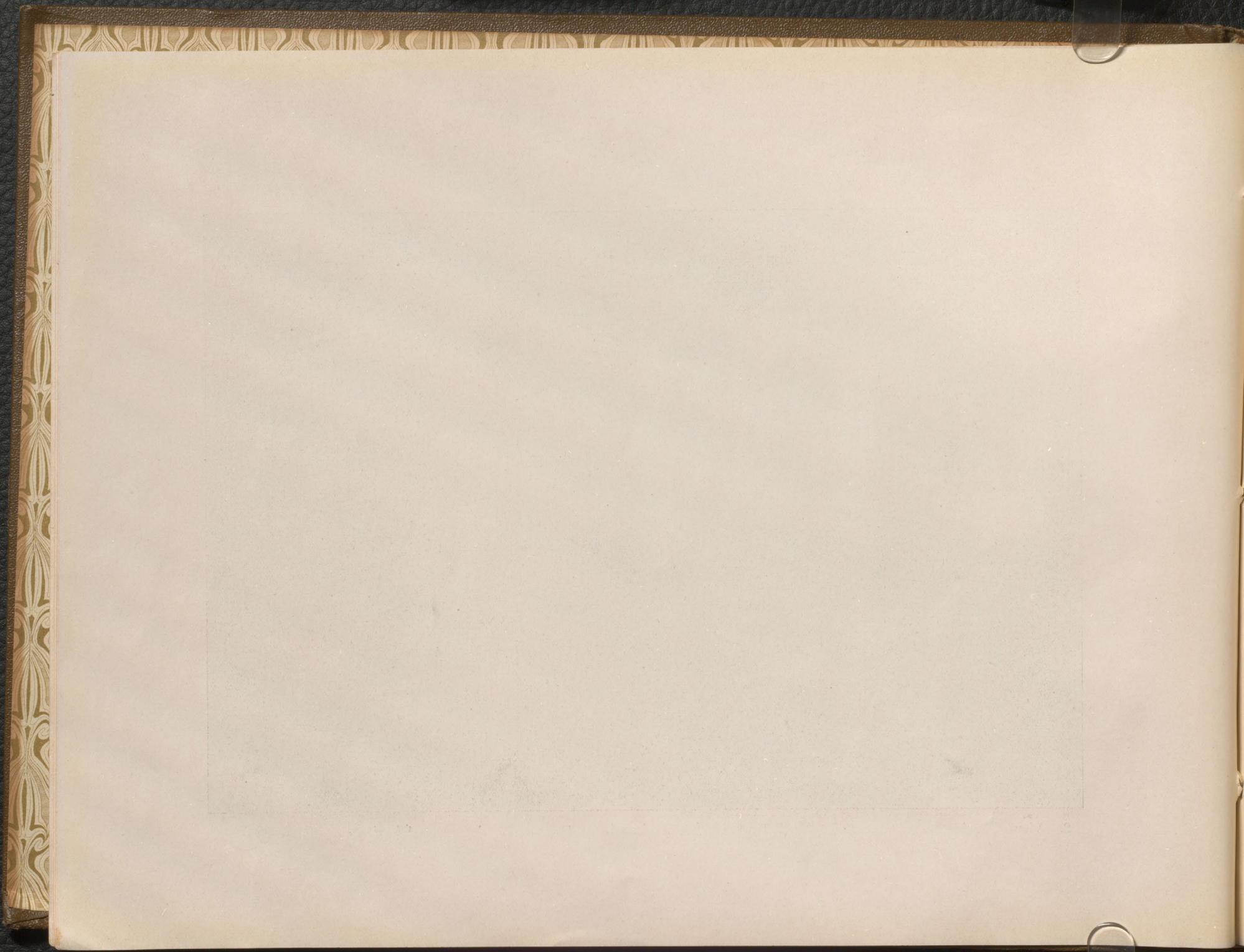
望東央中甸家傳一





2. View of Fuchiatien from the Police Watch Tower looking Westward.

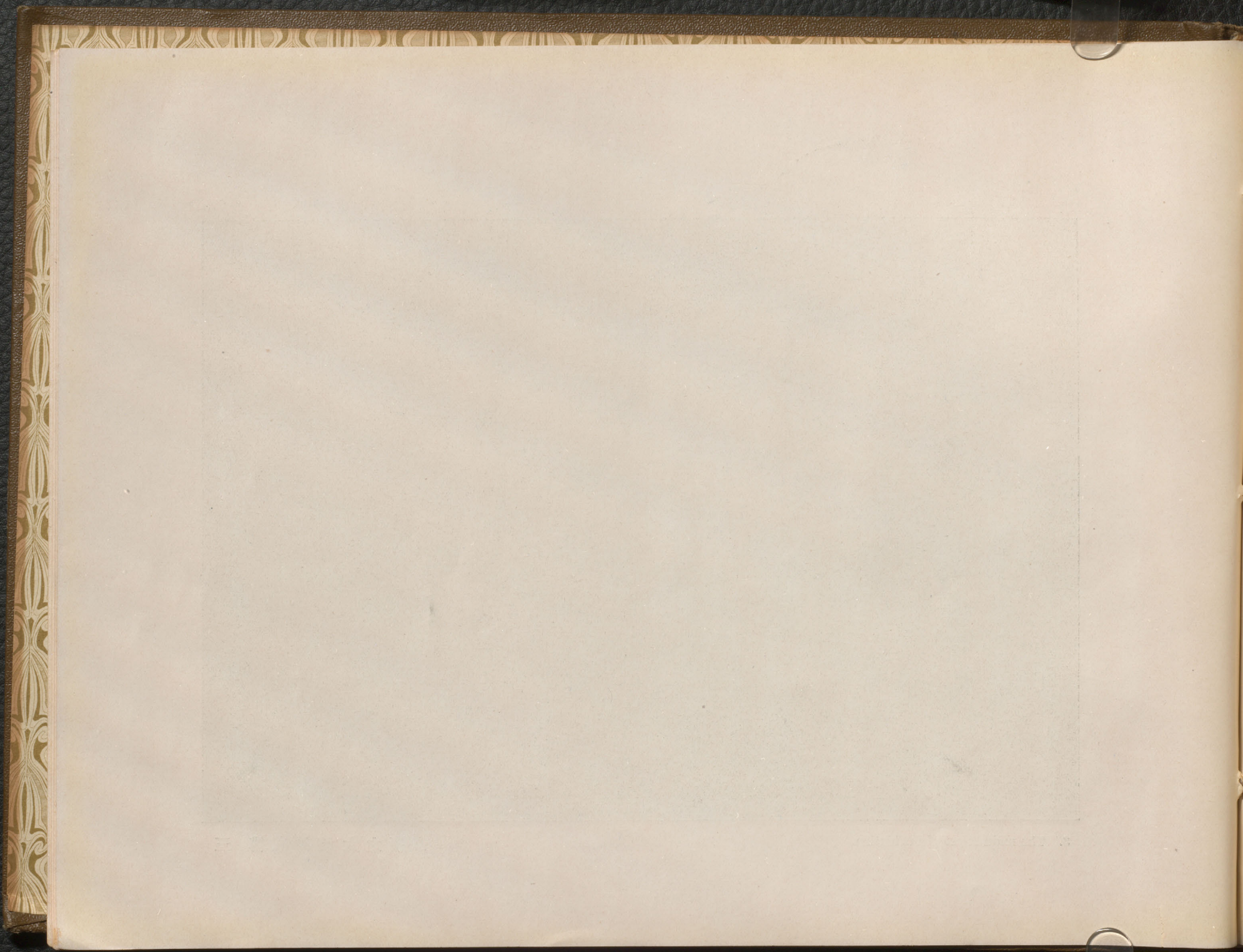
望西央中甸家傳 二





3. The main street of Fuchiatien.

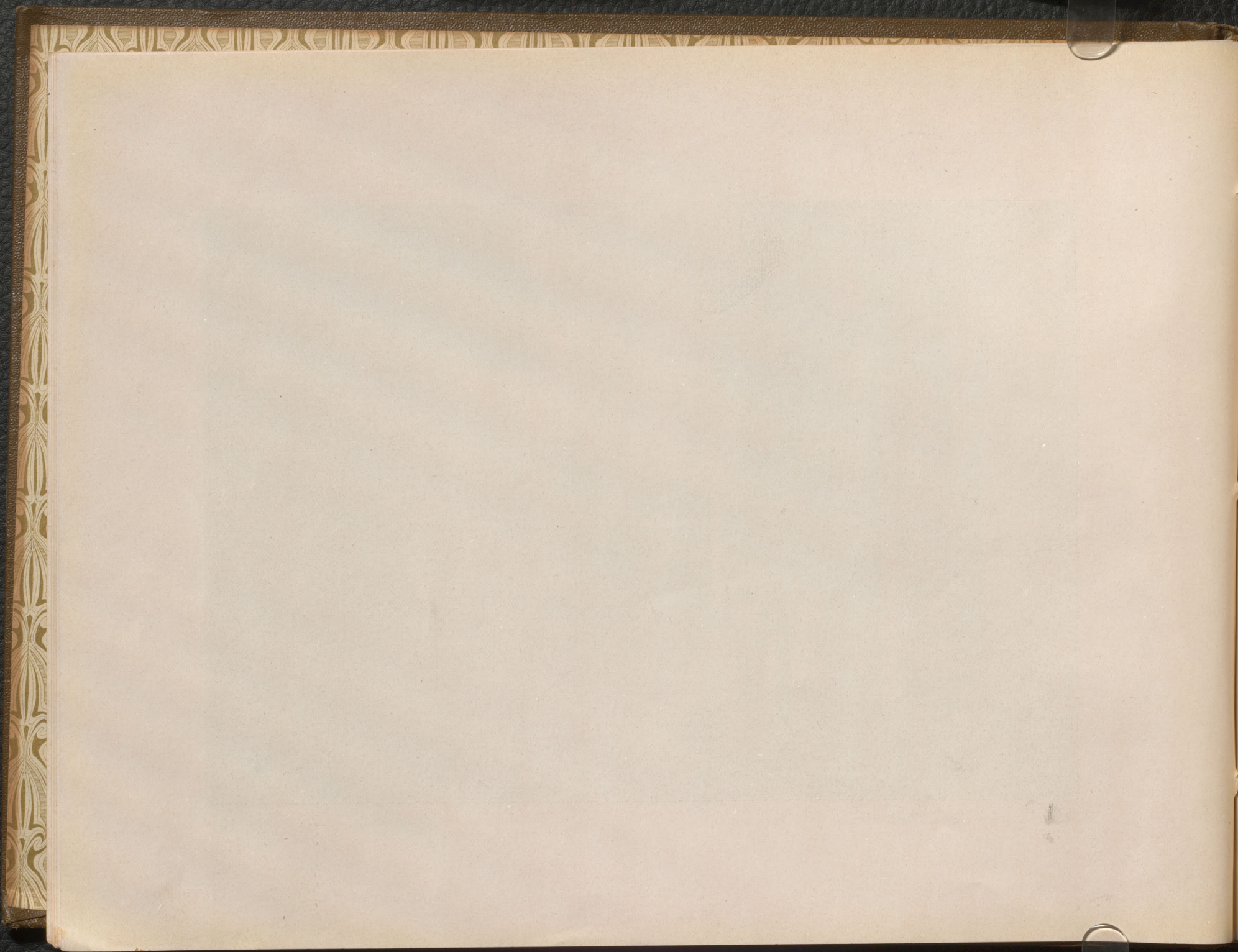
市街之大最甸家傳三

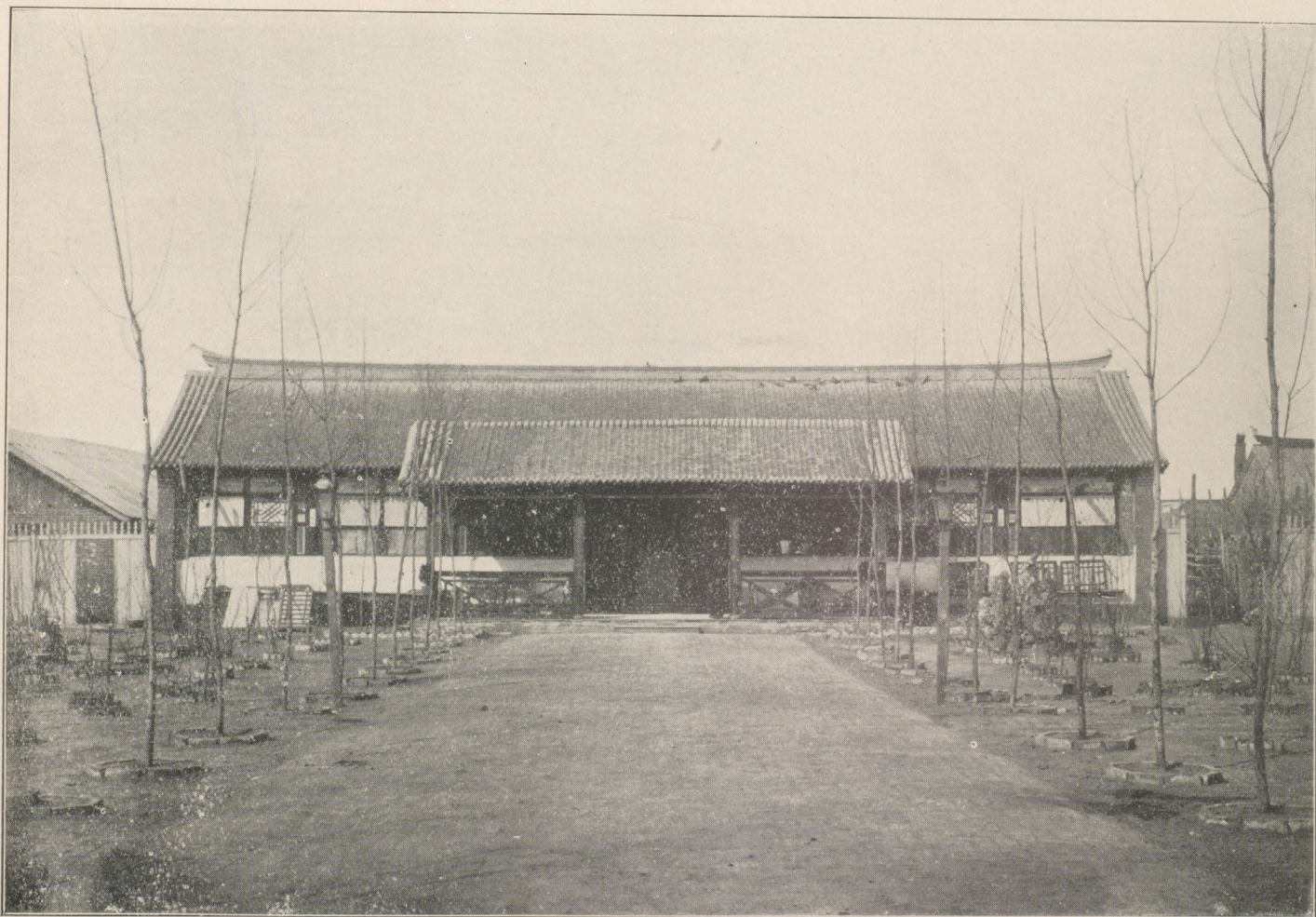




4. A crowded alley in Fuchiatien.

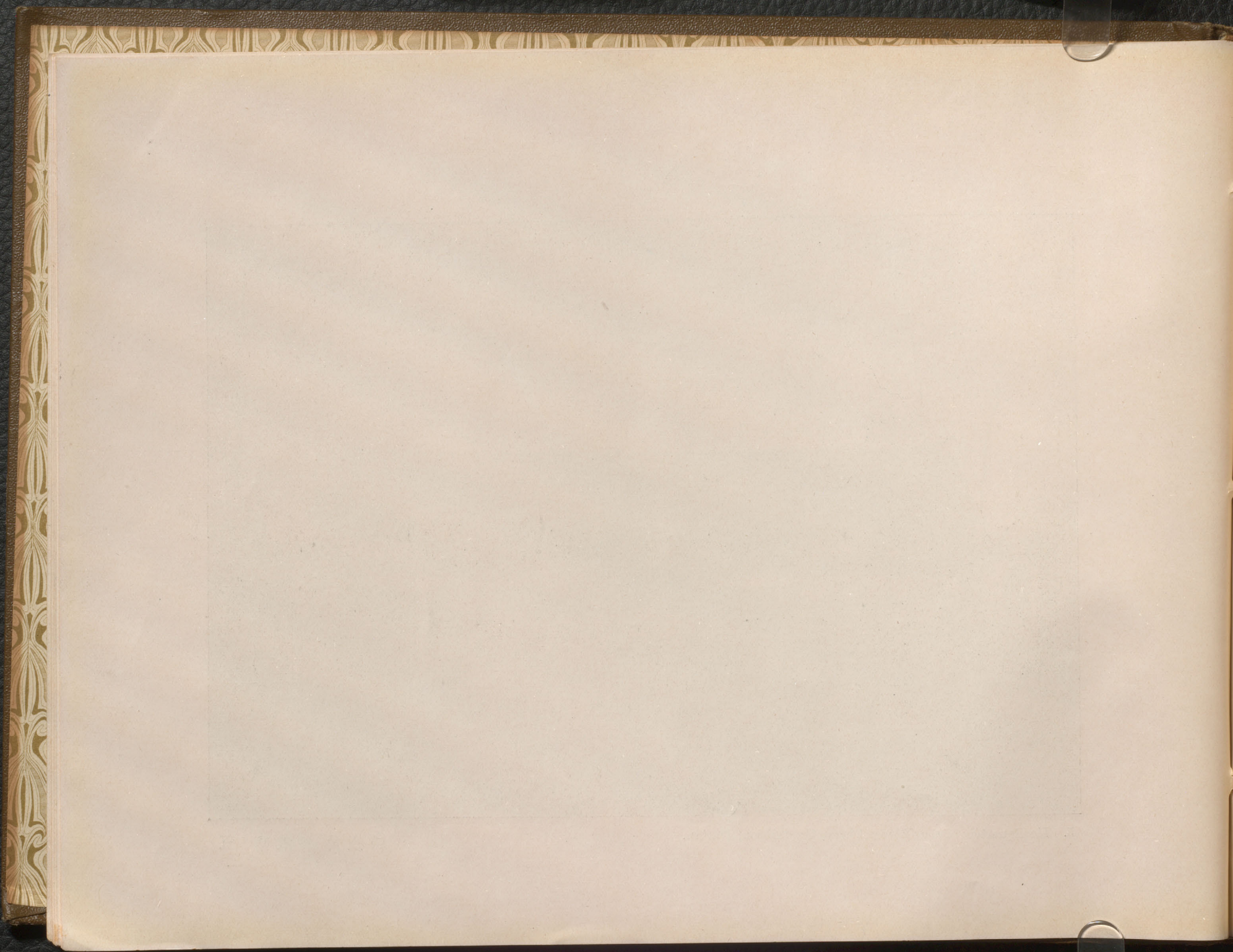
市街之小最甸家傳 四





5. Headquarters of the Chinese Plague Commission, Harbin.

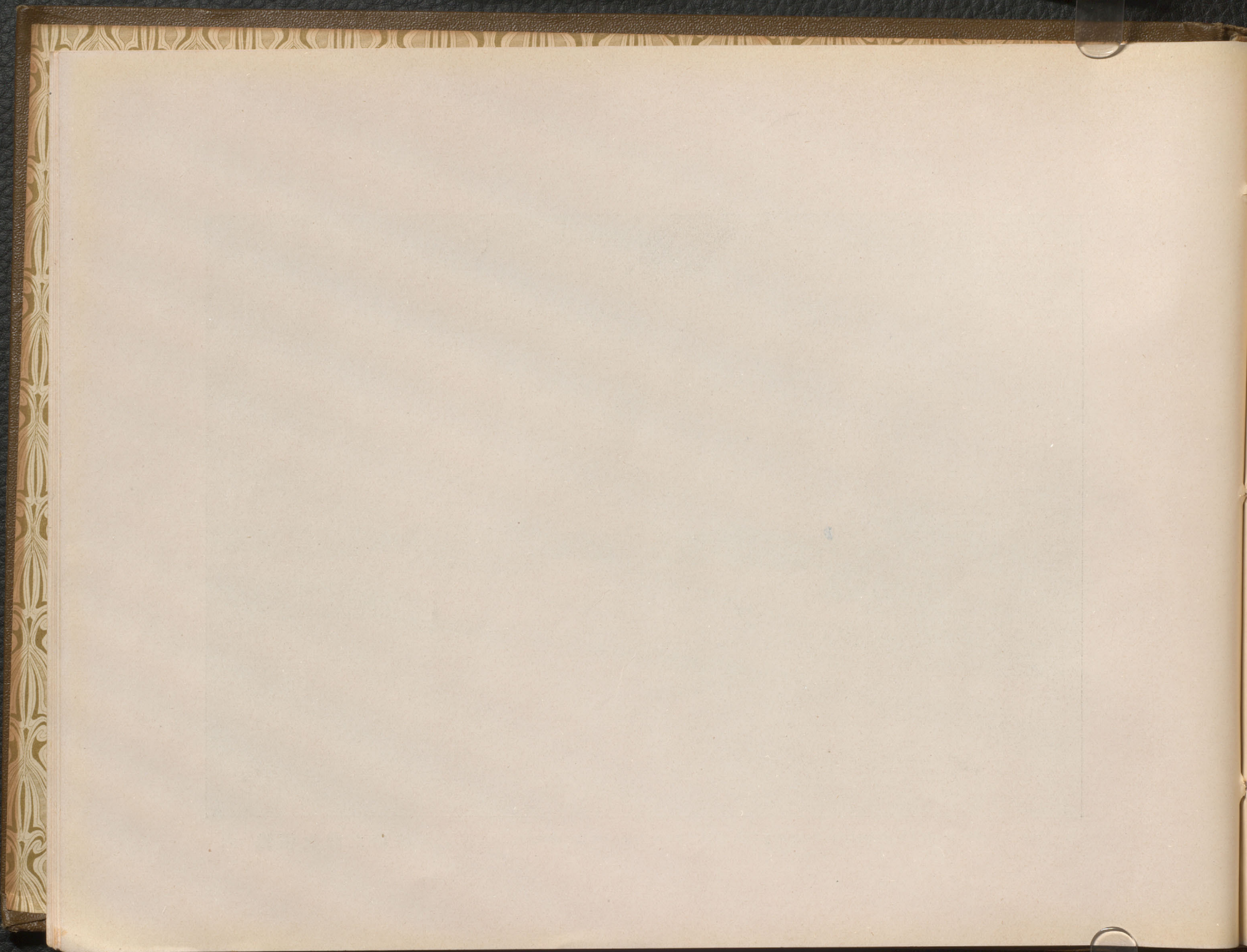
局疫防濱爾哈五





6. Piles of coffins ready for cremation, February 3rd, 1911. Snow lying on the ground.

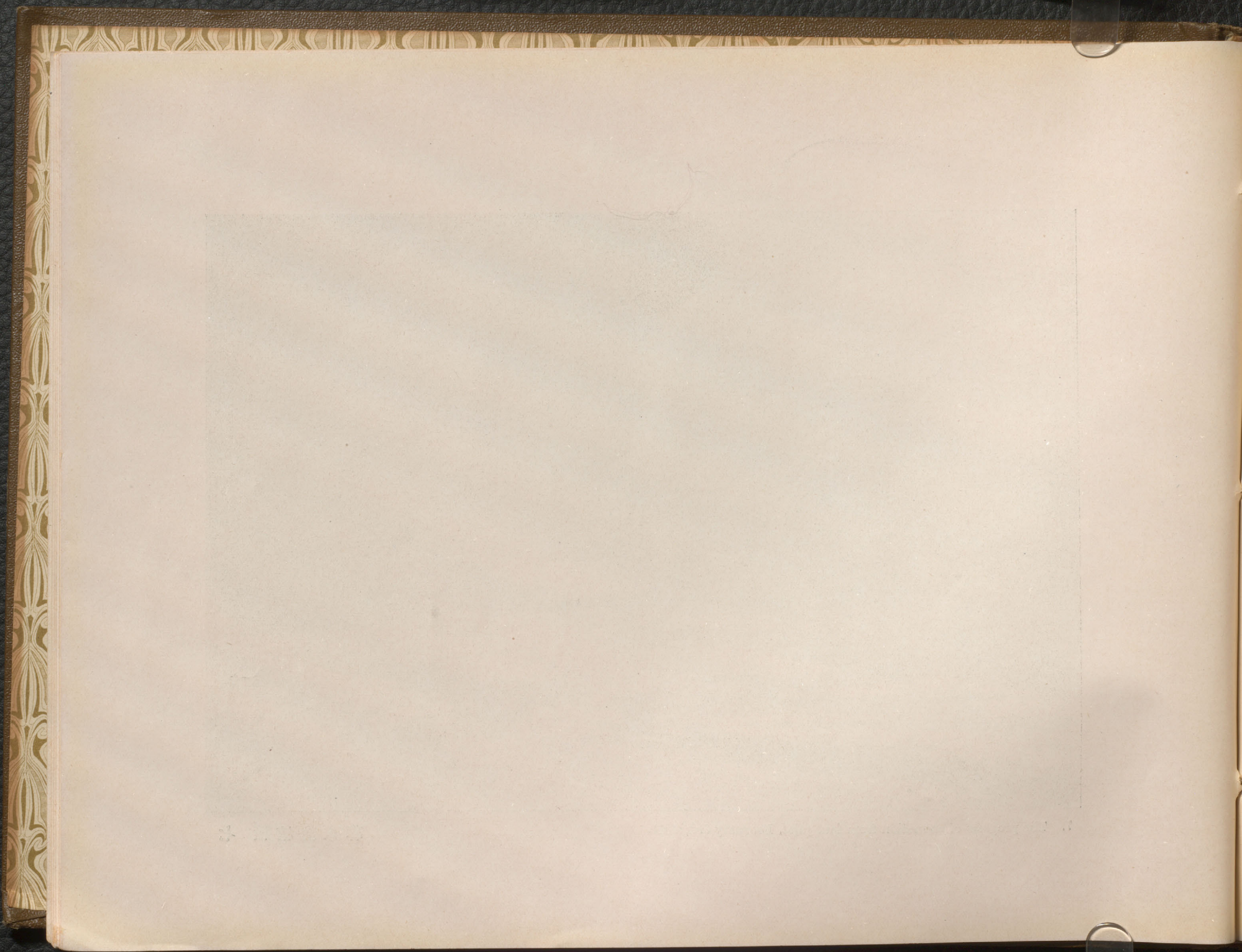
六 豫 備 火 葬 之 積 棺





7. The progress of cremation from four piles, February 3rd, 1911.

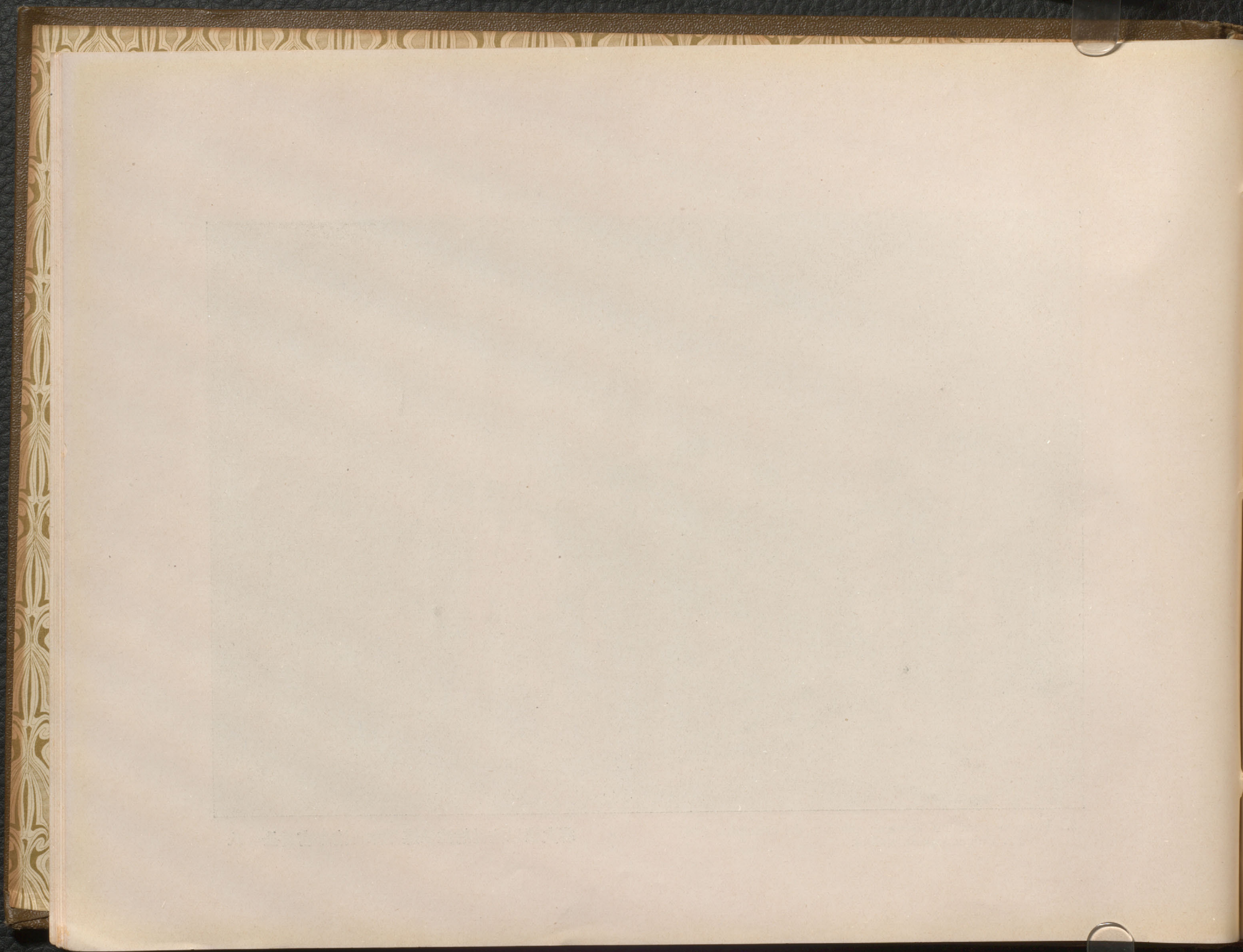
葬火之棺積 七





8. Firemen pumping kerosene oil into the cremating pits,
Dr. Chuan superintending.

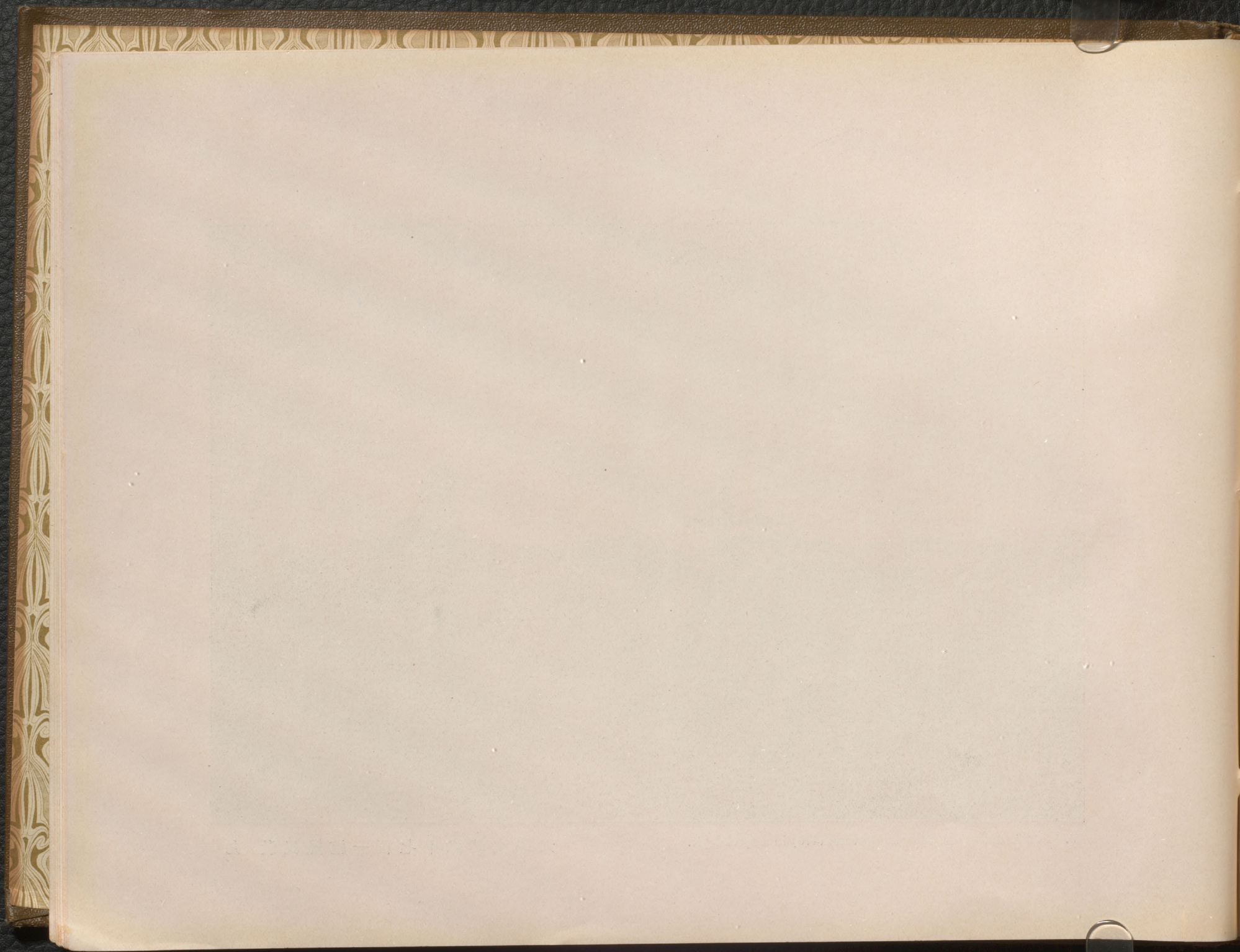
八 全 醫 官 率 防 隊 用 煤 油 注 射 屍 棺 以 備 火 葬





9. Coffins of Roman Catholic converts (176) in a special pit.

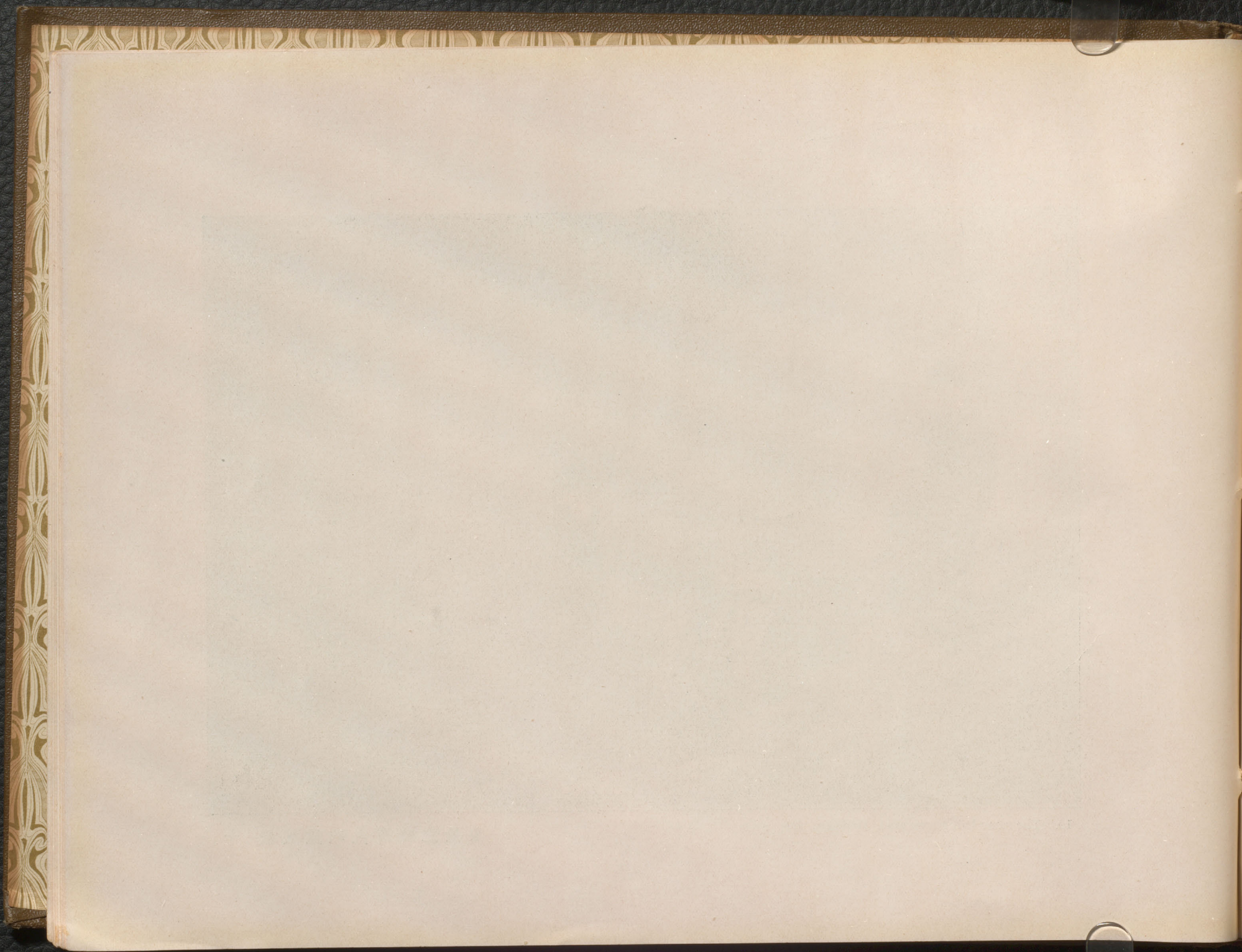
穴葬火具六十七百一棺屍民教九





10. The same being cremated, February 20th, 1911.

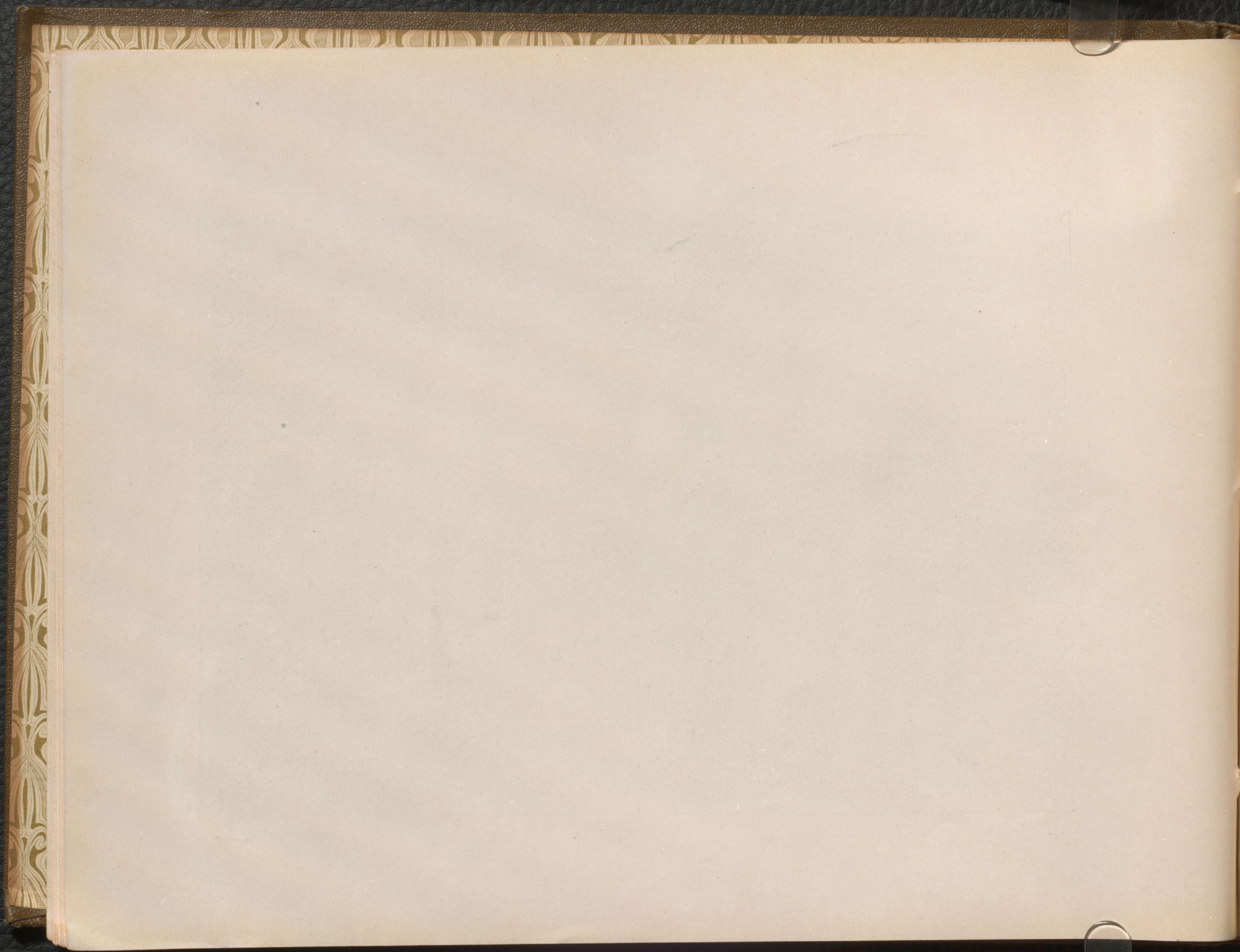
十 教 民 屍 棺 火 葬 之 時 景 象





11. Three burial coolies.

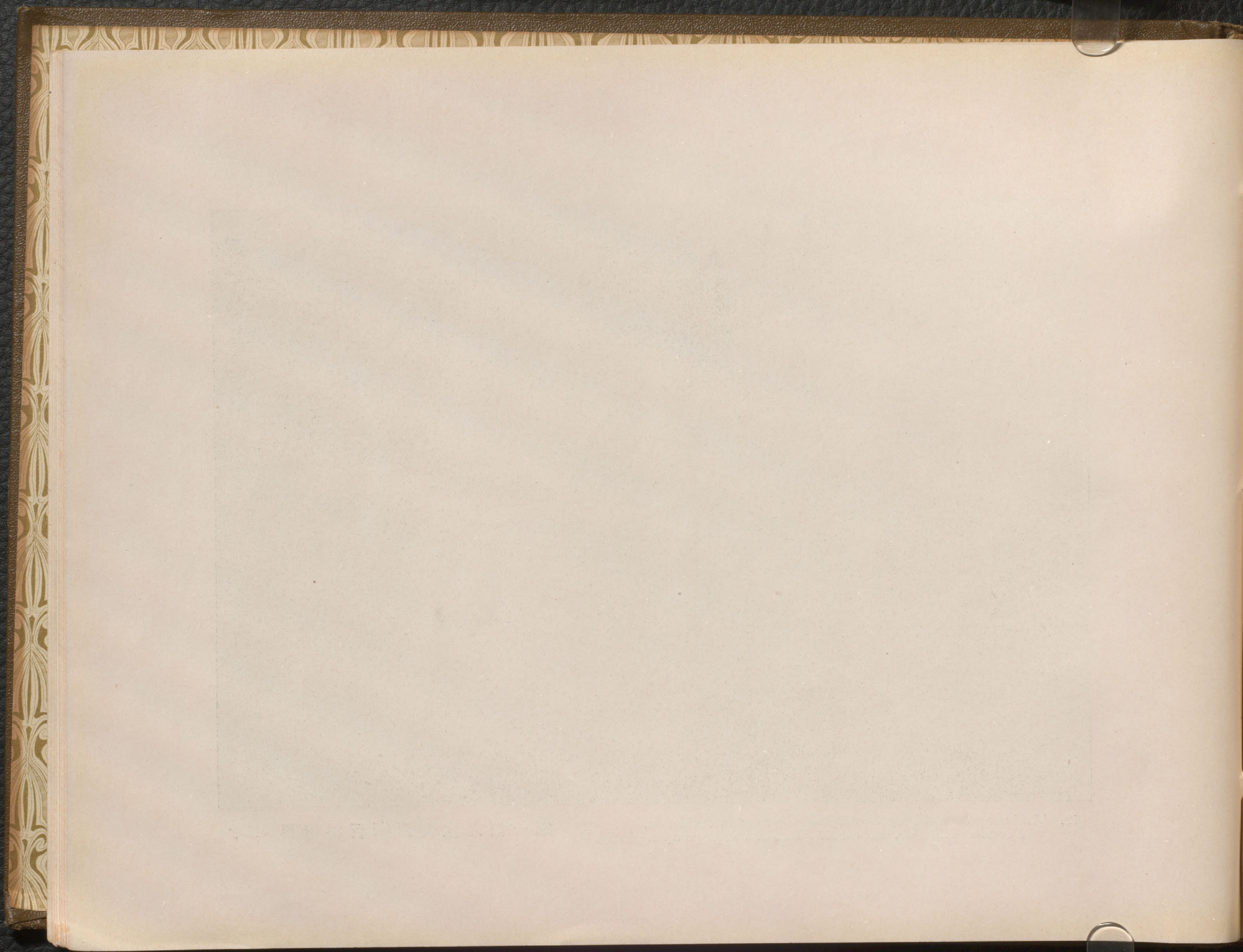
隊葬埋 一十





12. The house where the first case of plague occurred in Fuchiatien,
November 8th, 1910, marked X. That of a water-pump mechanic.

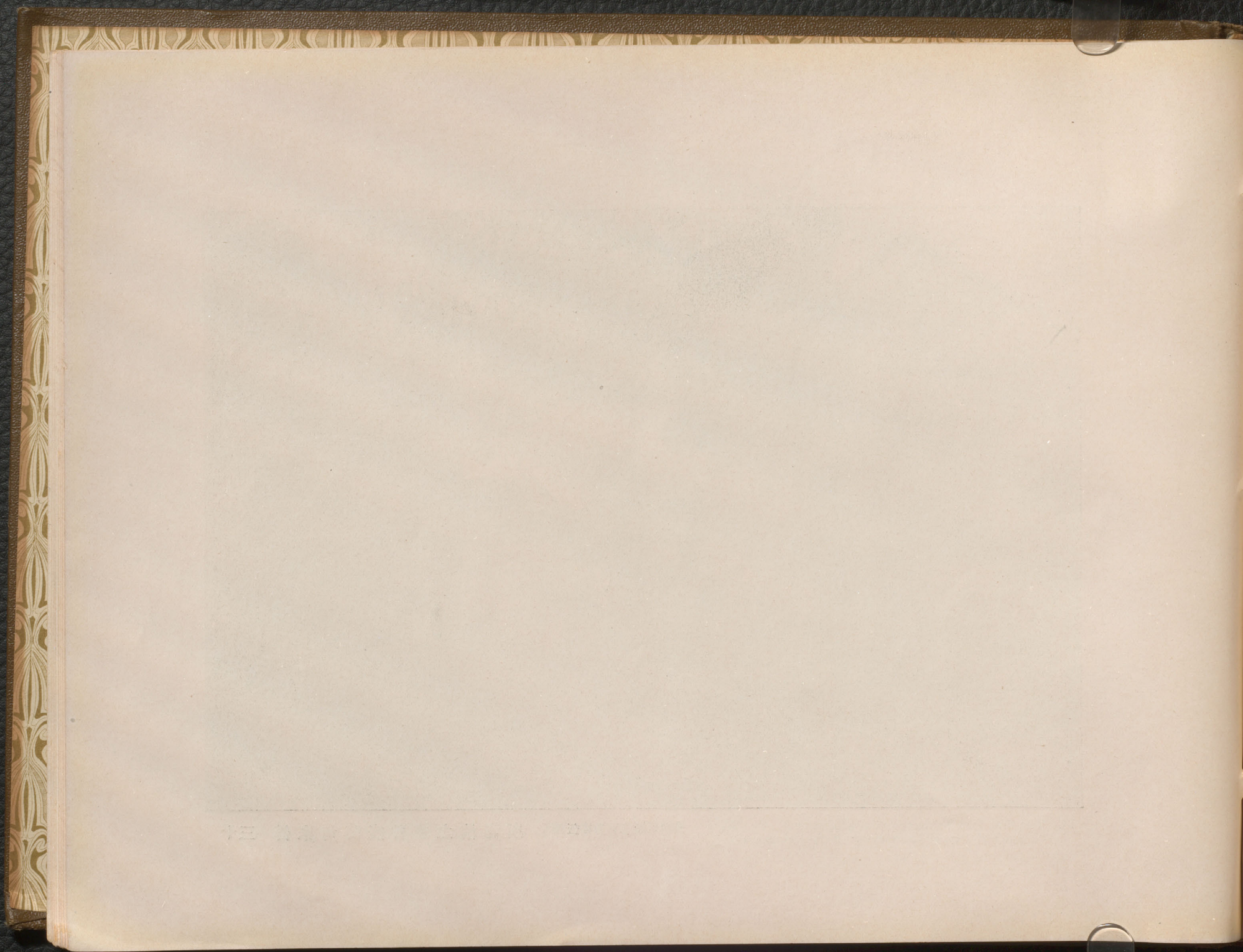
家一第之生發篤斯百甸家傳二十

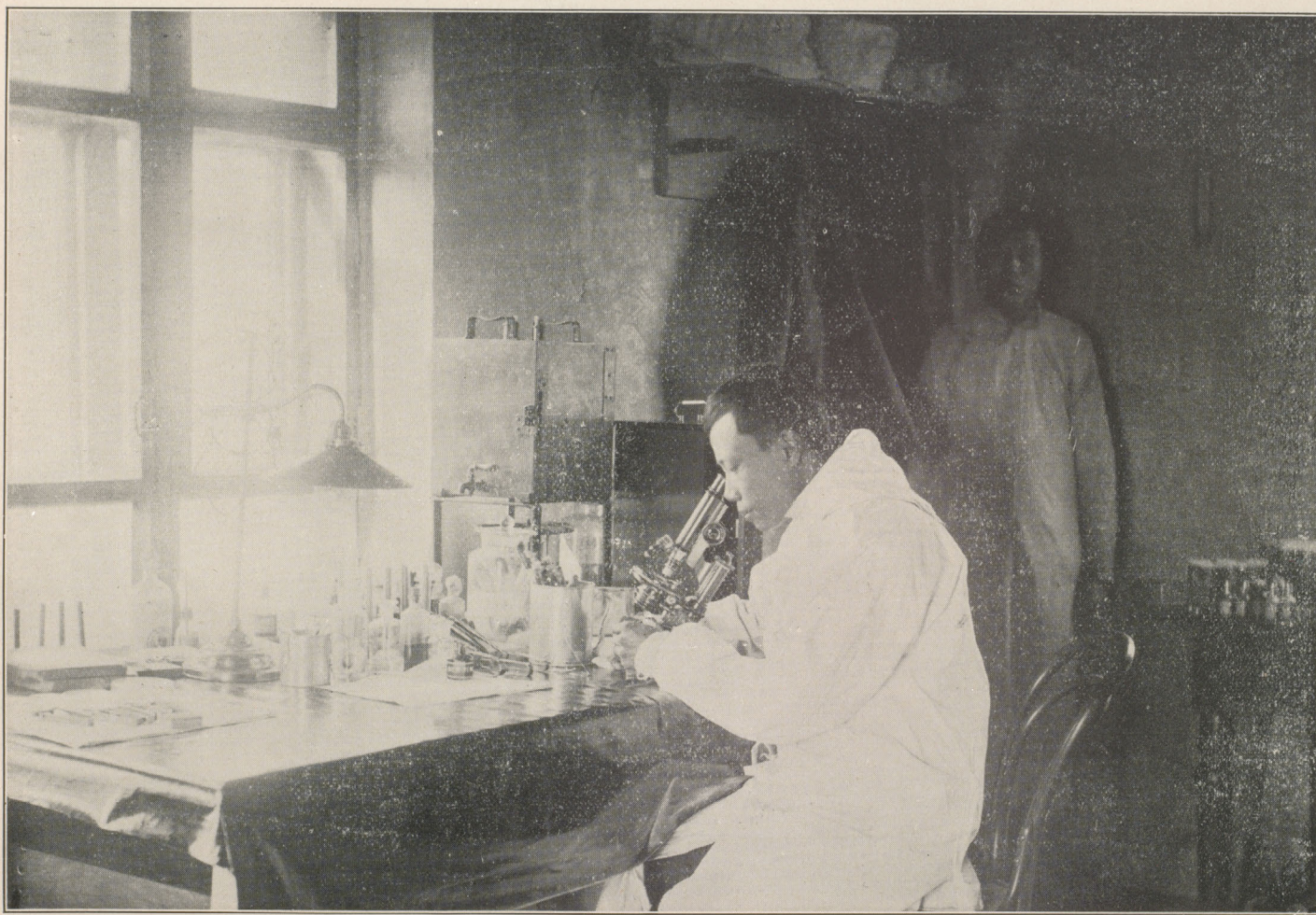




13. The first Disinfecting Station established. Dr. Wu's Bacteriological Laboratory on the left, marked X.

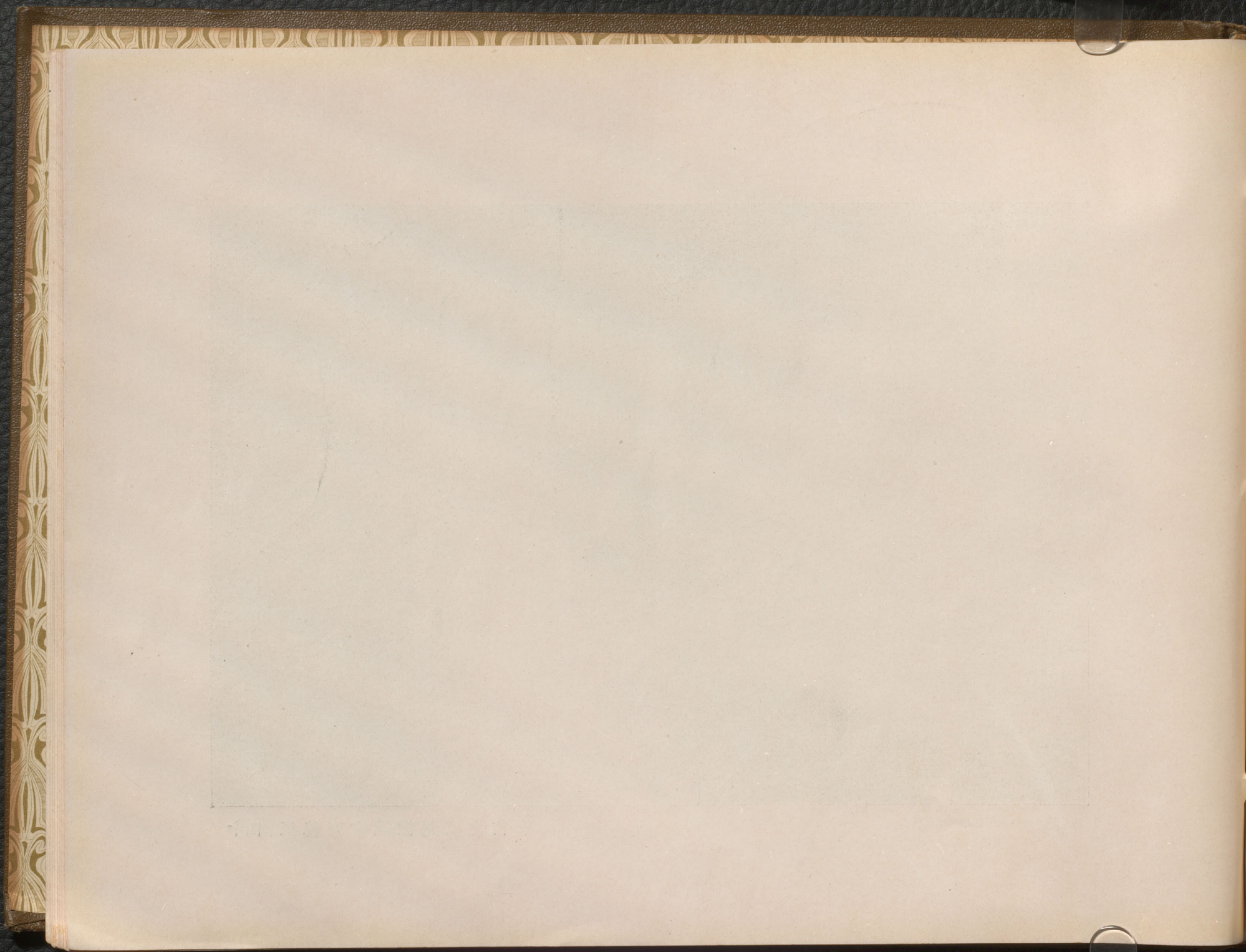
室鏡顯之官醫總伍係X 所毒消之設首疫防甸家傅三十

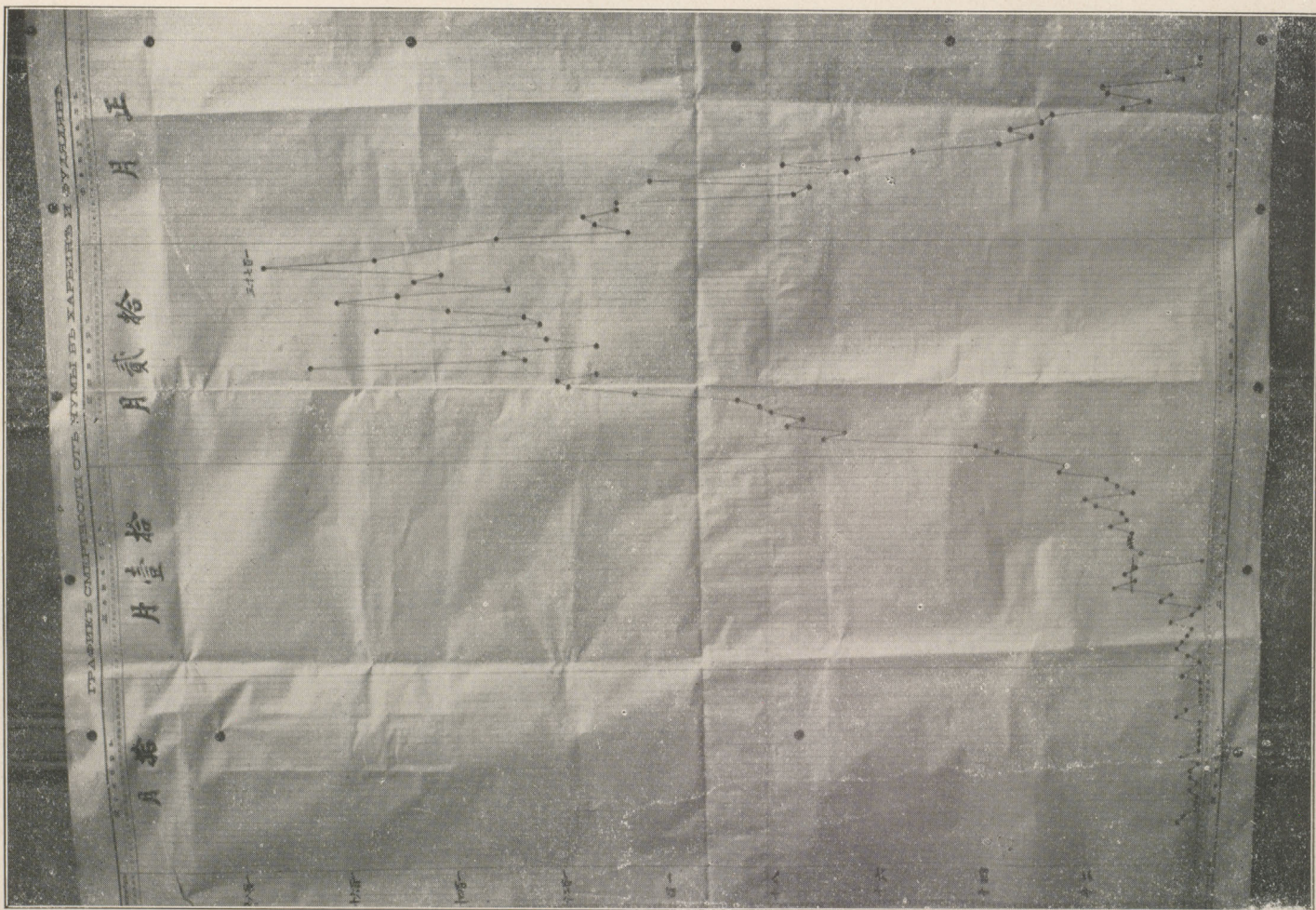




14. Inside the Laboratory.

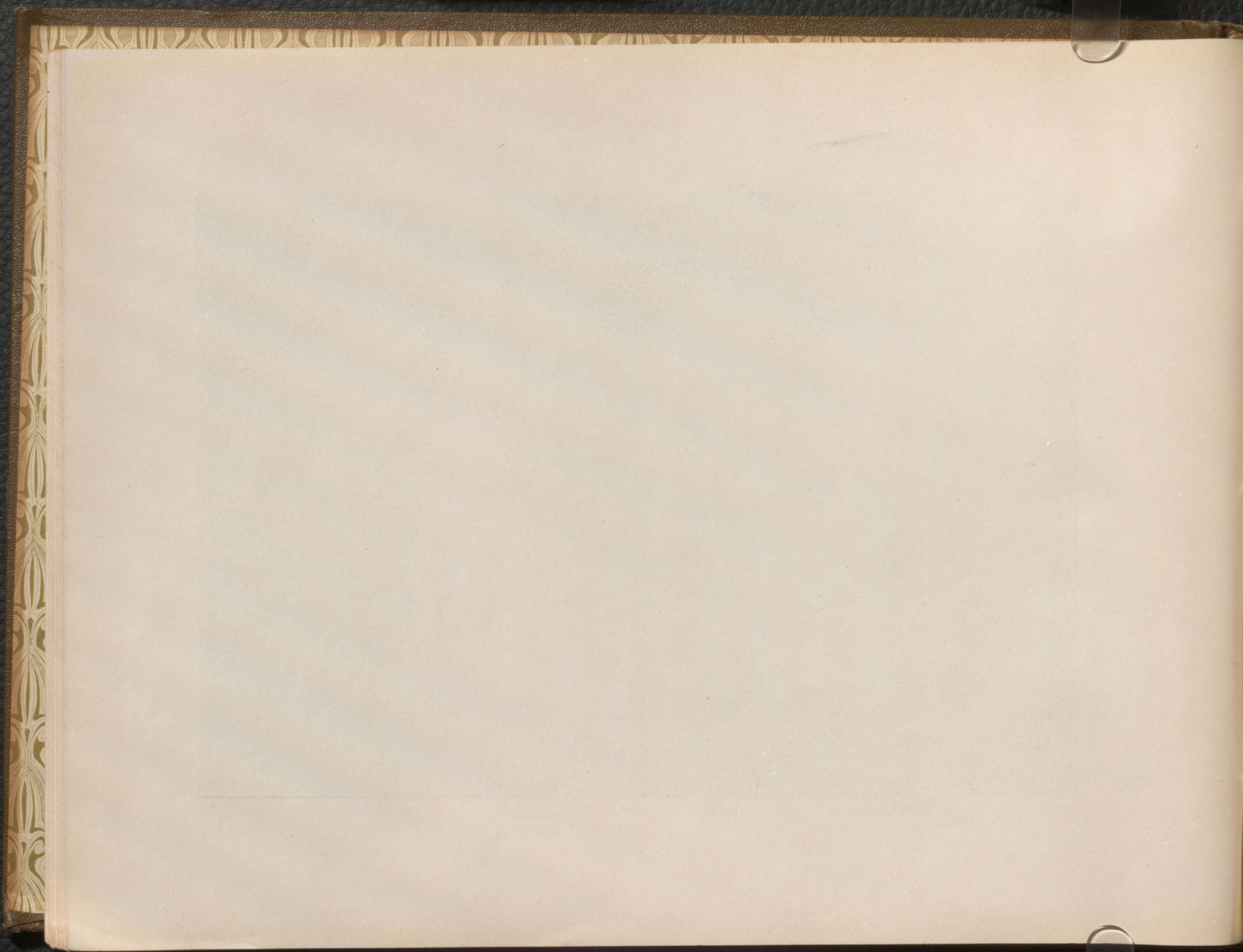
容內之室鏡微顯官醫總伍 四十





15. Plague mortality chart of Fuchiatien from November 8th to Feb. 28th, when it reached nil. Hig' est point 173 on Jan 28th.

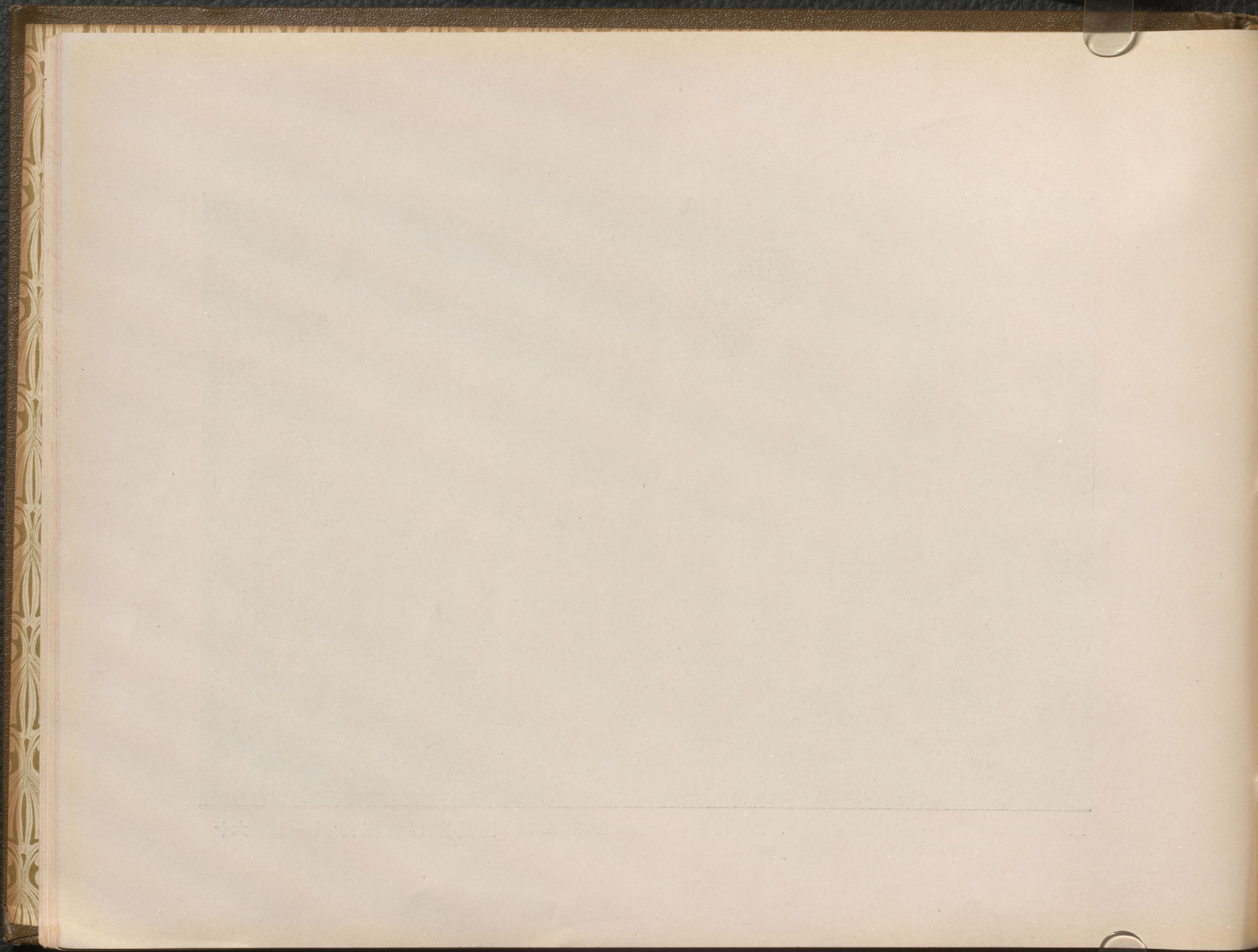
起日七初月十年二自 止日十三月正年三至 表減增數人斃疫甸家傳 五十





16. Staff of Section I; Staff Doctor Lei on left. This station was once a theatre.

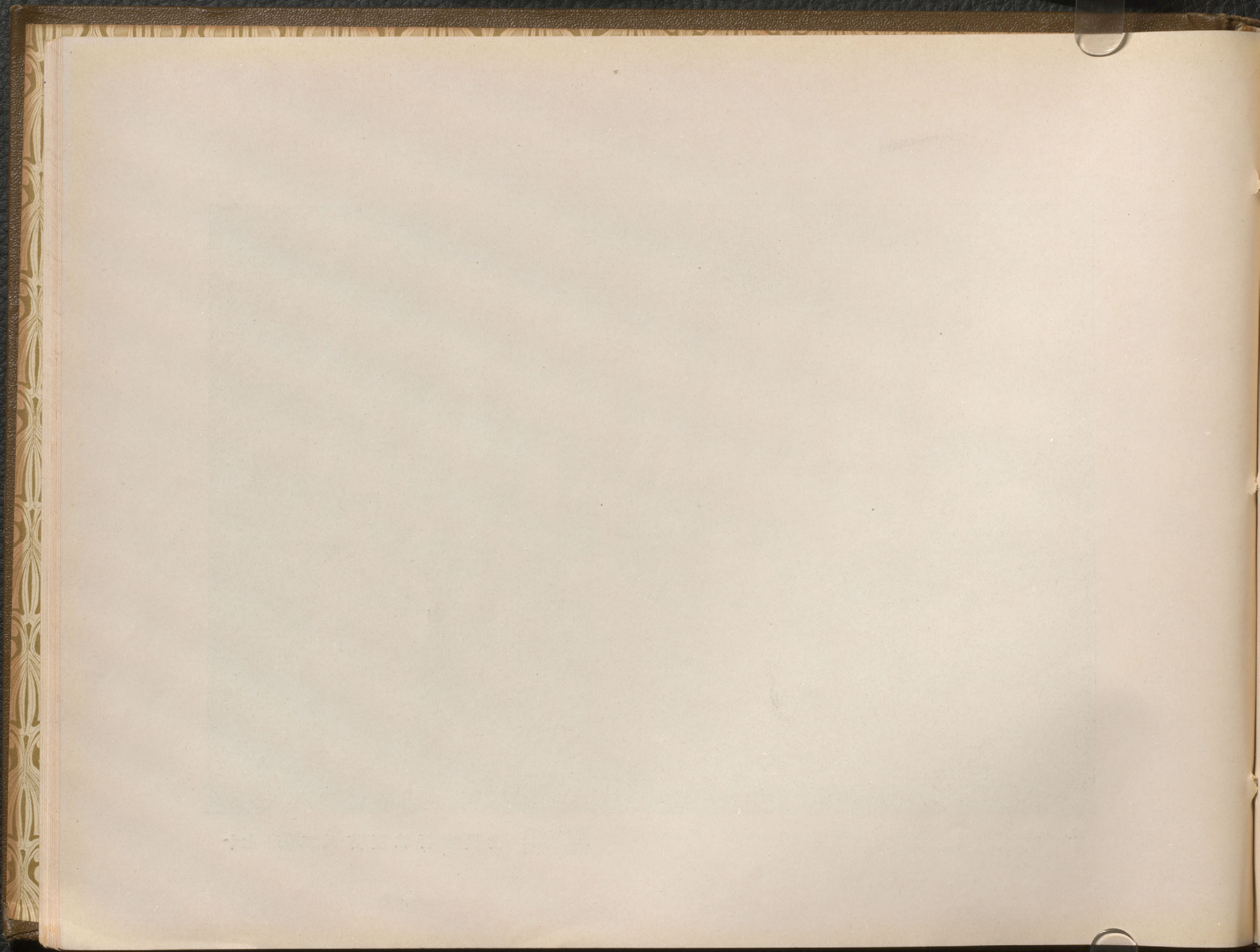
官醫正黎爲者立左裝西 役員處行執疫防區一第 六十





17. Staff of Section II, Dr. Hou (Staff Doctor) on right. This was once the Magistrate's Yamen.

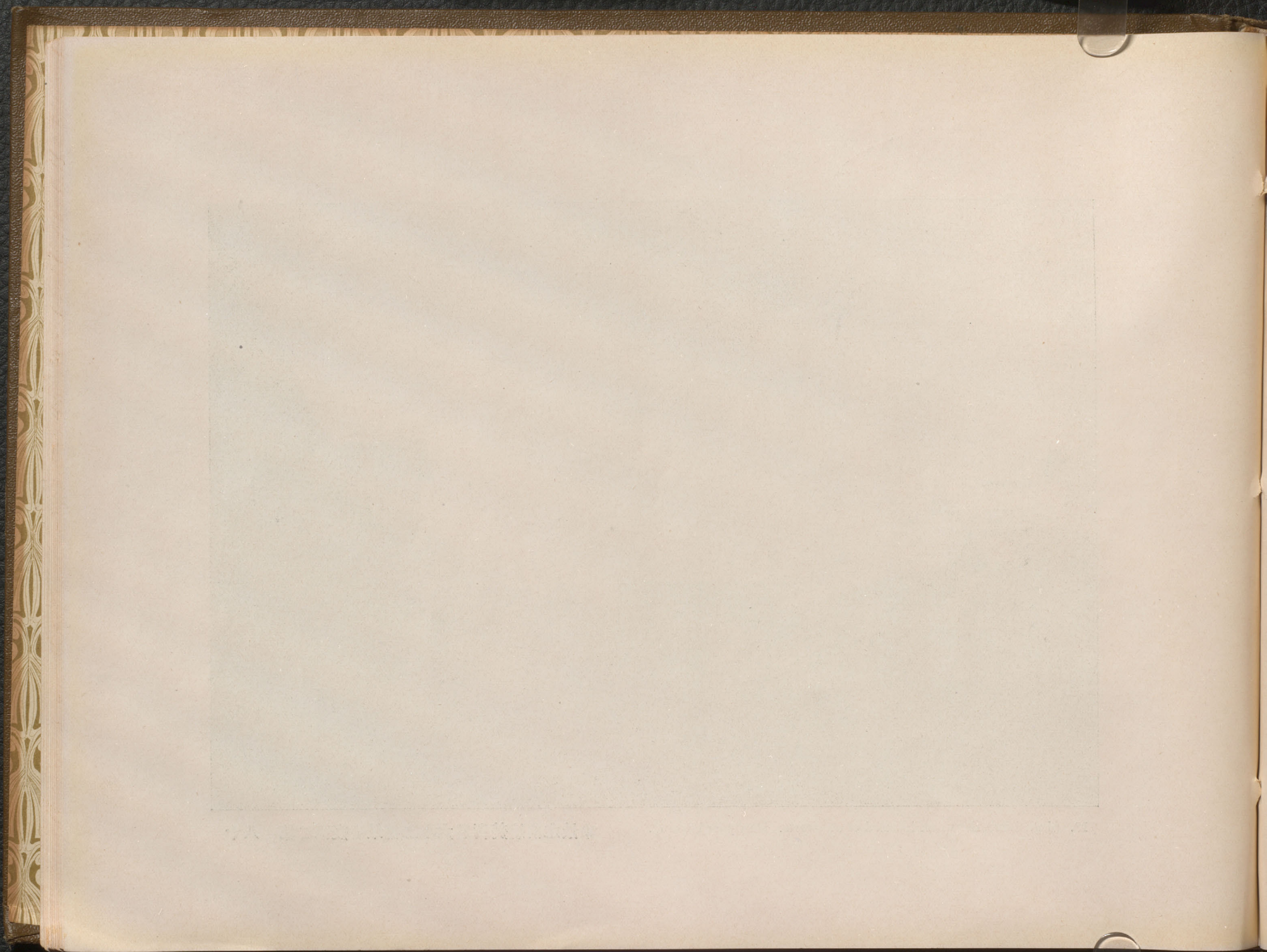
者立右衣白 役員處行執疫防區二第 七十
 官醫正侯為





18. Sixth Lane, the worst infected of all streets. Ready for burning.

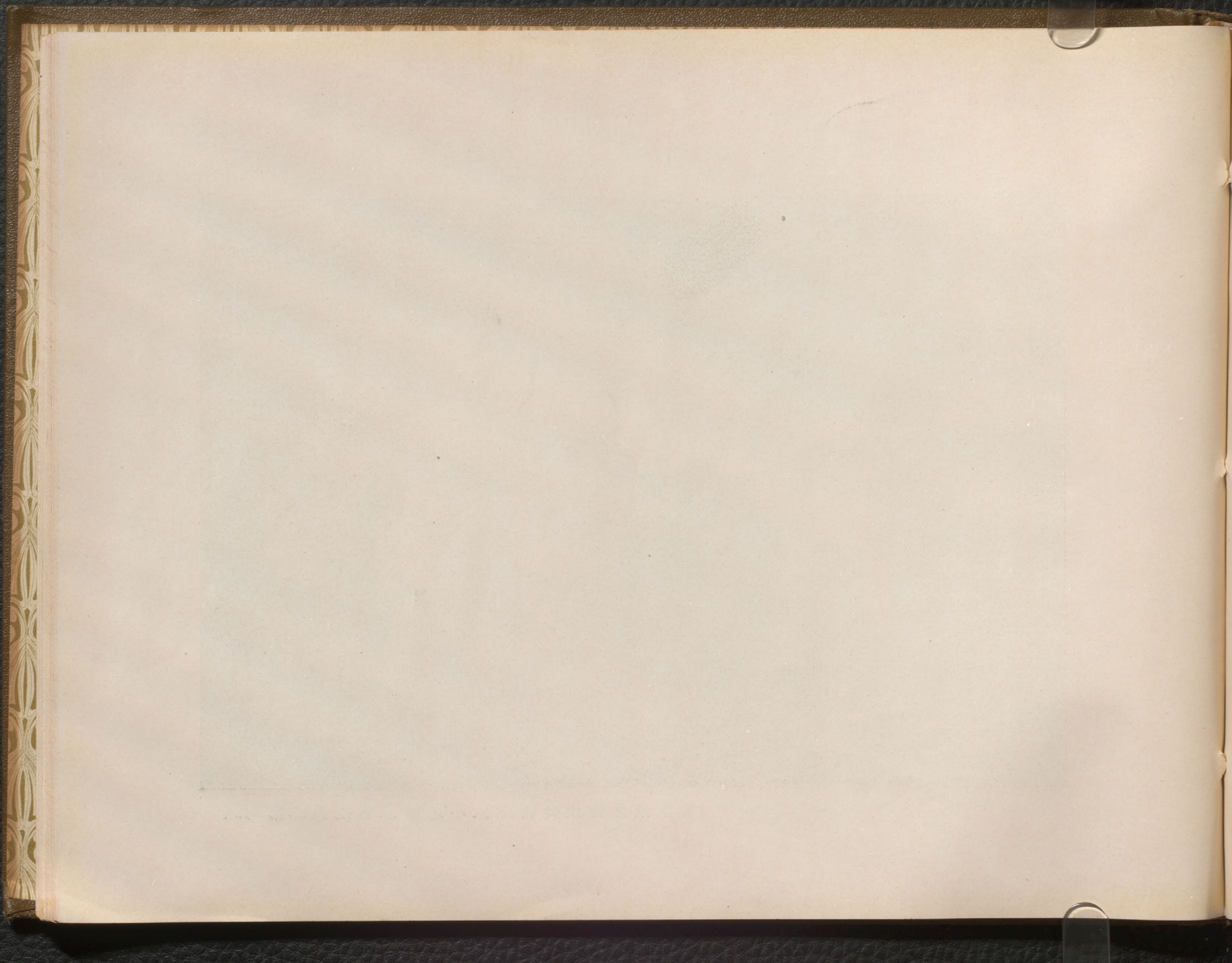
象景之前燒焚街道六小之盛最癘疫區二第 八十





19. Staff Dr. Hou superintending burning operations.

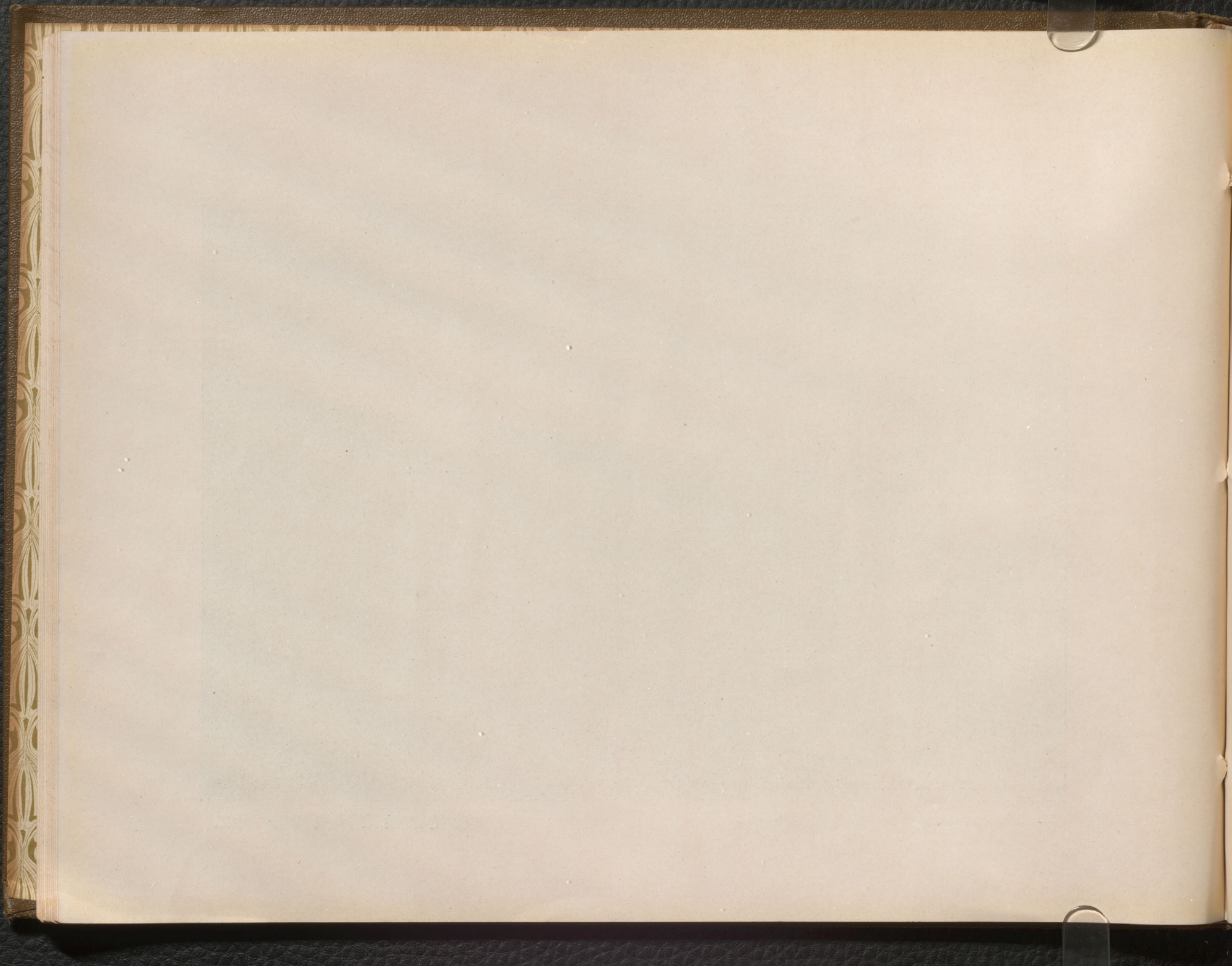
象景之時燒焚街道六小之盛最癘疫區二第 九十





20. A house-to-house inspection party, Section II.

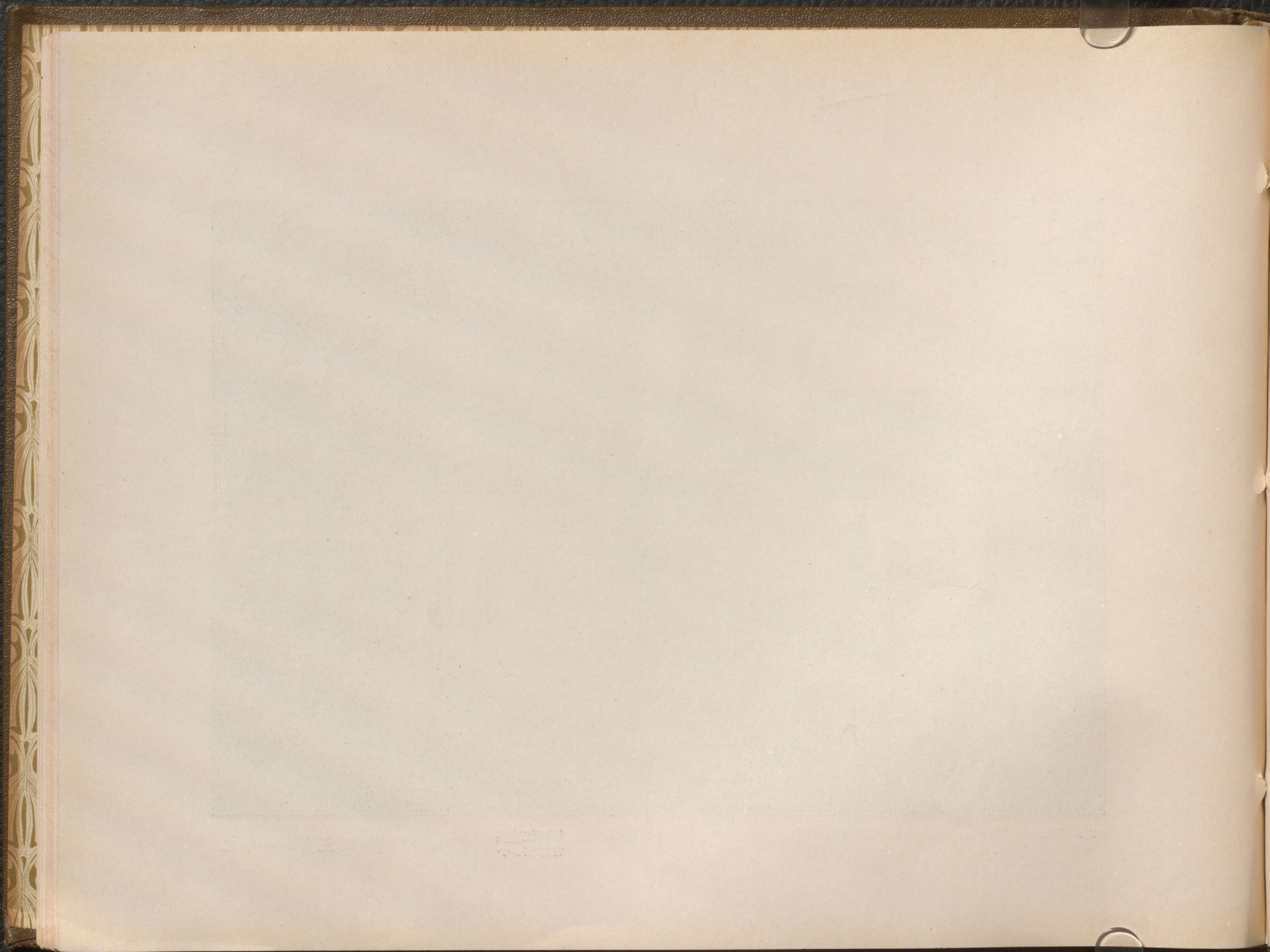
十二分 段挨戶檢驗之員役





21. Number III Station under Staff Doctor Sun, once a Boys' Day School.

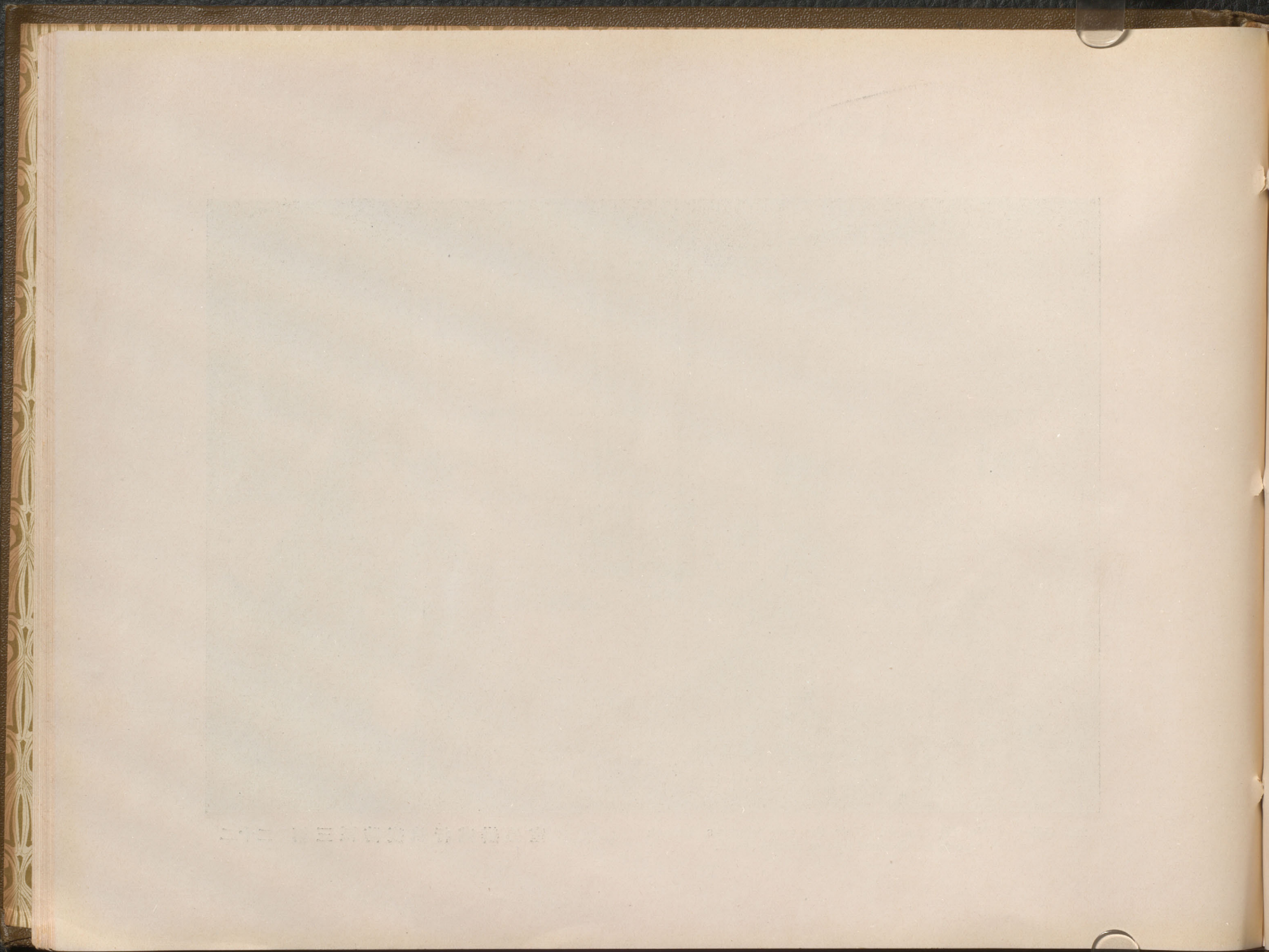
等兩江濱係 處行執疫防區三第 一十二
舍房堂學小





22. Office of No. III Station. Note the two windows through which reports are dropped into sublimate lotion.

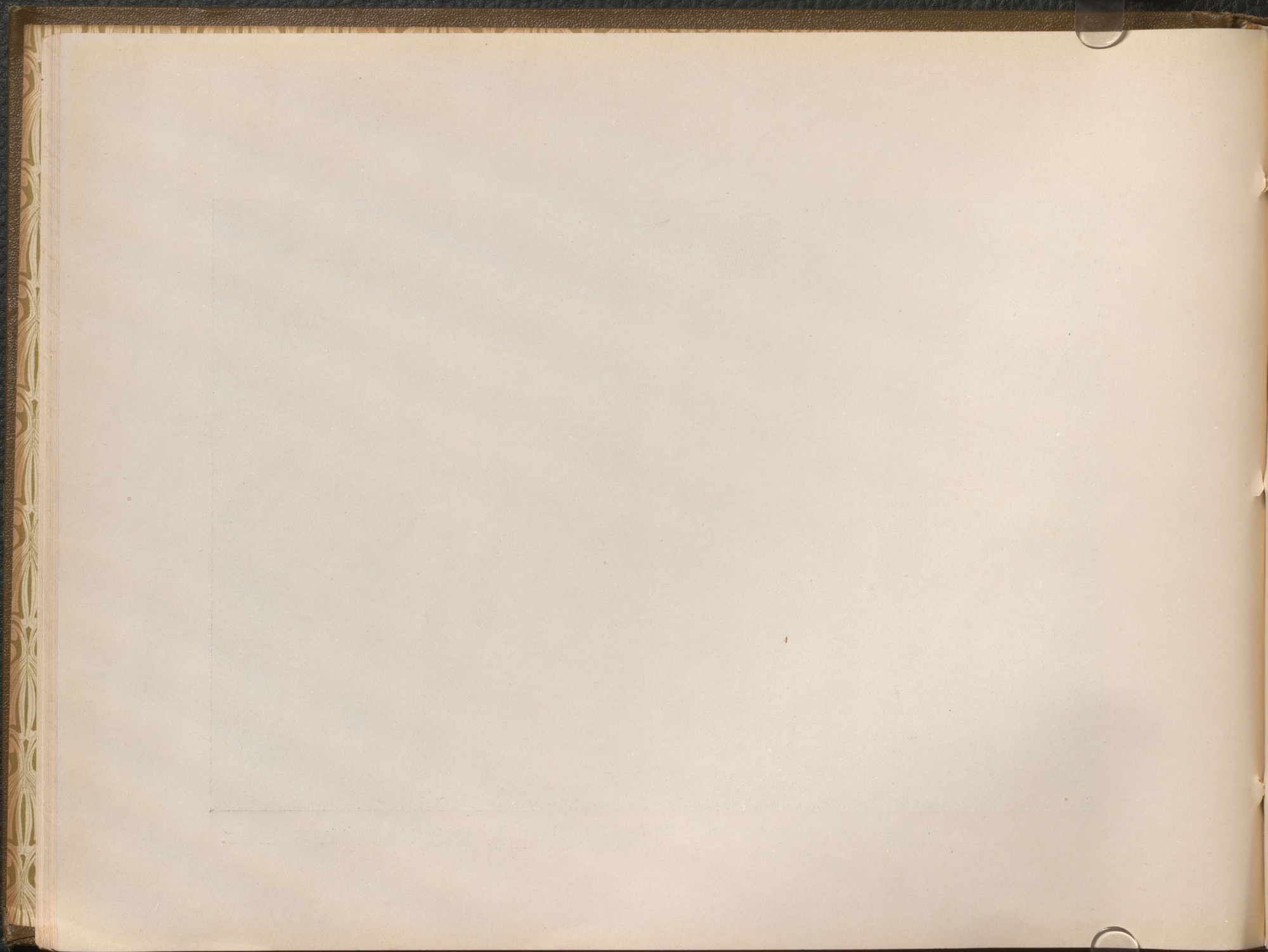
室公辦處行執疫防區三第 二十二





23. Staff of Section III. Doctors and Assistants in front, coolies and carts behind.

者帽黑衣白牛醫官醫爲衣白列前 役員處行執疫防區三第 三十二
 役夫兵隊爲者列後官醫正孫爲





24. Disinfecting carts ready to go out.

行出之隊毒消處行執疫防區三第 四十二

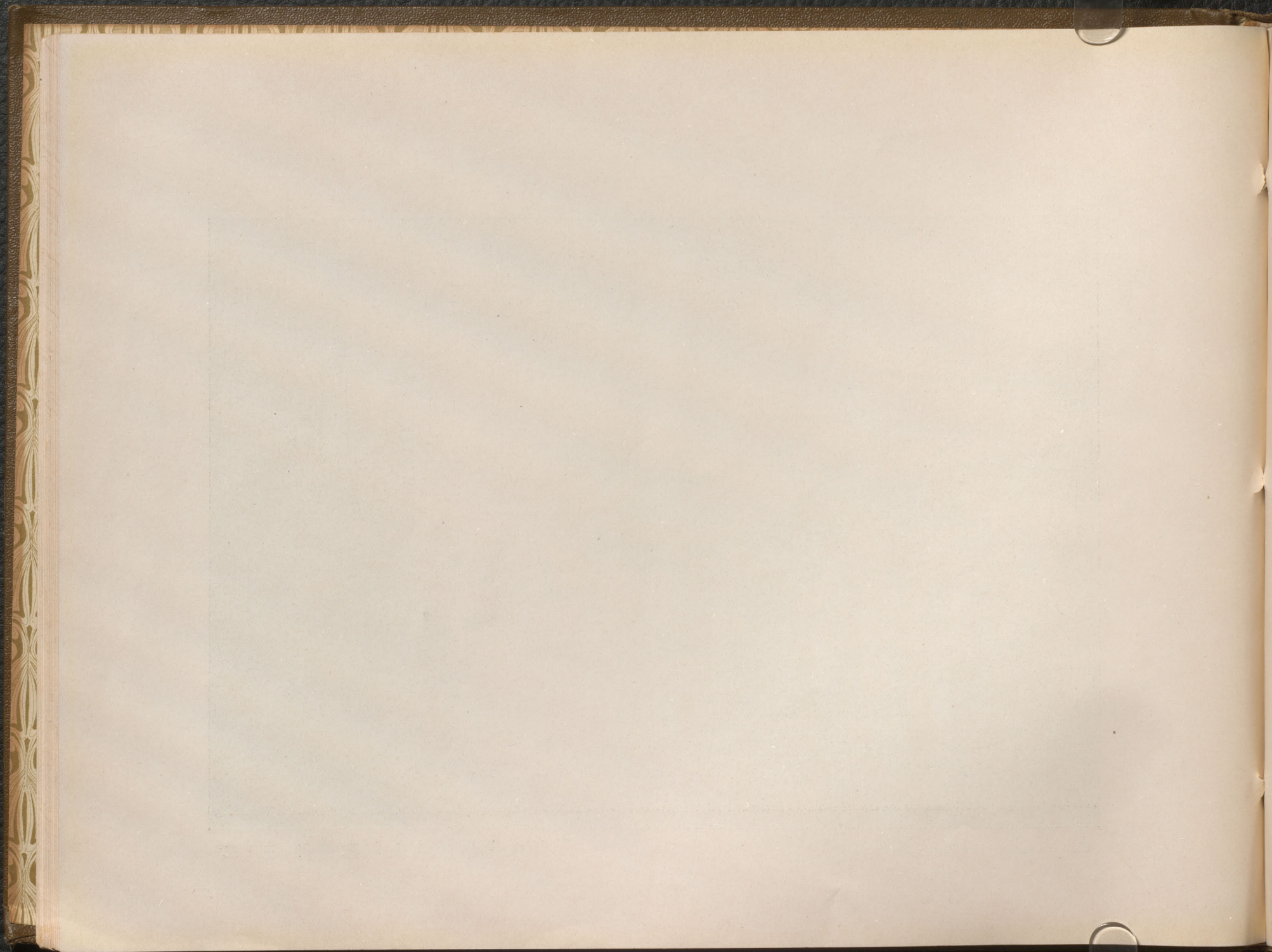


二十 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十



25. An Ambulance Party, Section III.

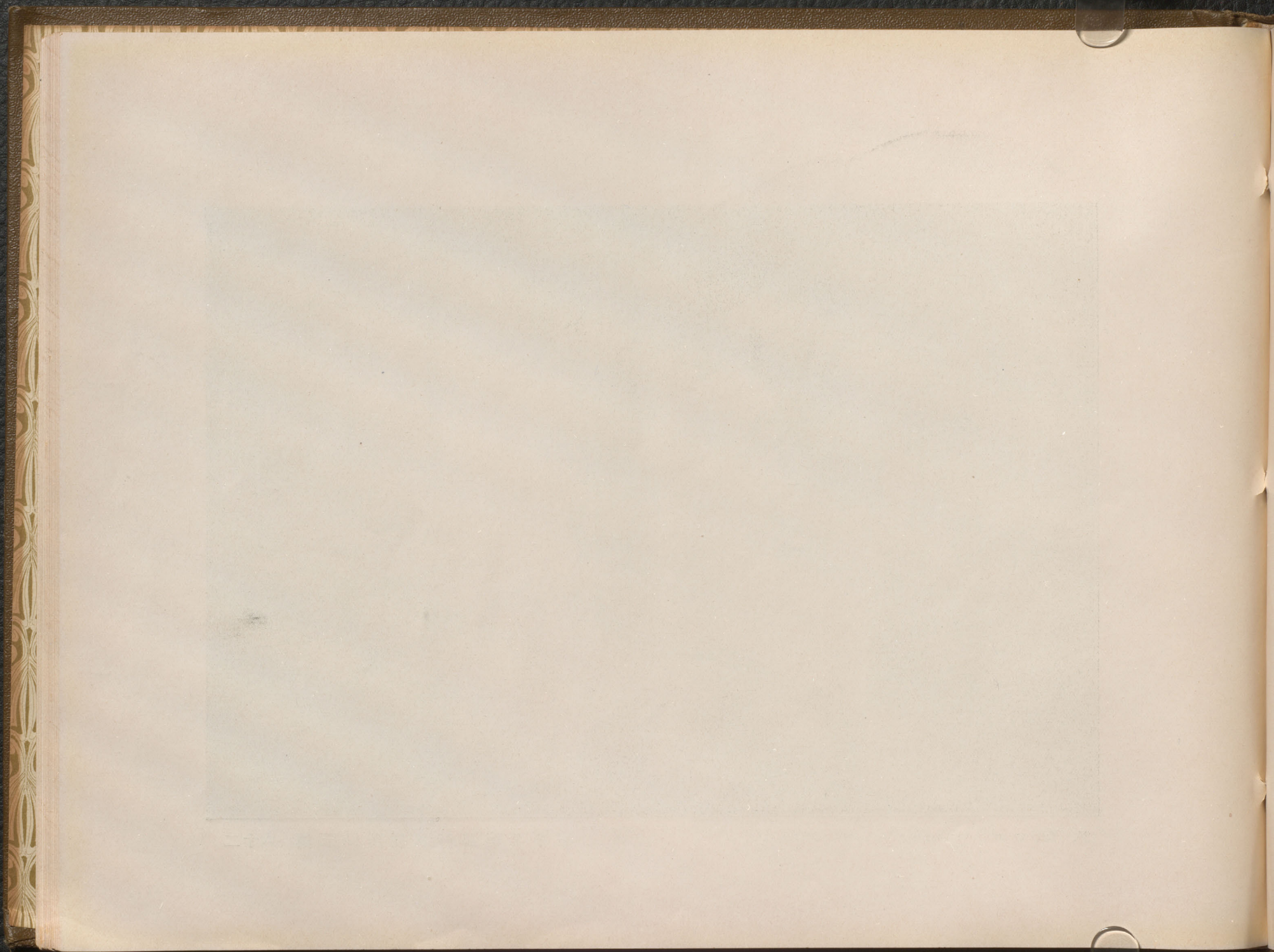
床病拾並役夫兵隊急救 五十二





26. Taking sublimate baths 1 to 3,000 Section II.

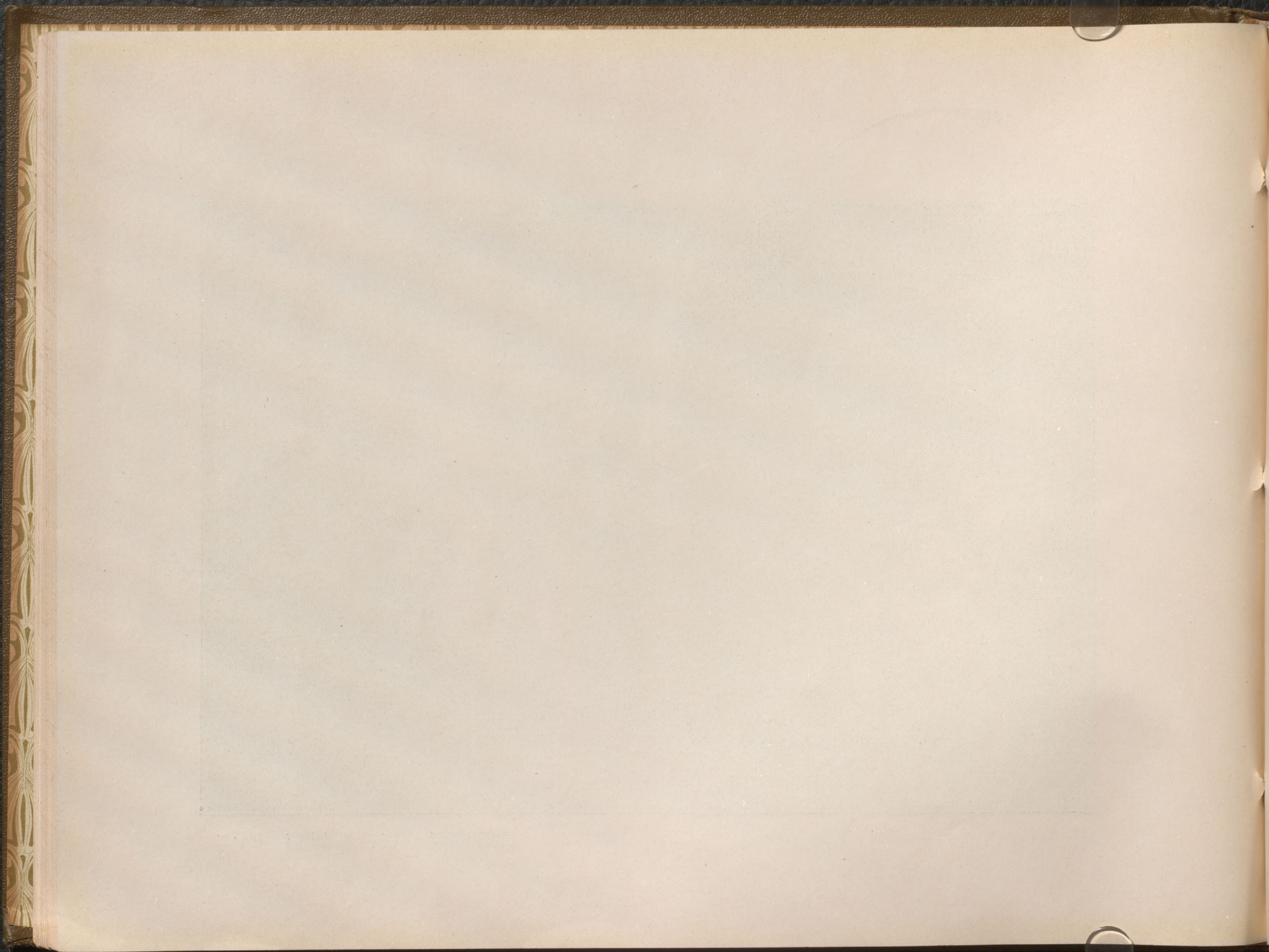
室浴毒消處行執疫防區三第 六十二





27. Staff of Section IV, outside their office, formerly a Girls' School.

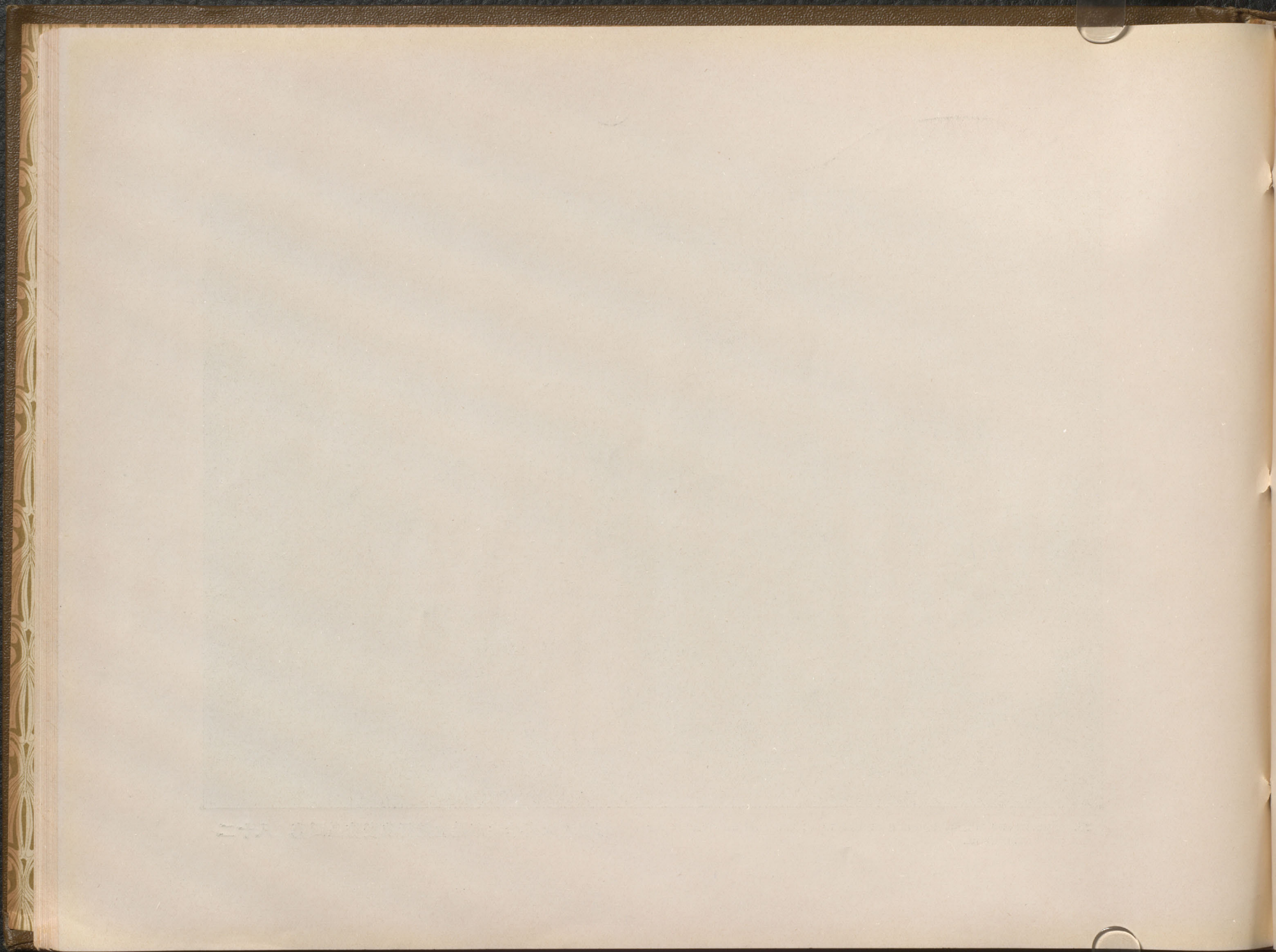
七十二區防疫執行情員

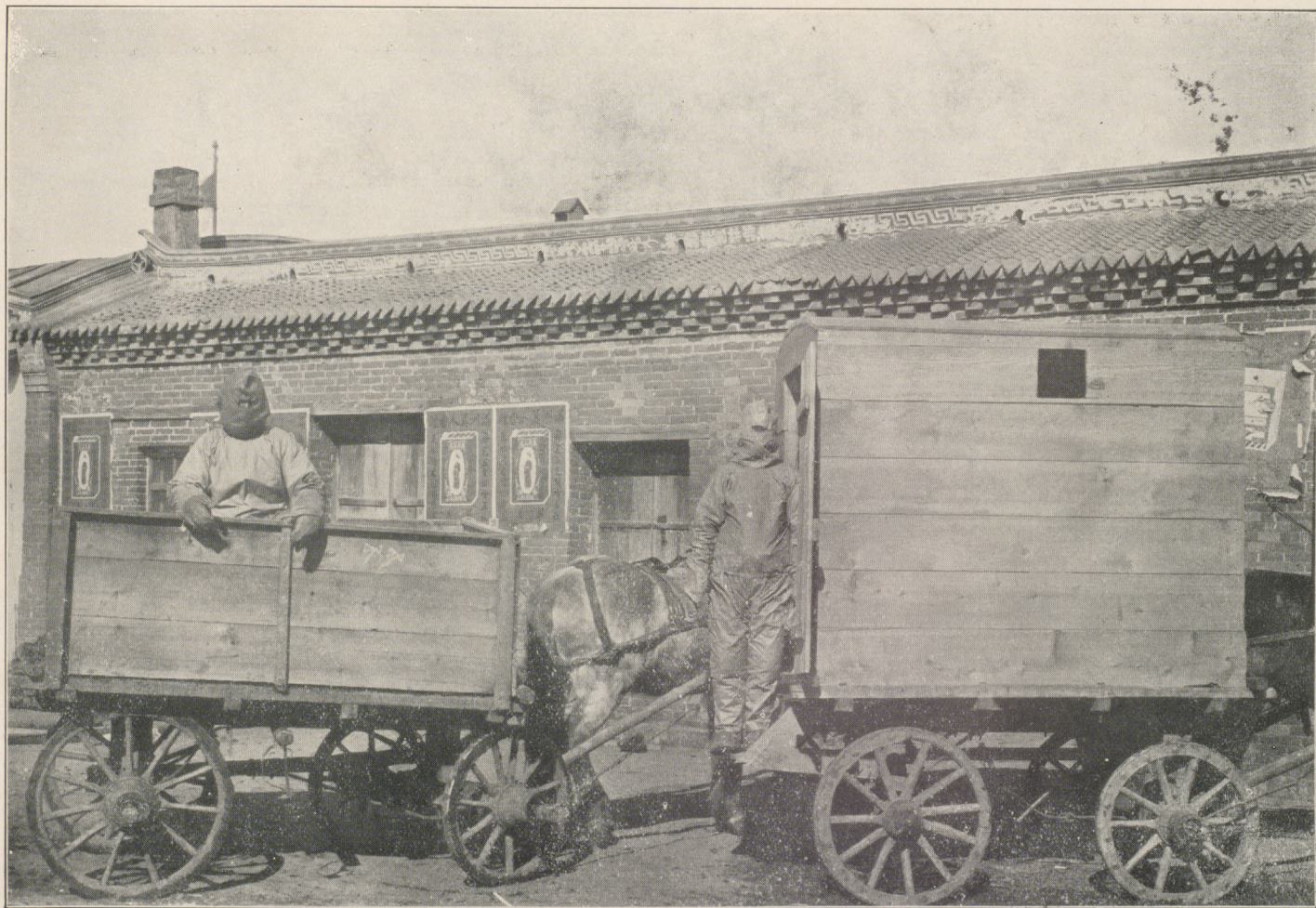




28. Specimens of native made ambulances; the cart on right is for the dead.

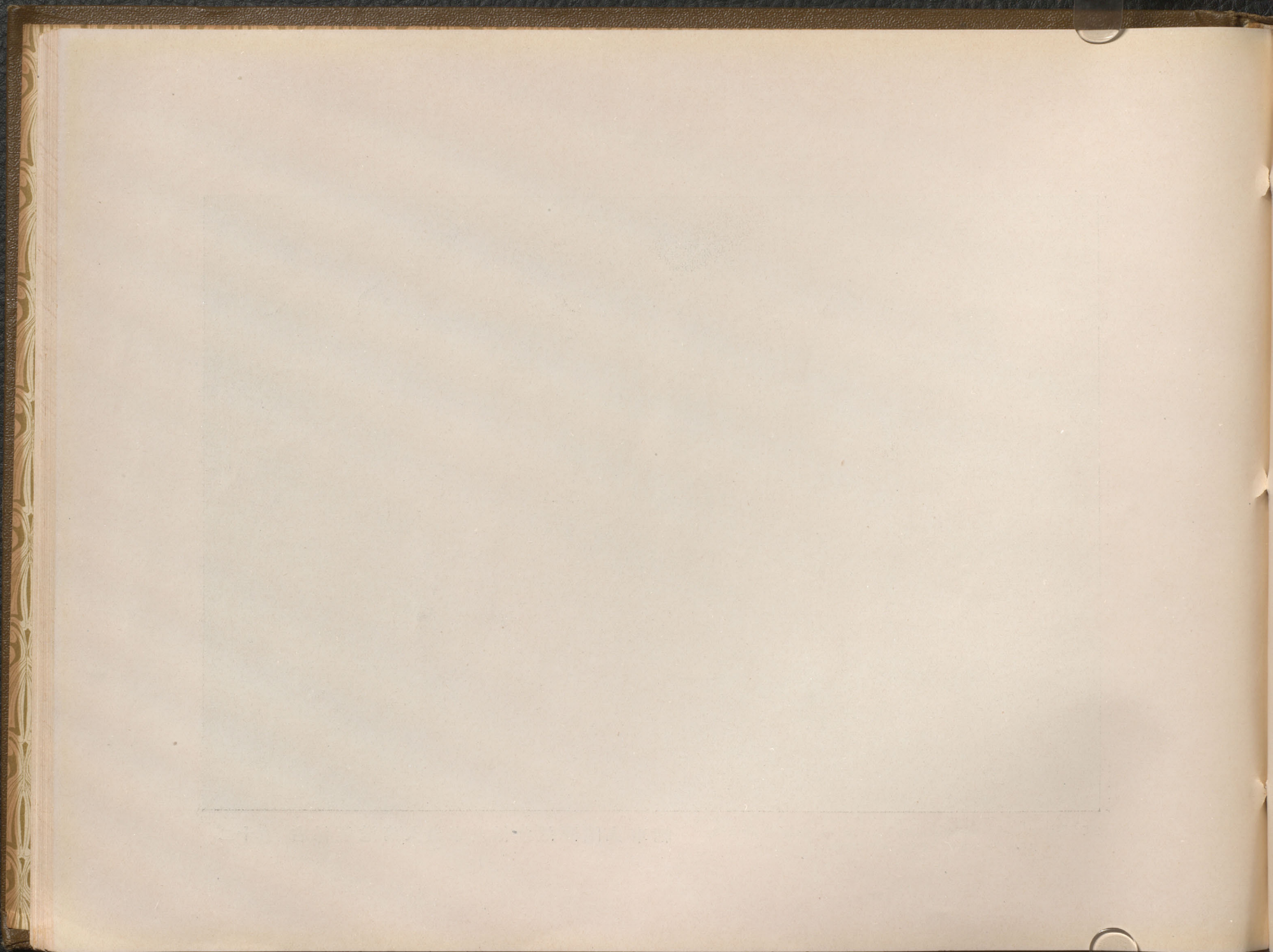
行出之床病拾並車屍拉處行執疫防區四第 八十二





29. Home made ambulances; the one on right is for sick,
that on left is for contact cases.

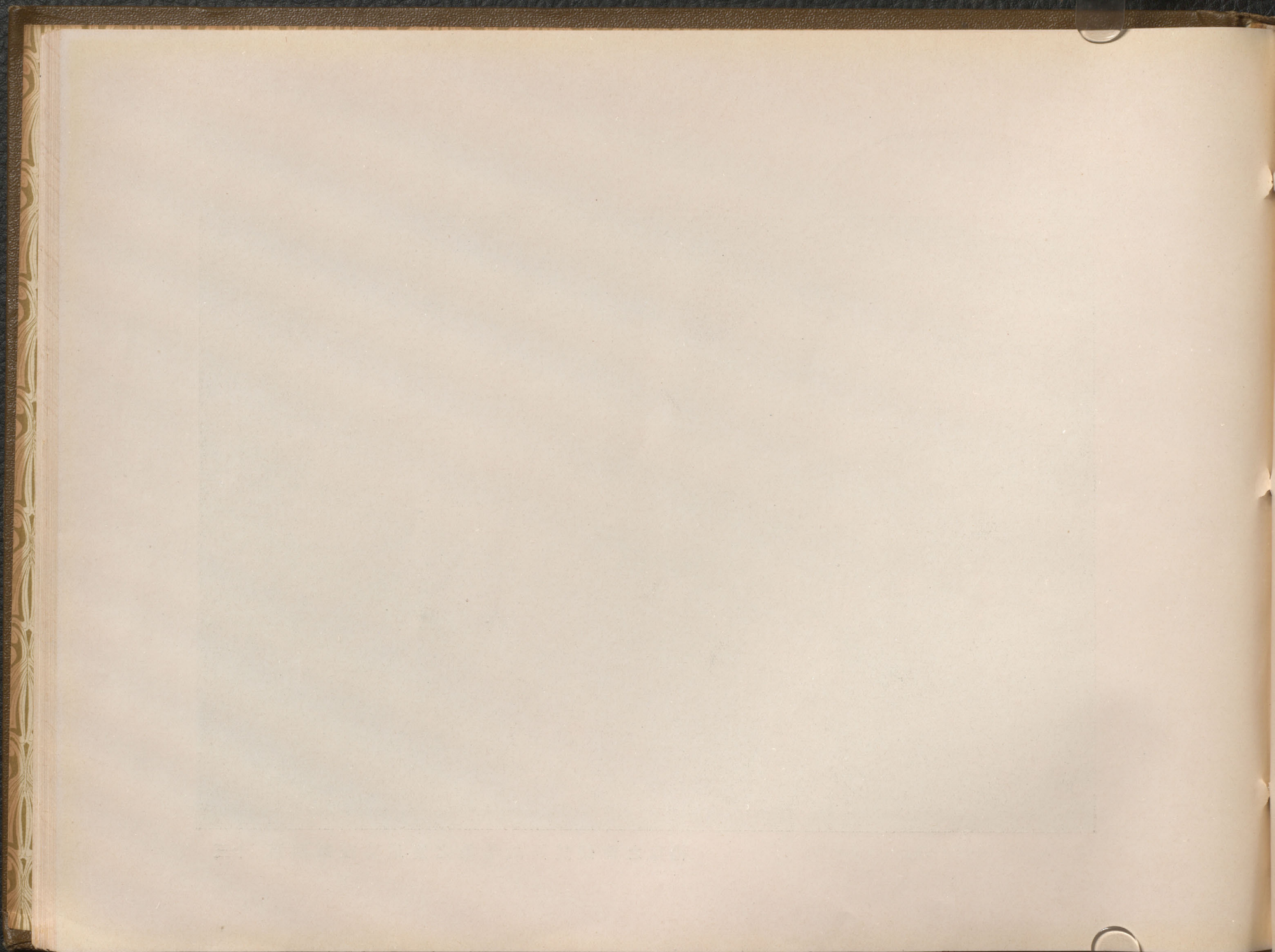
輻車：人離隔送運係左車溫人病送運係右 九十二





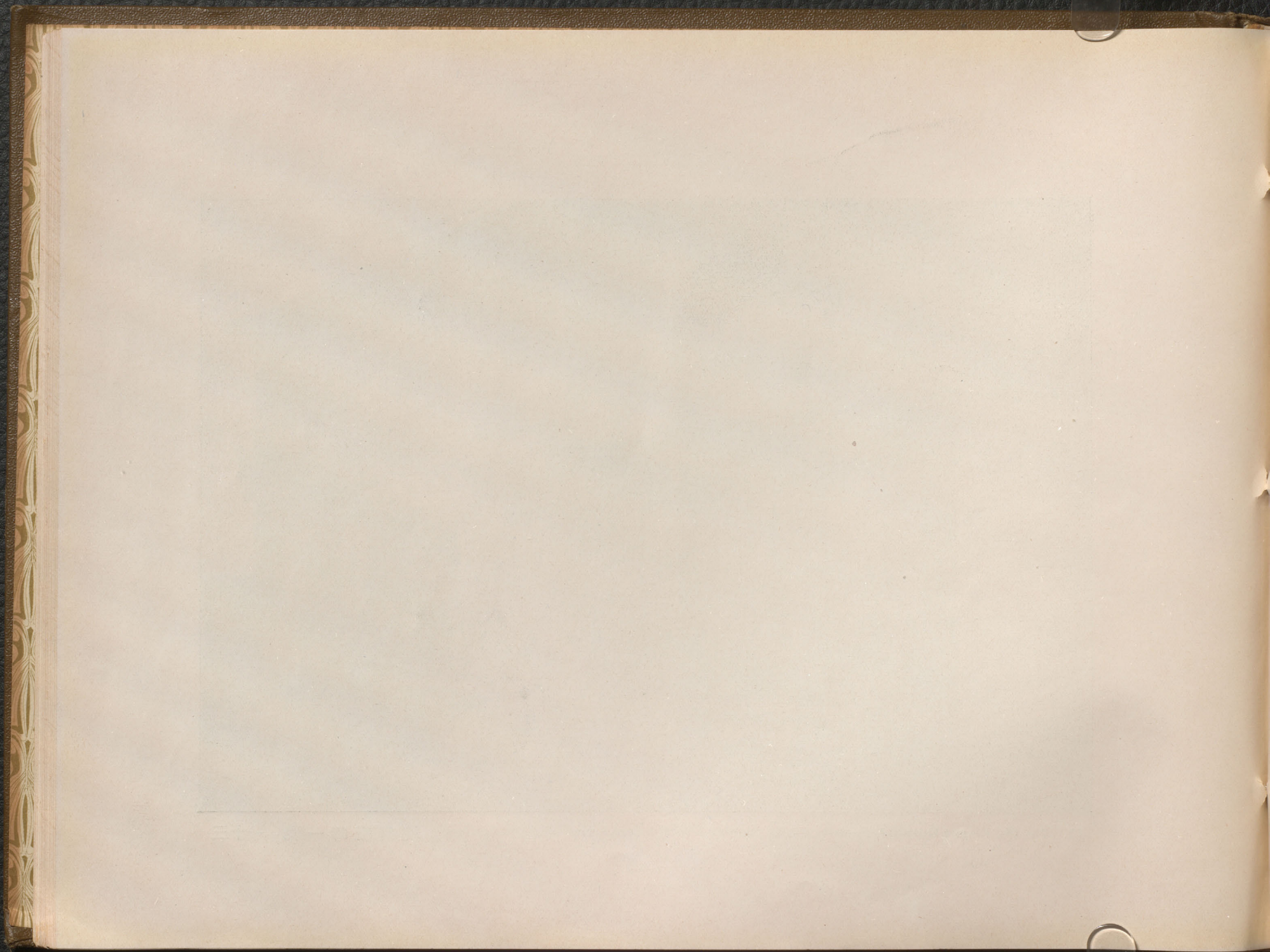
30. A house burning party in Section IV.

備豫之前燒焚同胡坊染之盛最癘疫區四第 十三





31. The Old Plague Hospital, formerly a large Bathing Establishment. Here died 1,600 people. 院病疫時一第 一十三

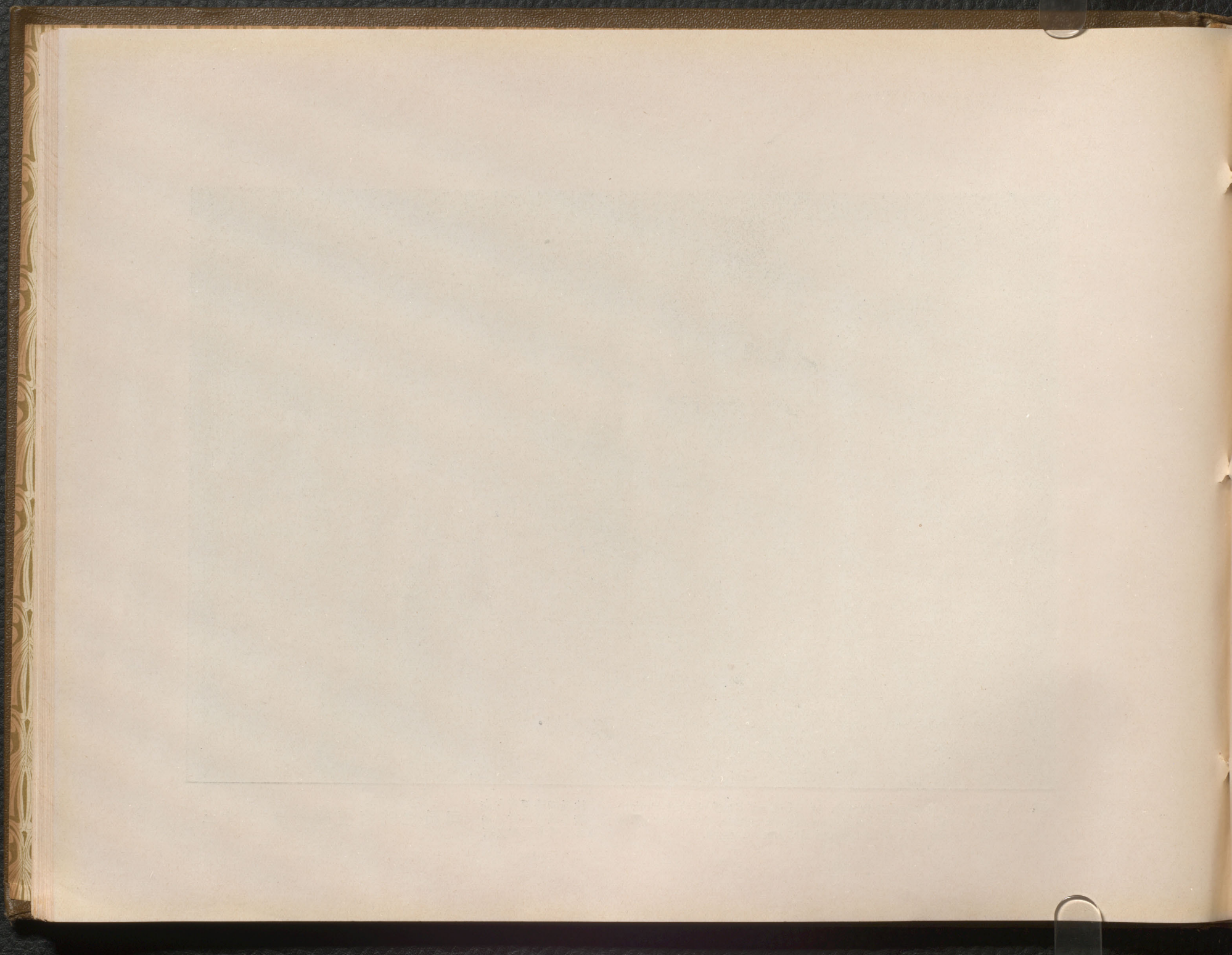




32. A characteristic photograph of Medical Staff of Old Plague Hospital. Native physician Ku in centre, Secretary Chia on left and Western trained Dr. Liu on right.

林振柳醫西者立左
 諧喜顧醫中者立中
 石鳳實事司者立右

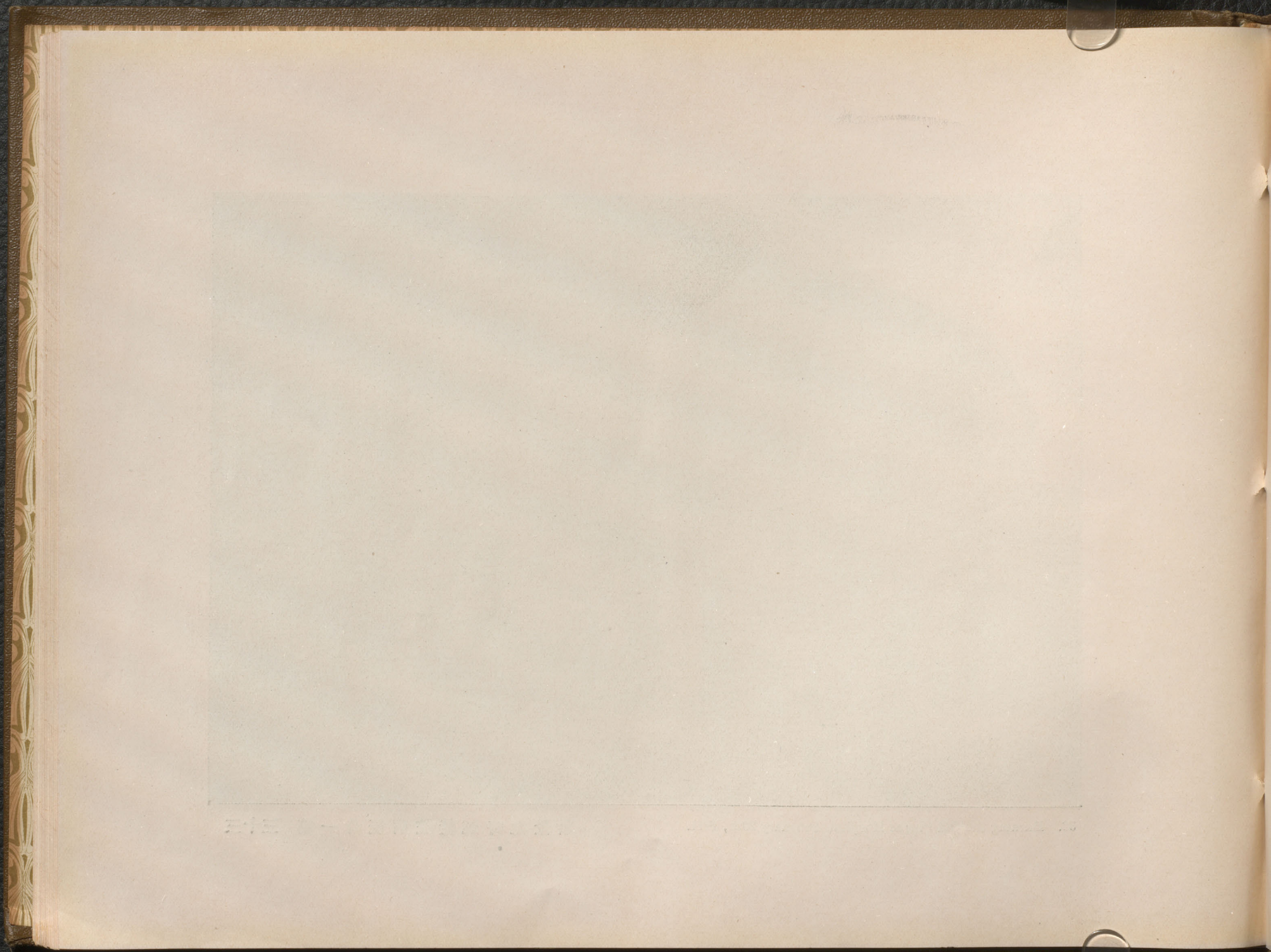
司員之院病疫時一第 二十三





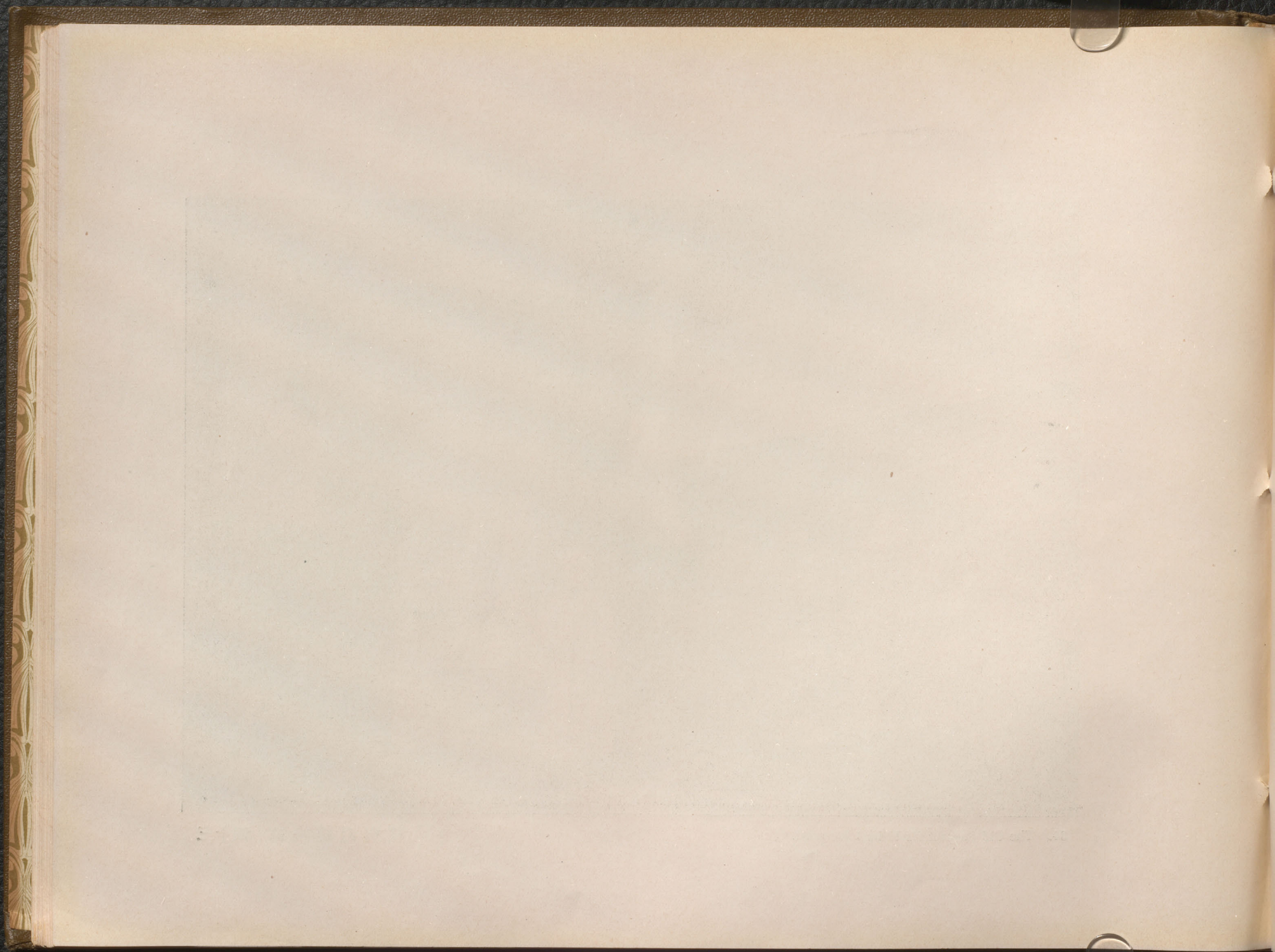
33. Burning the Old Plague Hospital, February 20th, 1911.

象景之時燒焚院病疫時一第 三十三



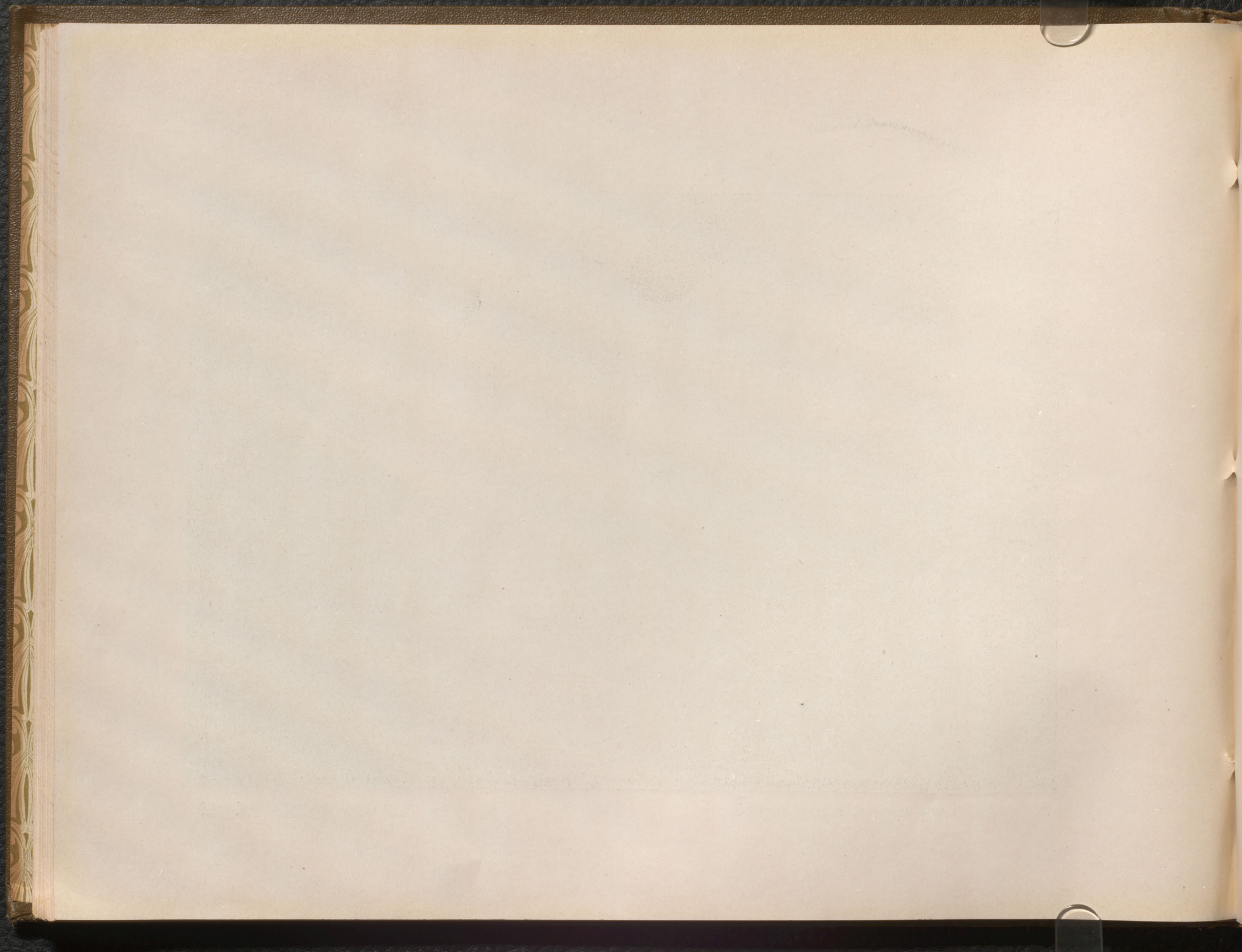


34. The Old Suspect (Isolation) Hospital.





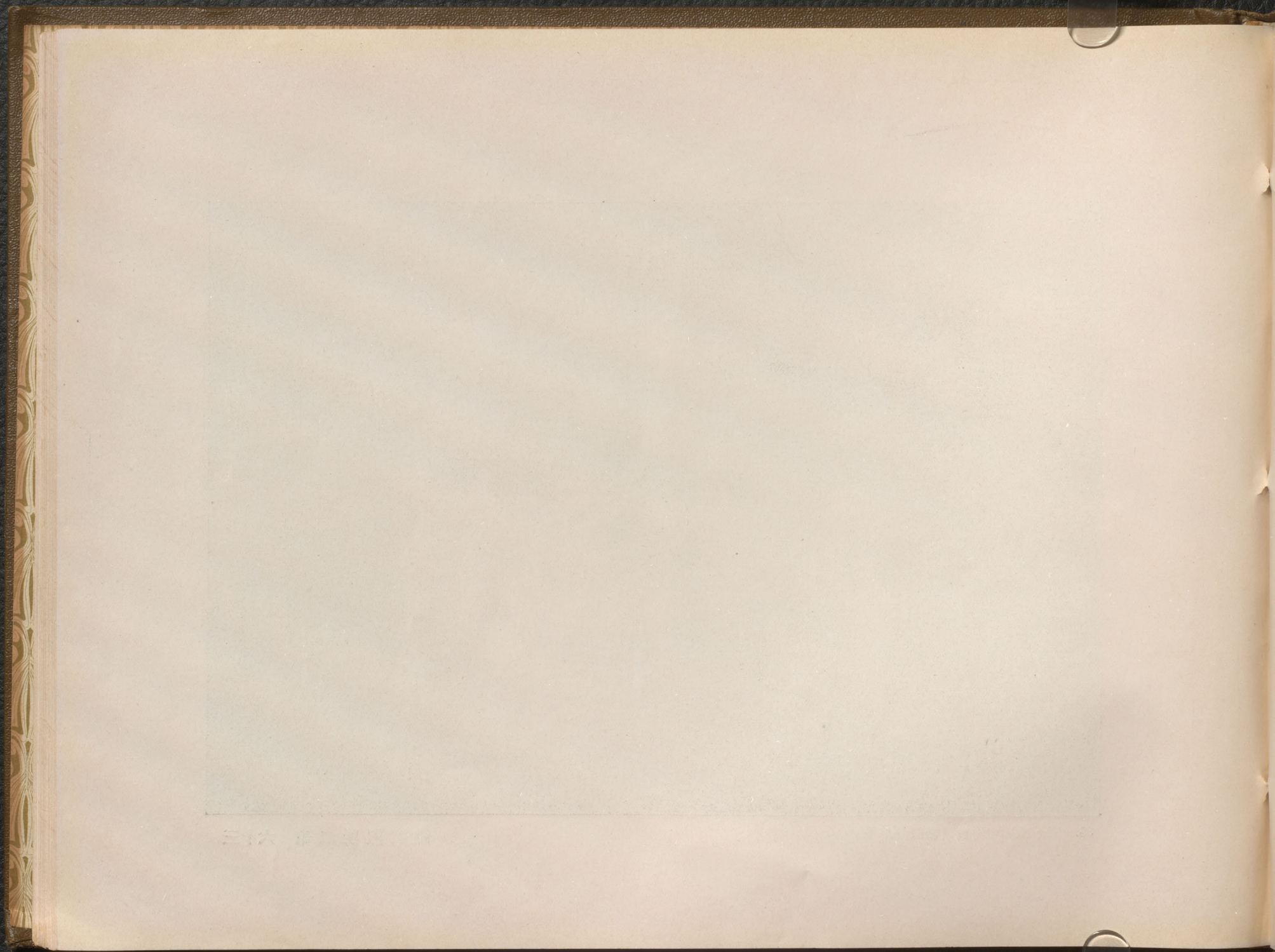
35. The New Plague Hospital, formerly a temple.





36. The New Suspect (Isolation) Ho pital.

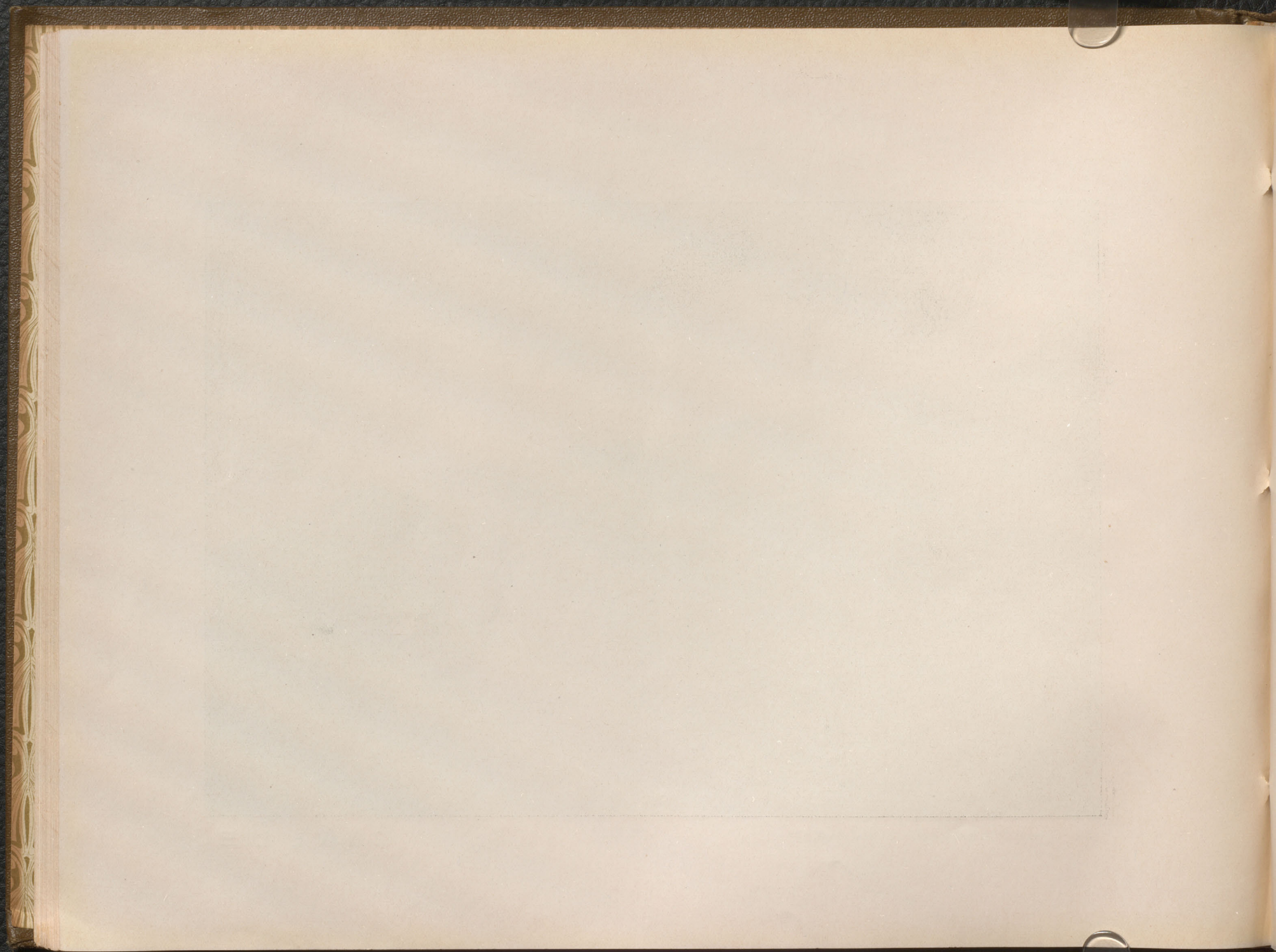
院病似疑二第 六十三





37. Special Hospital for the Medical Staff.

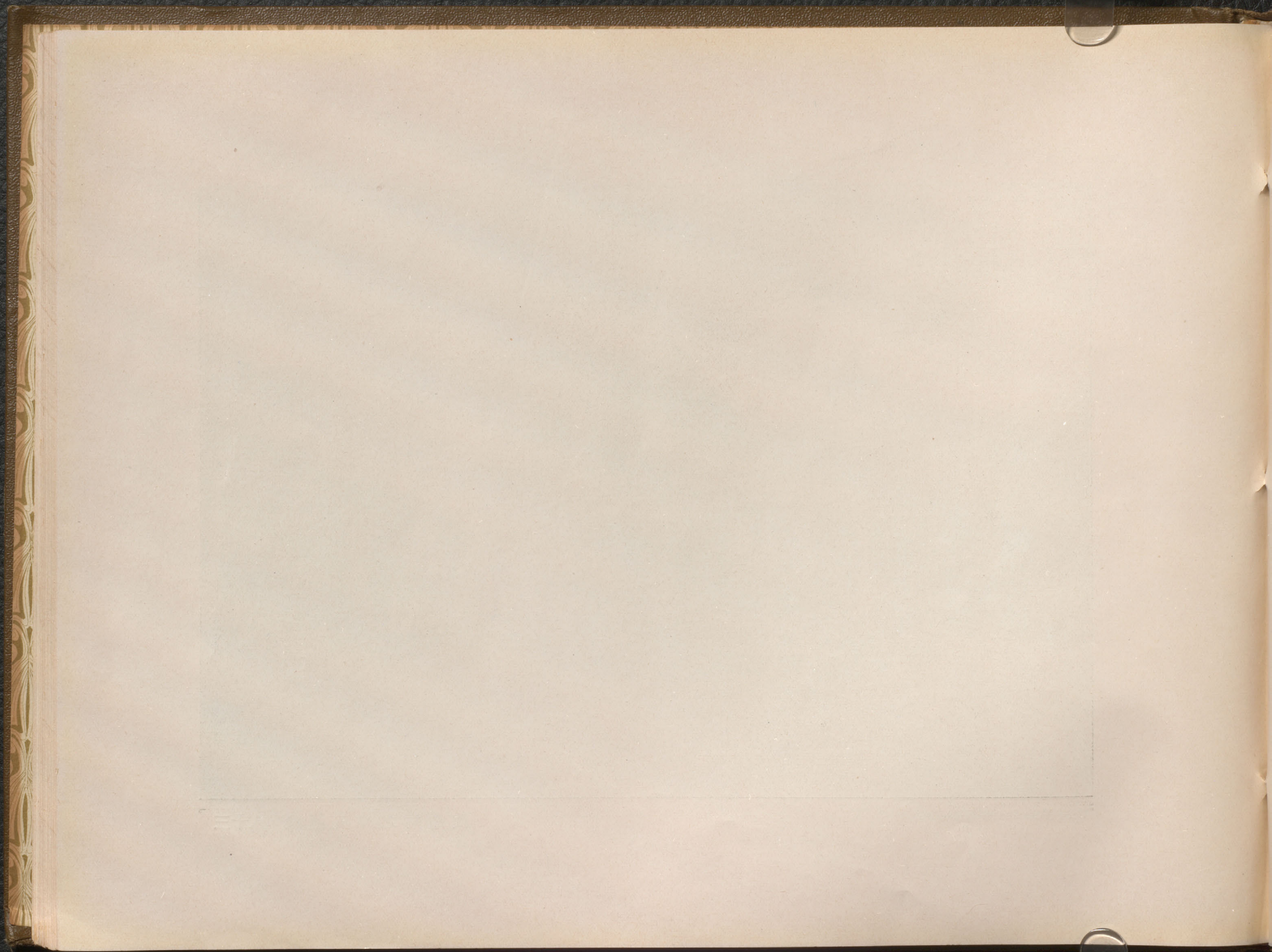
院病級上七十三





38. Veterinary Hospital.

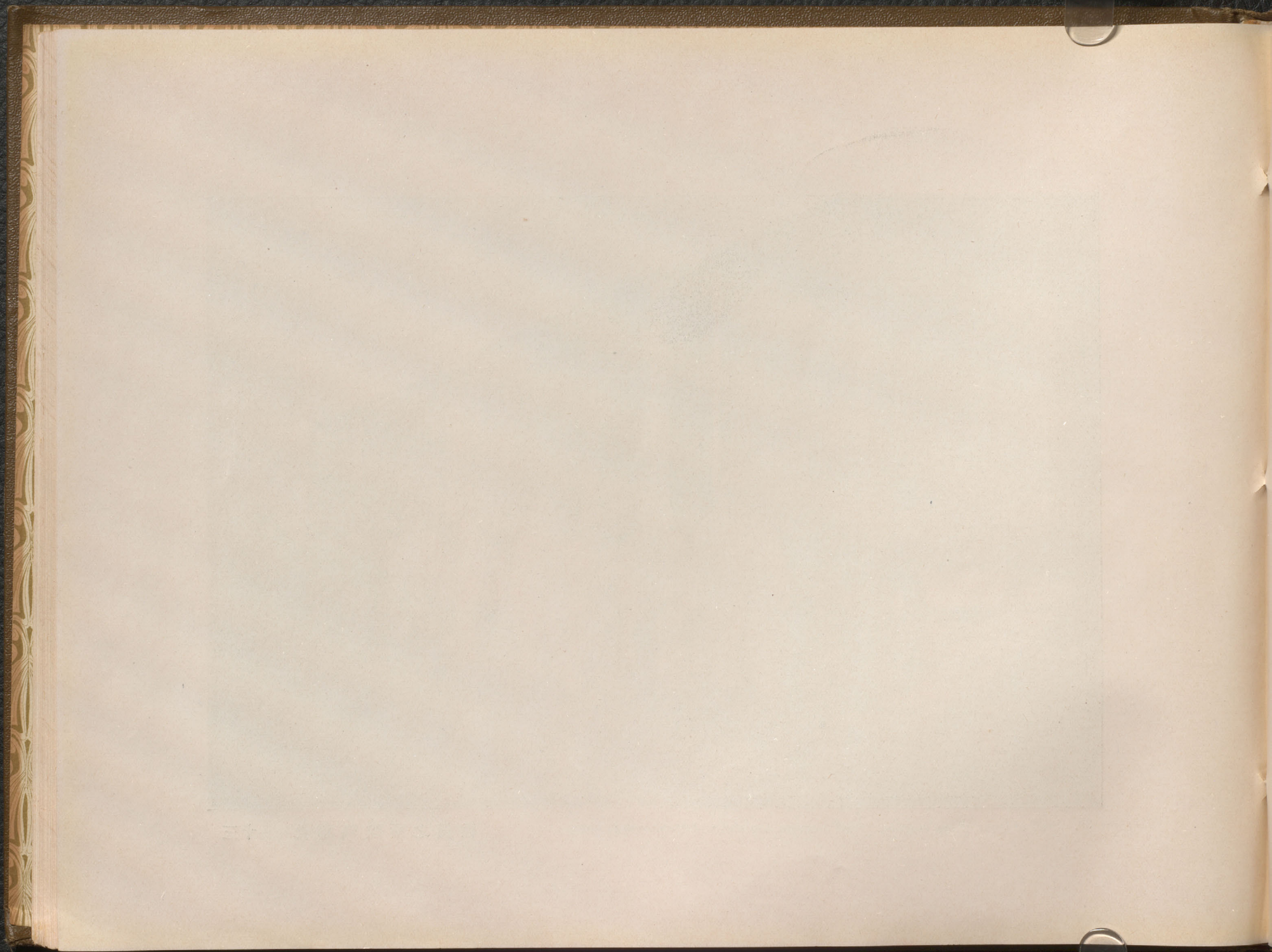
院馬病之車屍運拉 八十三





39. Staff of Quarantine Wagons. Staff Doctors Aspland and Stenhouse in charge.

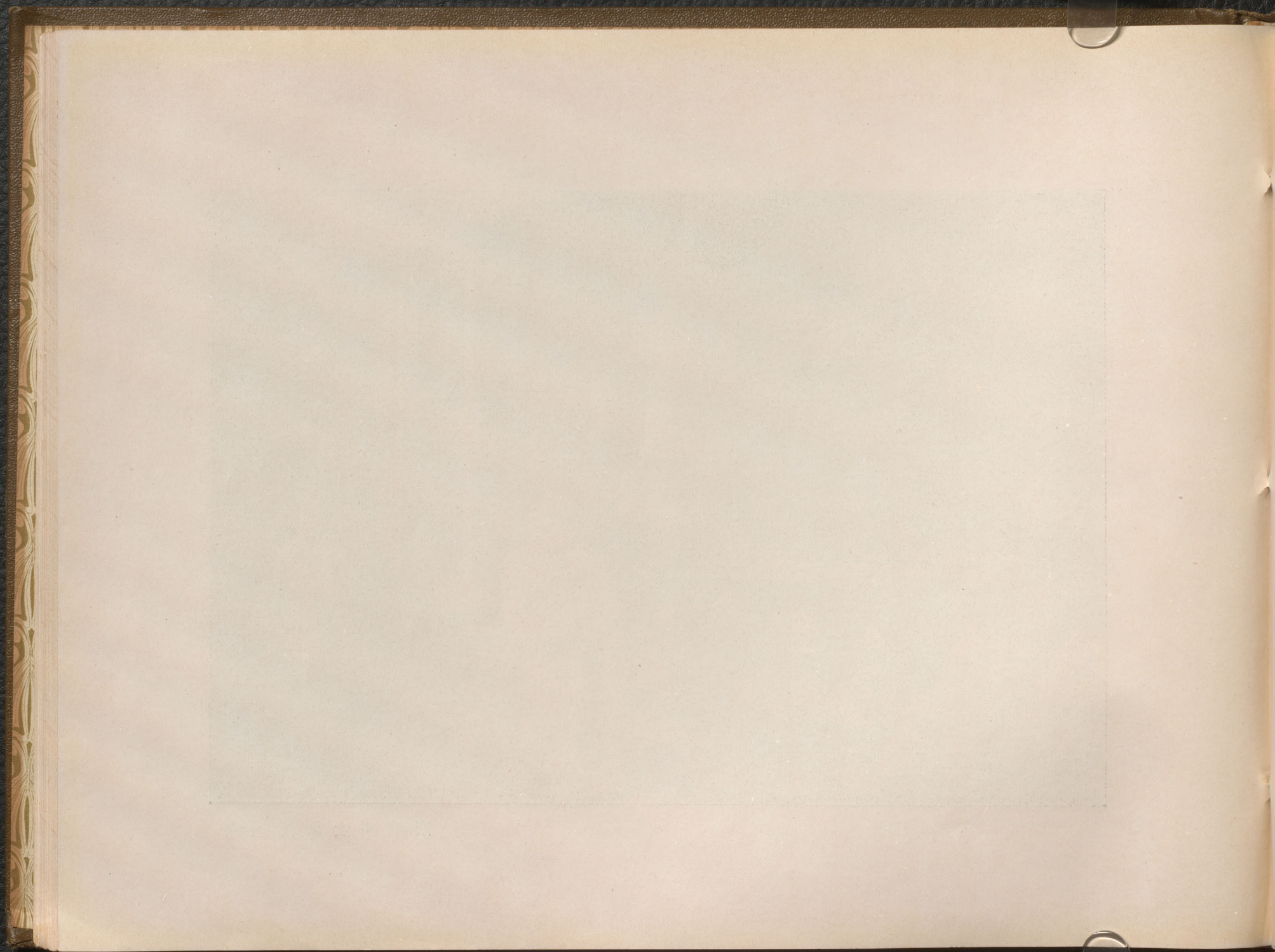
役員之所離隔車火 九十三





40. A woman's quarantine wagon.

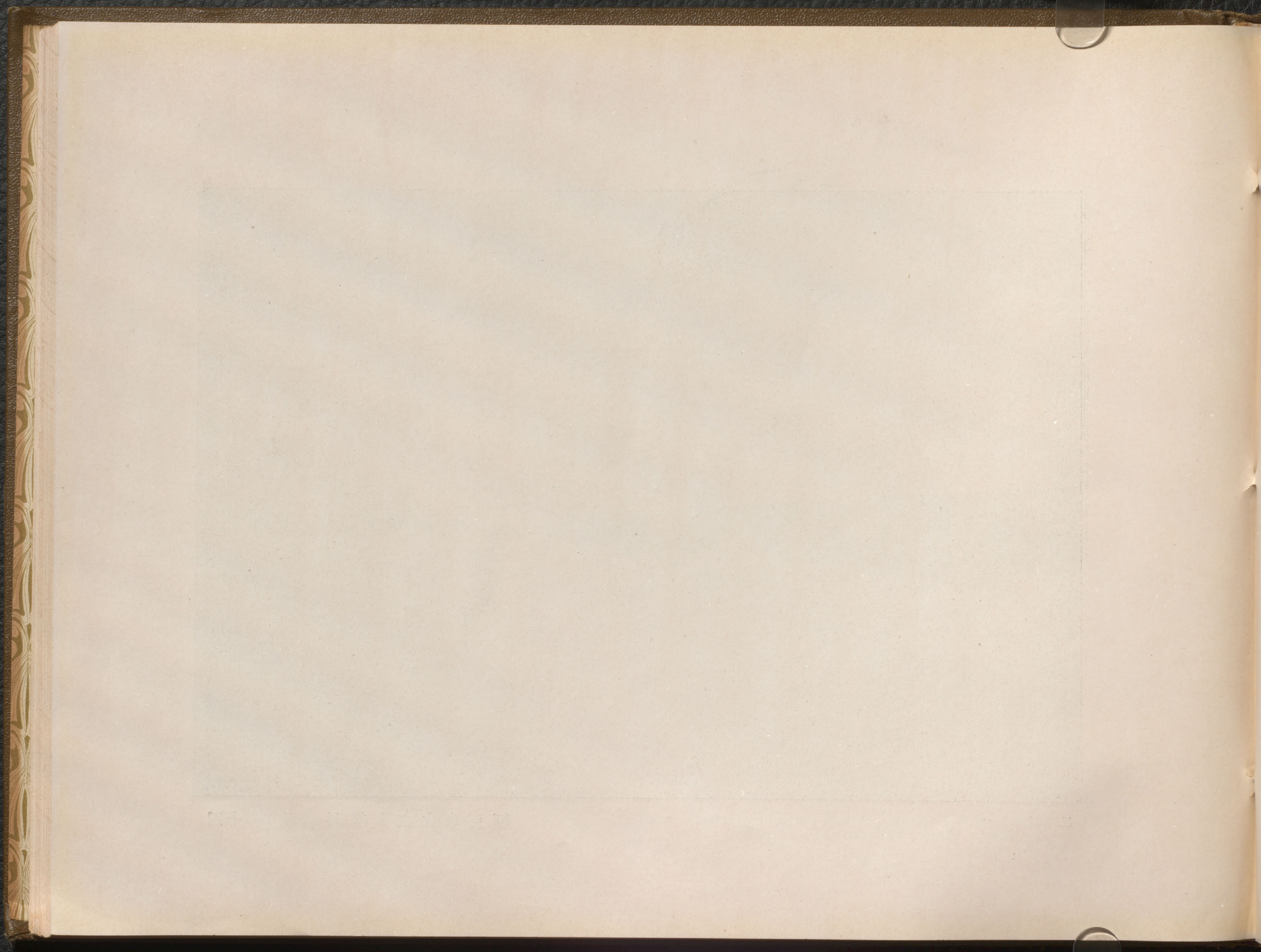
十四火車女隔離所





41. The Quarantine Station. Row of 100 railway wagons on left;
Suspect Hospital on right.

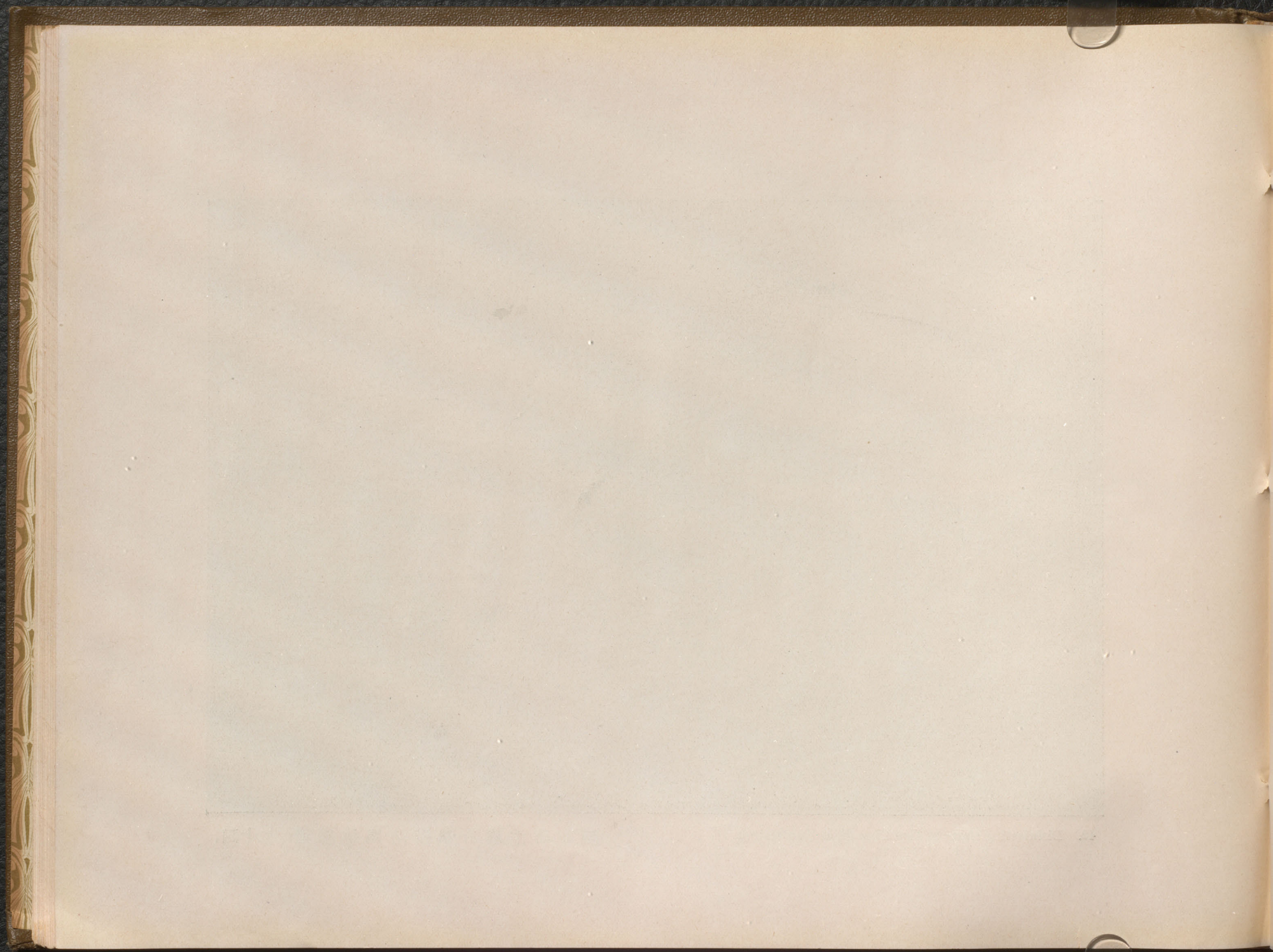
輛百車火之人離隔容收 一十四





42. Disinfecting Carts of Tien Chia Shou Kuo Station.

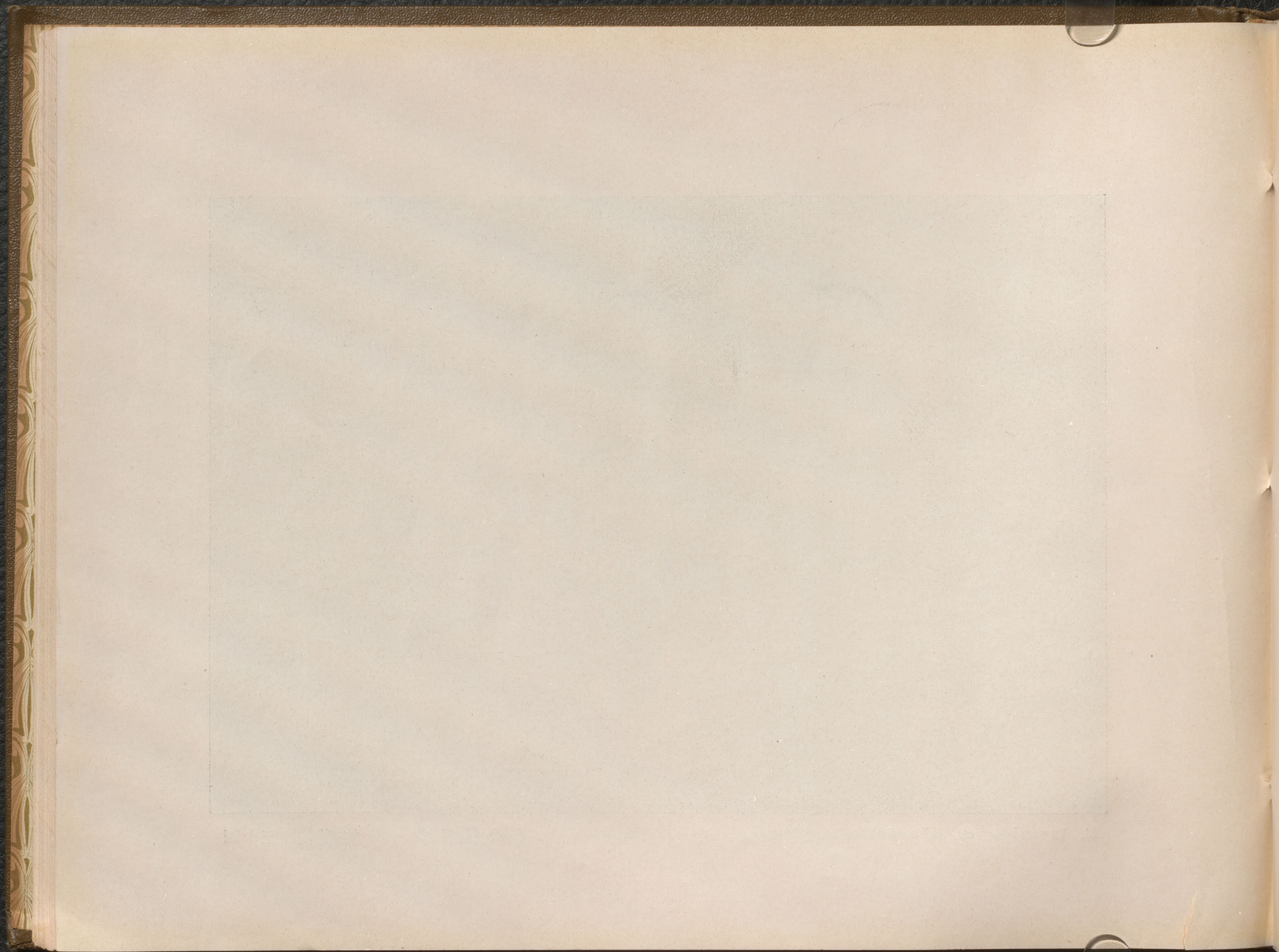
輻車毒消處行執疫防鍋燒家田 二十四





43. Lay and Medical Staff outside Central Office, Taotai Kuo in middle.

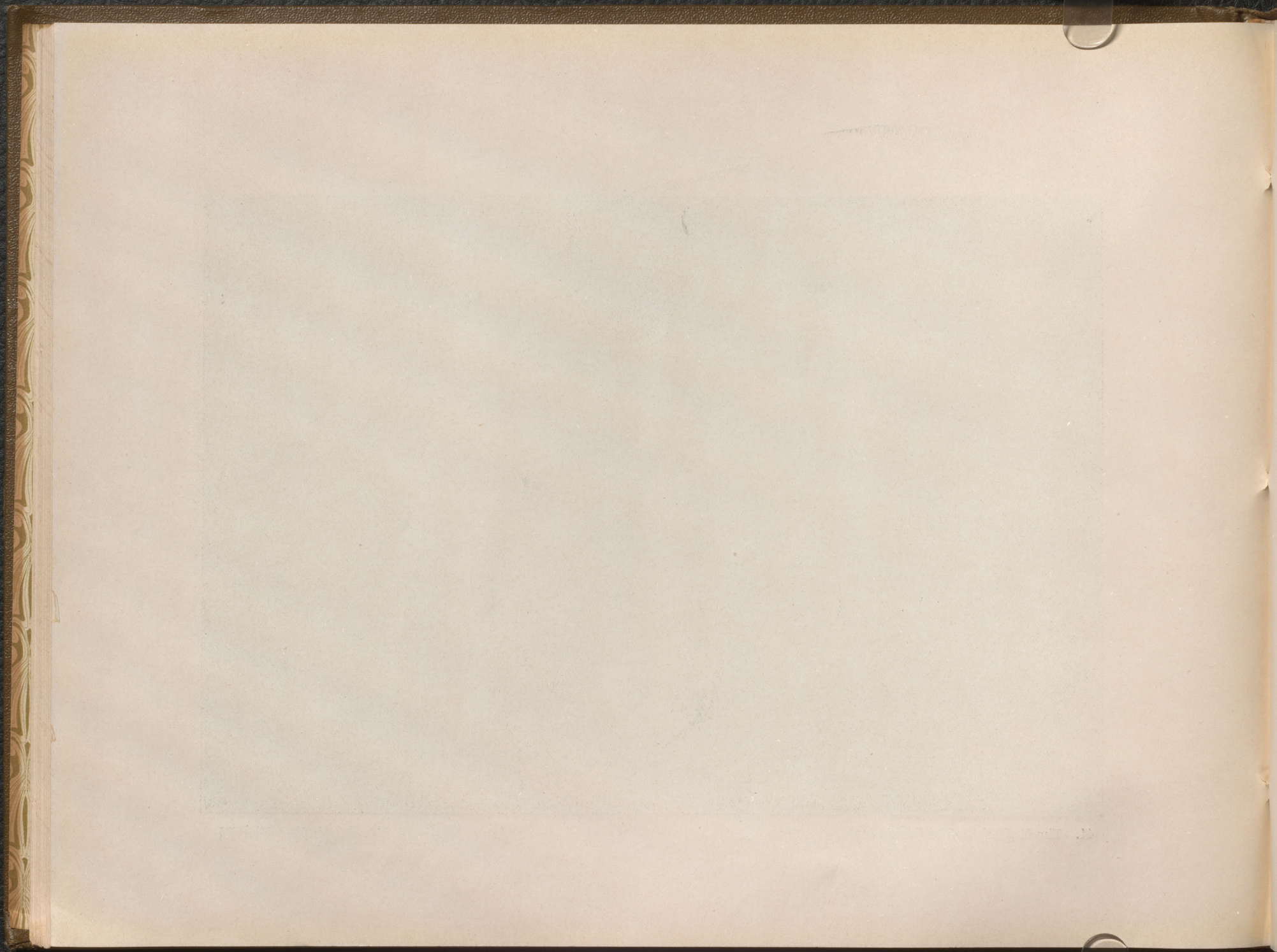
影合員各事在局總疫防 三十四





44. The Medical Staff of Fuchiatien.

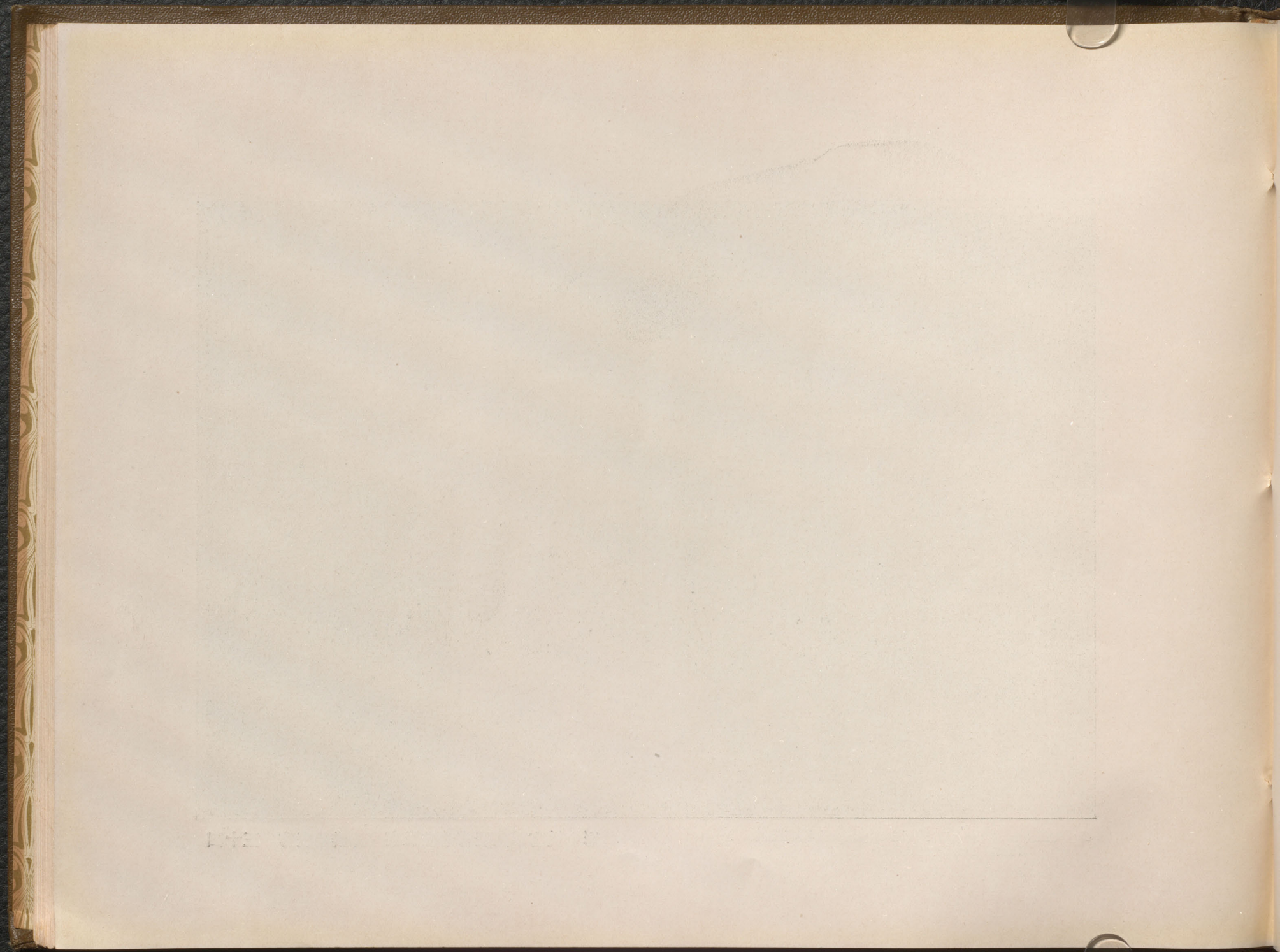
影合官醫疫防四十四





45. Officers of the III Division, Imperial Chinese Army.
Taotai Tan in middle.

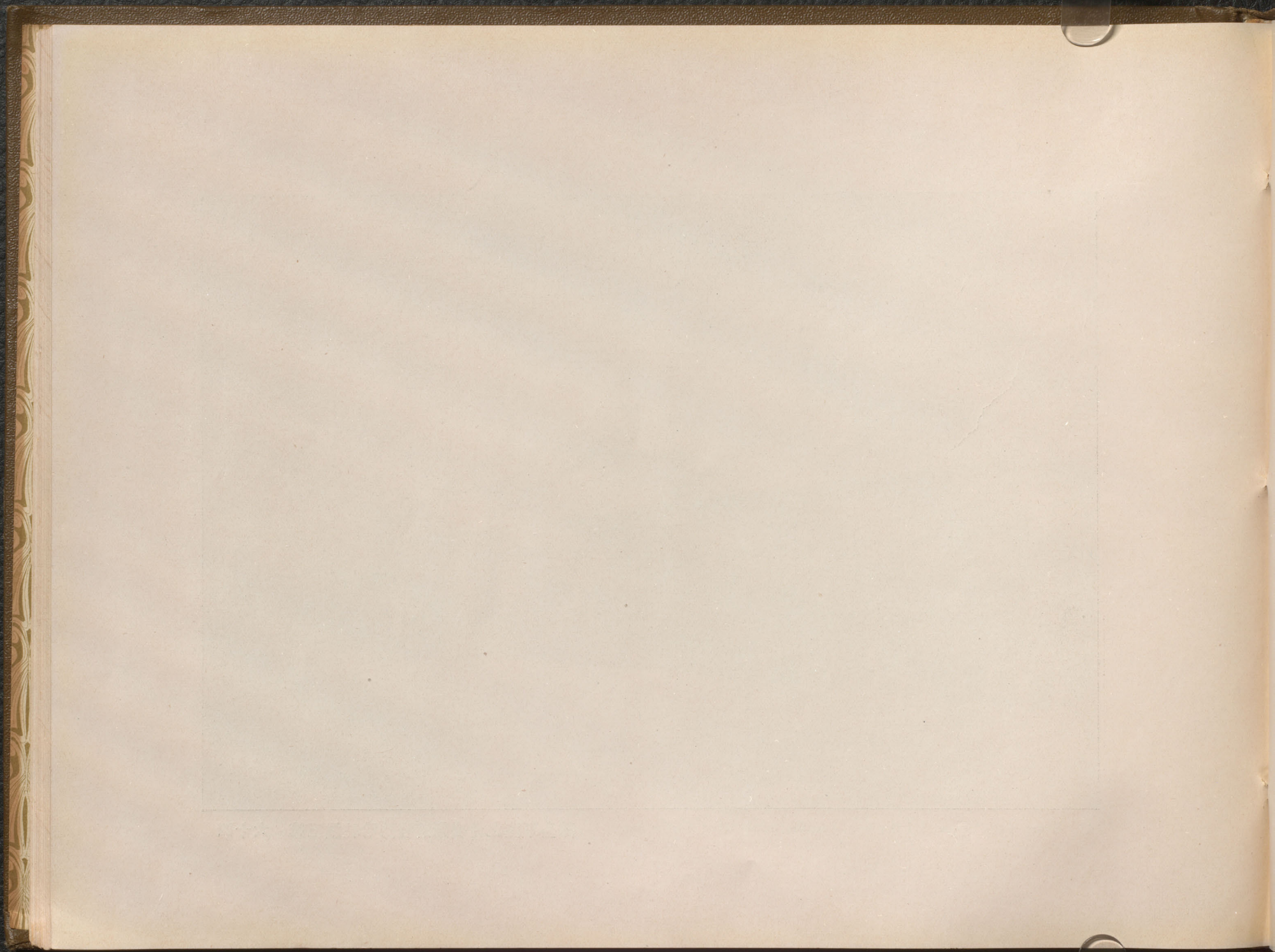
影合員官軍陸疫防哈駐及察 觀譚辦總疫防 五十四





46. Some of the troops, III Division, guarding outskirts of Fuchia ien.

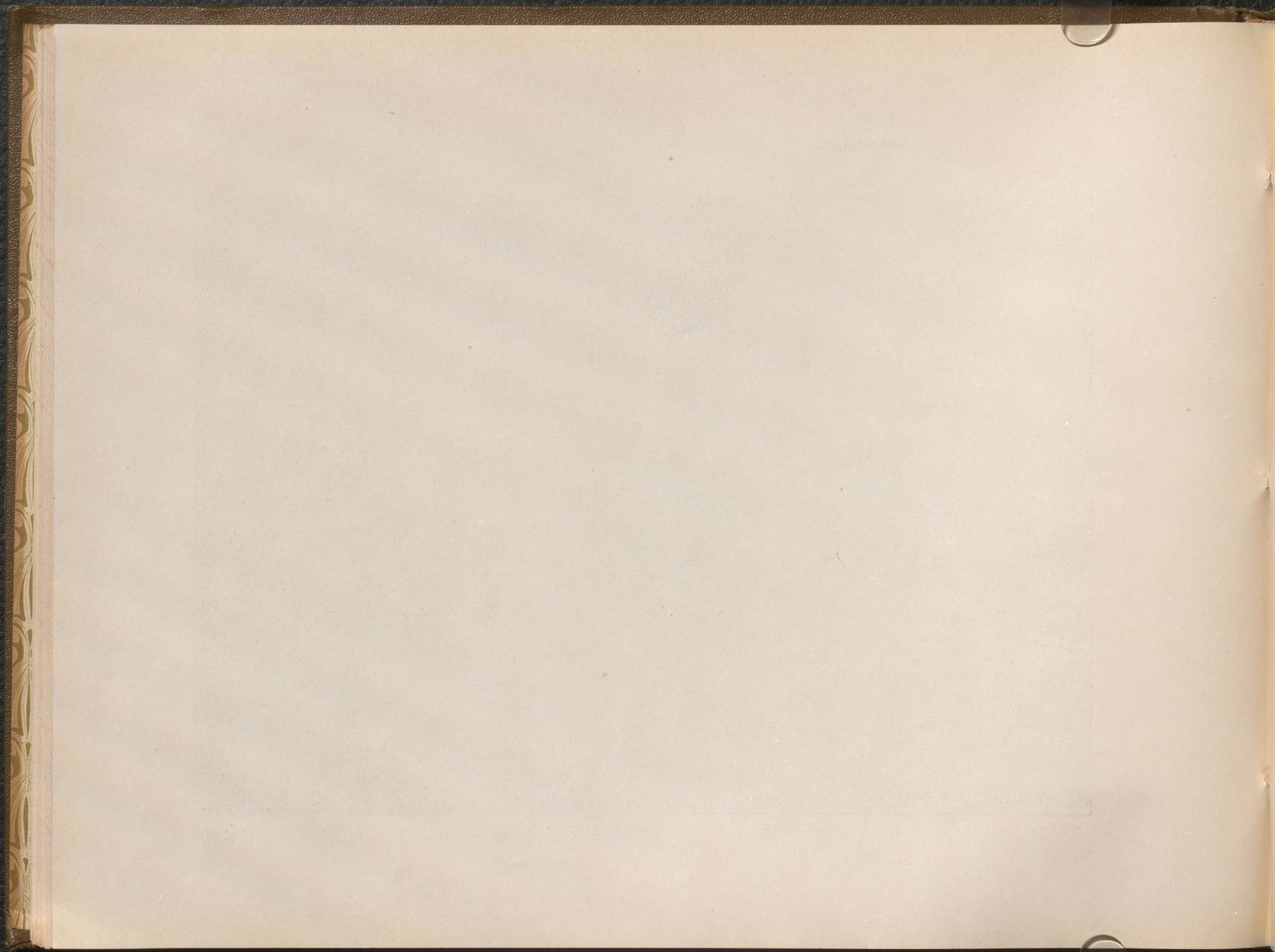
隊全軍陸之通交斷遮疫防哈駐鎮三第 六十四





47. Russian and Chinese Staff guarding Bridge between
Railway Zone and Fuchiatien.

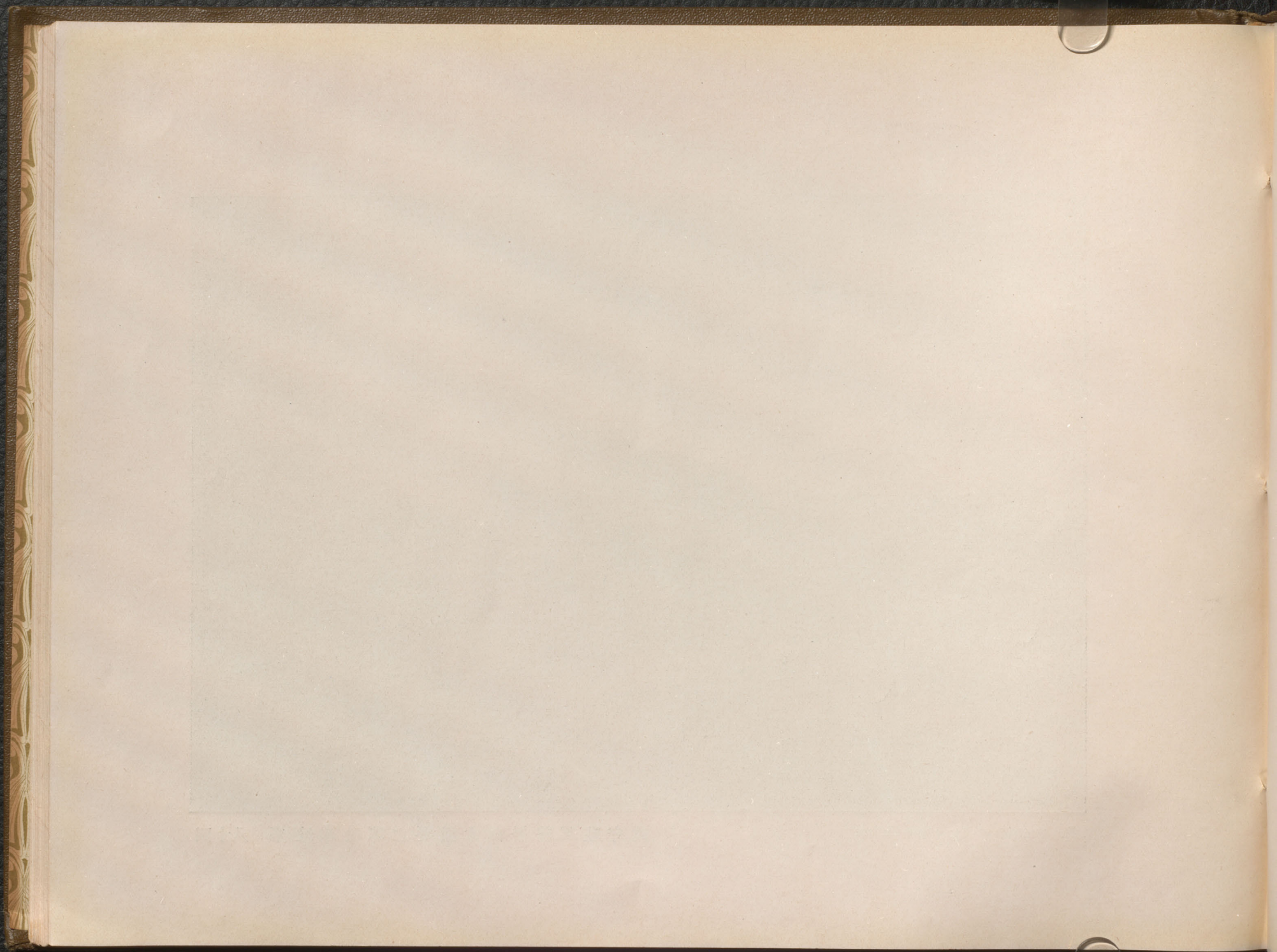
七十四 鐵路大橋駐守檢驗中俄官醫及兵役





48. Sentries at T'ai P'ing Ch'iao.

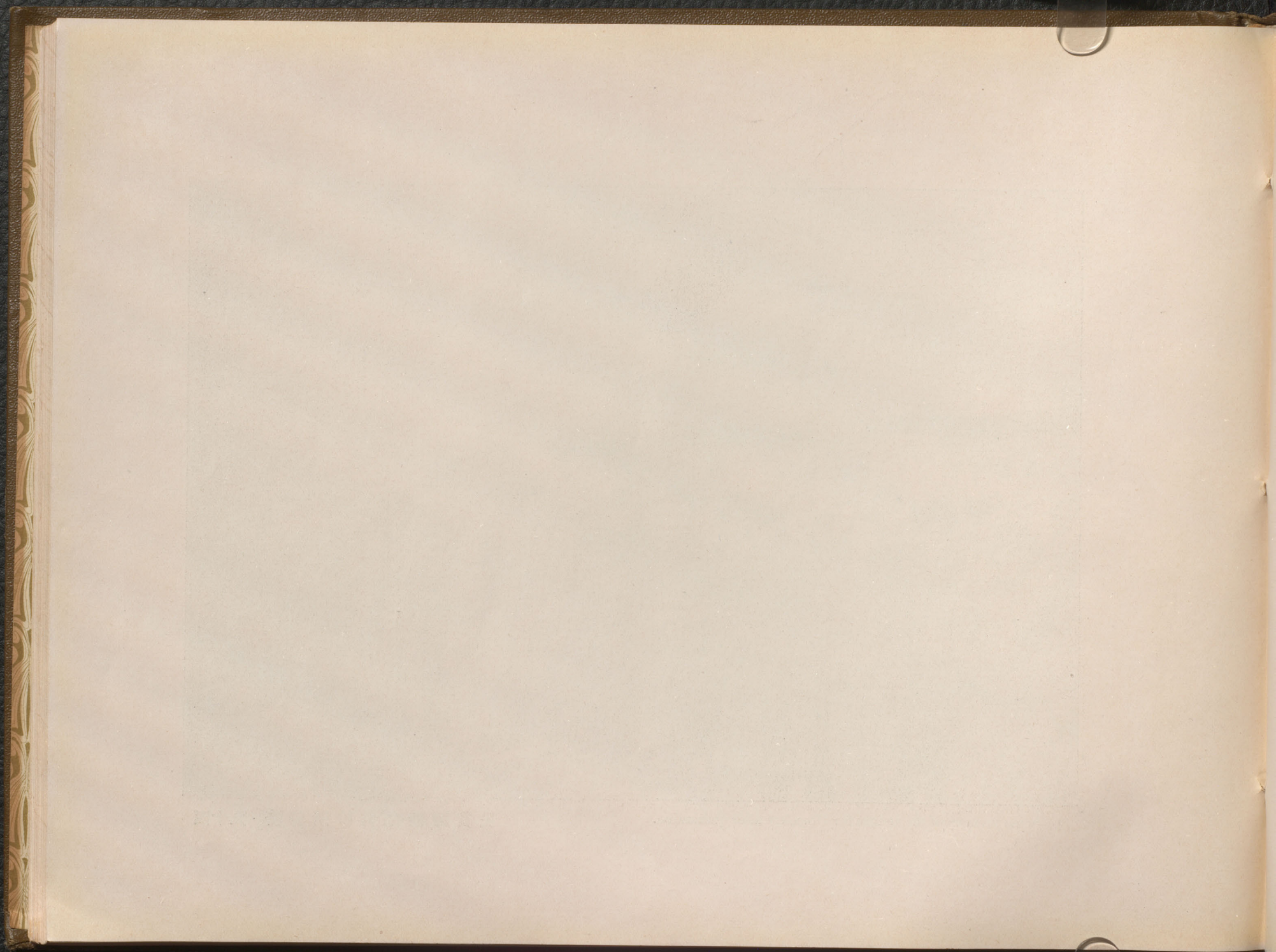
處守駐軍陸橋平太道要之埠哈來城各 八十四





49. Some inmates of the Refuge for Homeless after quarantine.

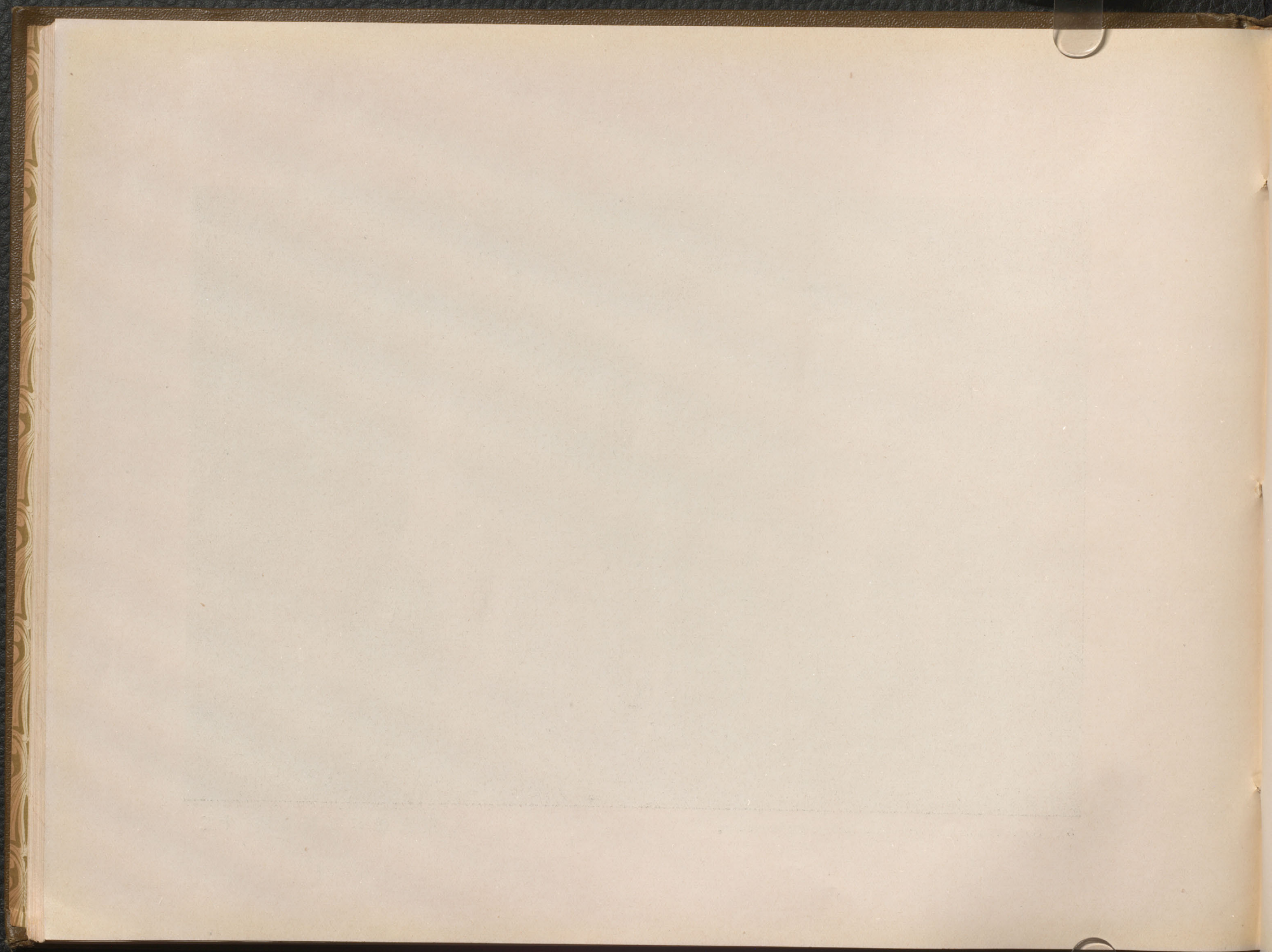
民貧歸無之容收所貧濟 九十四





50. Some female inmates of the Refuge for Homeless.

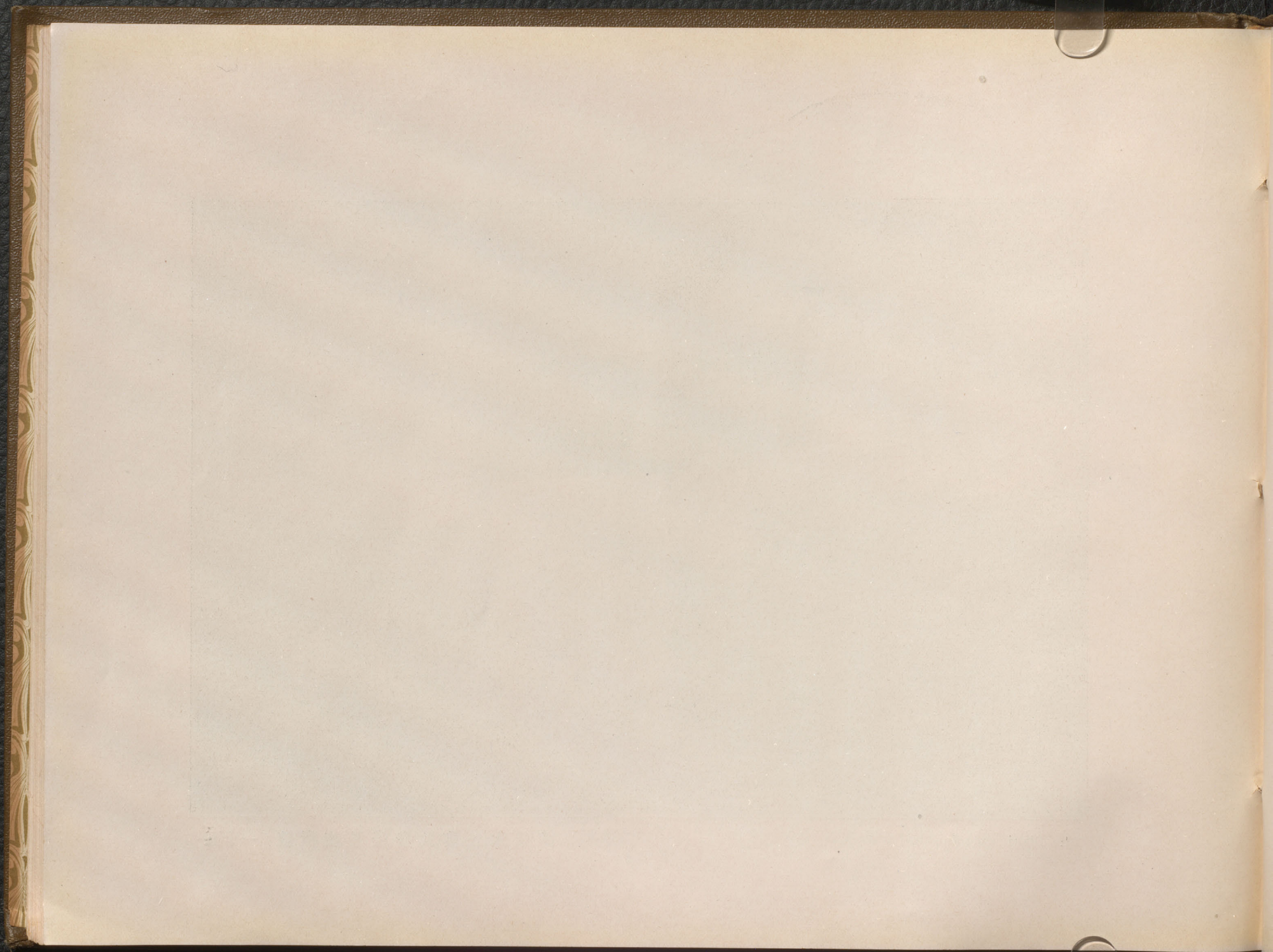
室女婦容收所貧濟 十五





51. Distributing fire-wood to the poor.

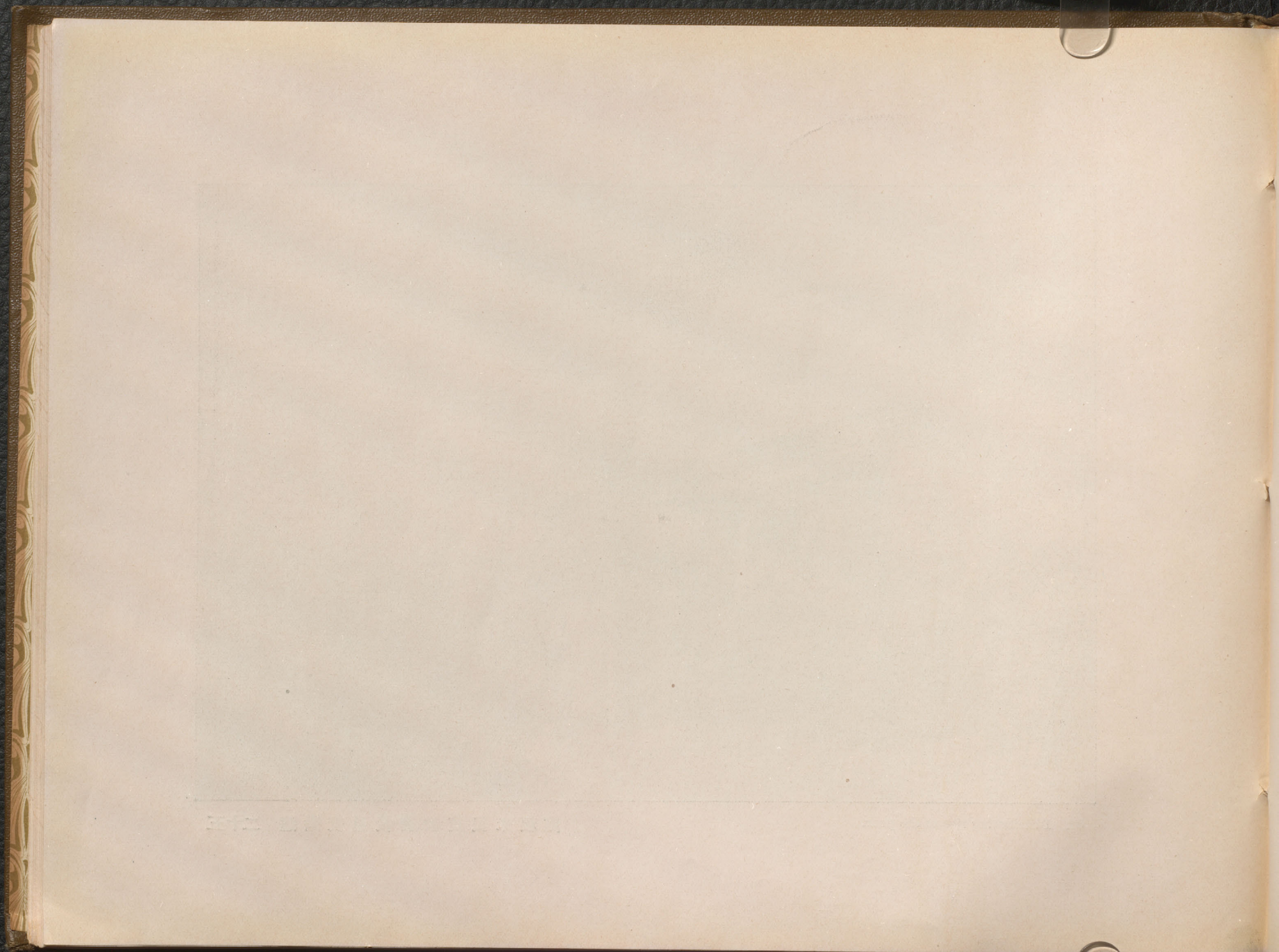
處柴木民貧放發後通交斷遮 一十五





52. Distributing rice to the poor.

處糧米民貧放發後通交斷遮 二十五





53. 108 Contacts on their way to Quarantine Station.

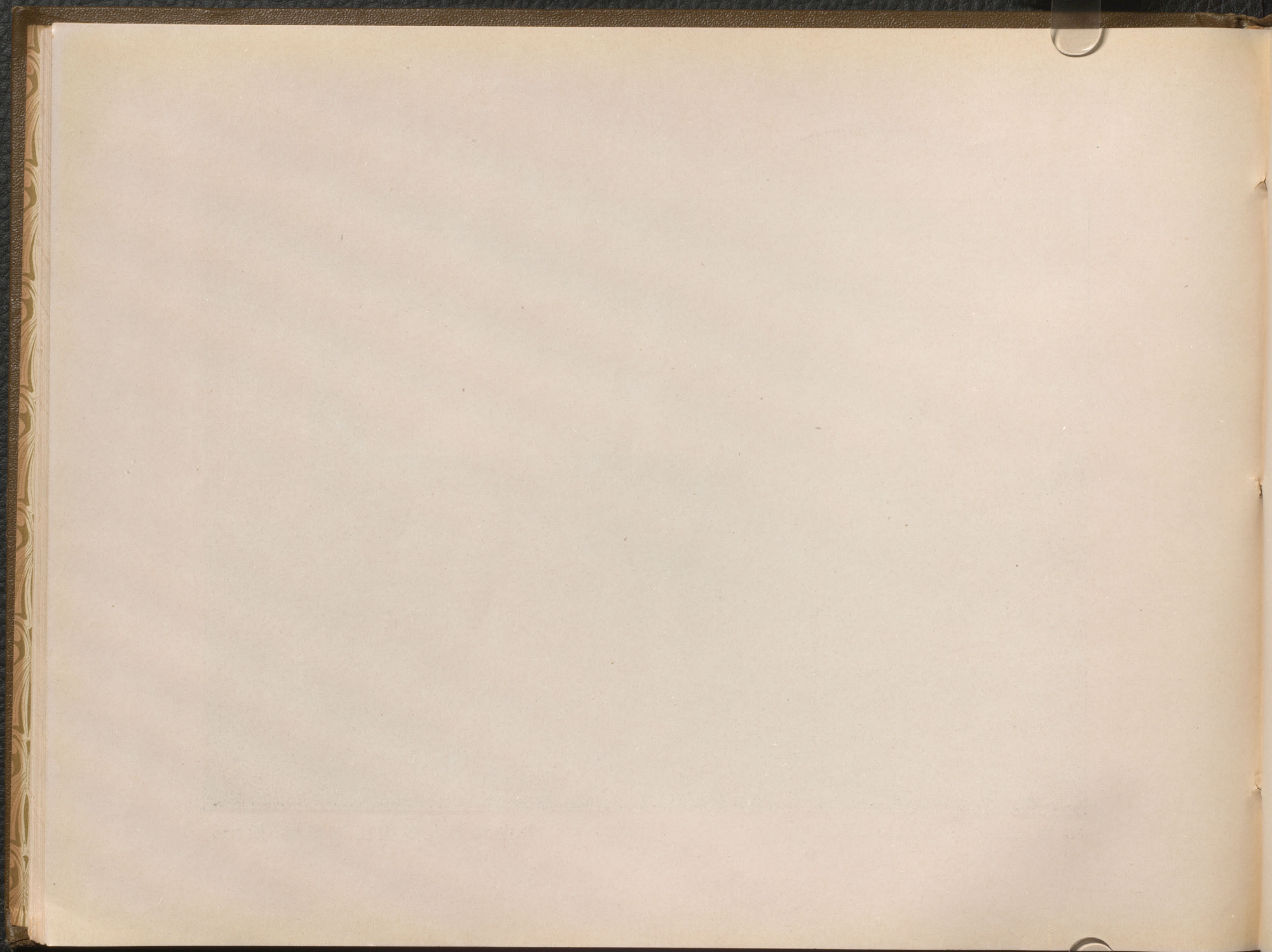
所離隔車火赴人八零百一之居同人病與送護 三十五

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS



54. Roman Catholic Church, Fuchiatien.

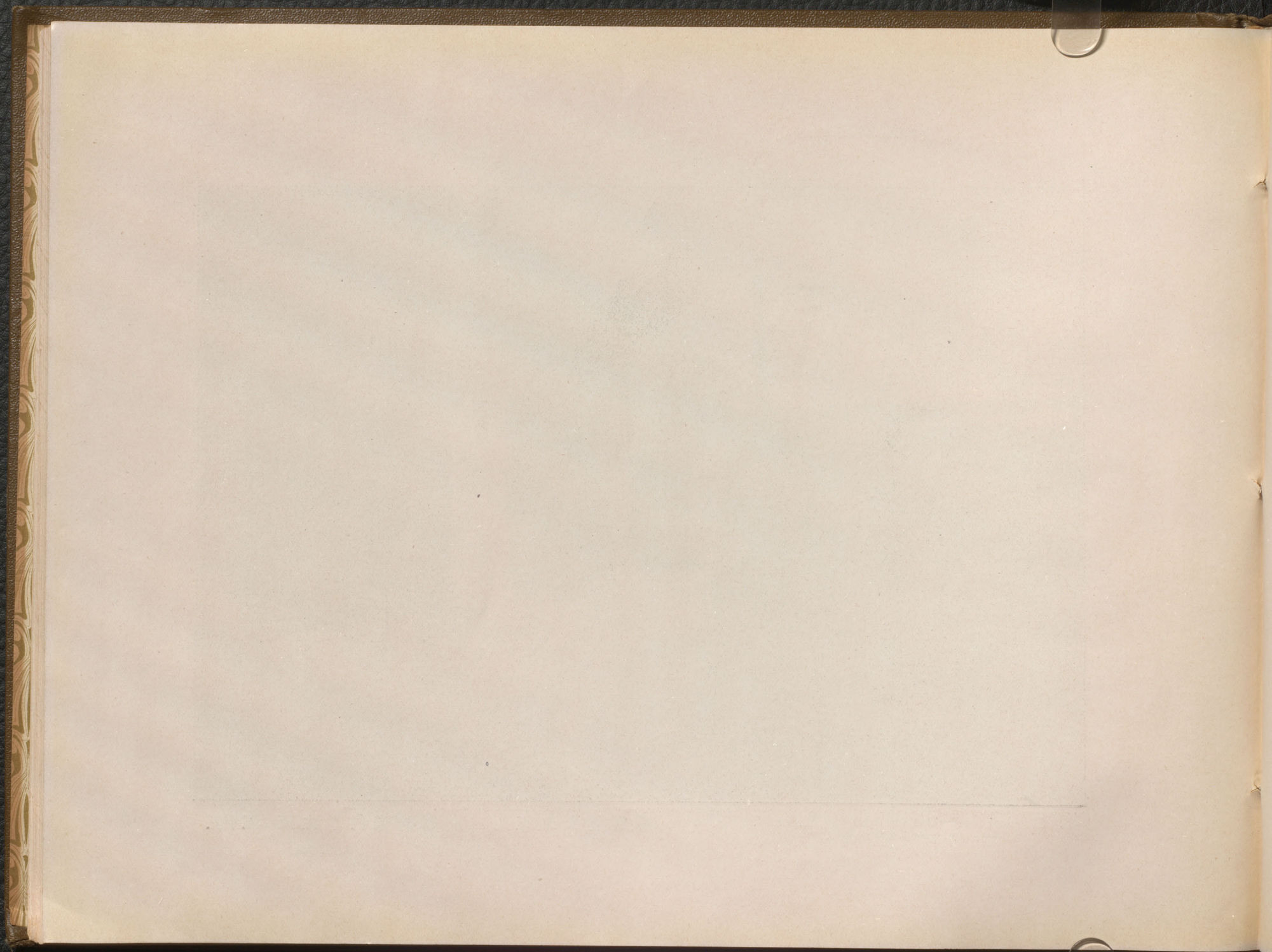
堂主天之人多斃疫甸家傅 四十五





55. Hospital inside Catholic Church Compound.
Here died about 250 people.

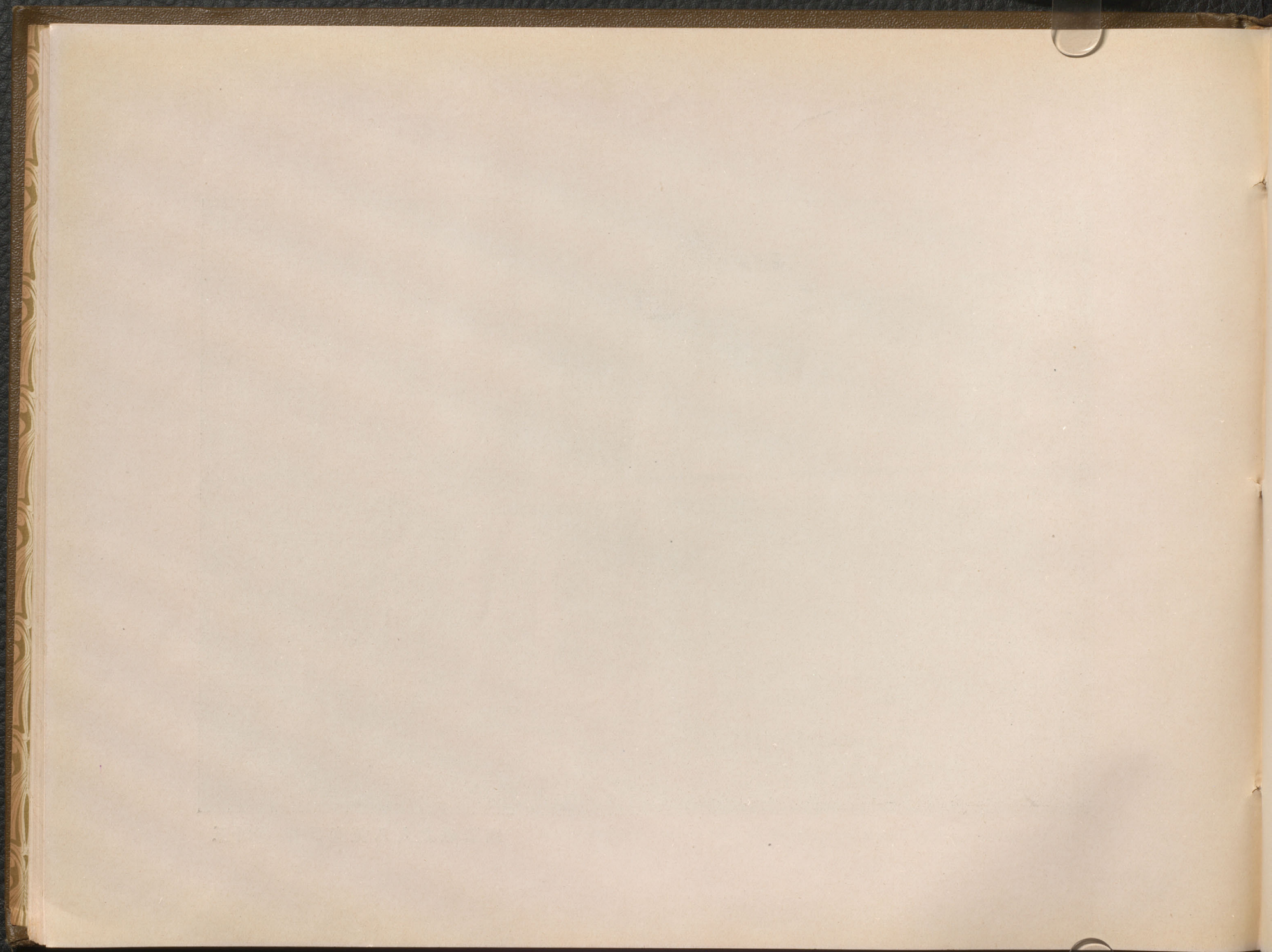
房病之人十五百二約者斃疫內堂主天 五十五





56. A large house—china ware shop—where all the eight inmates died from plague.

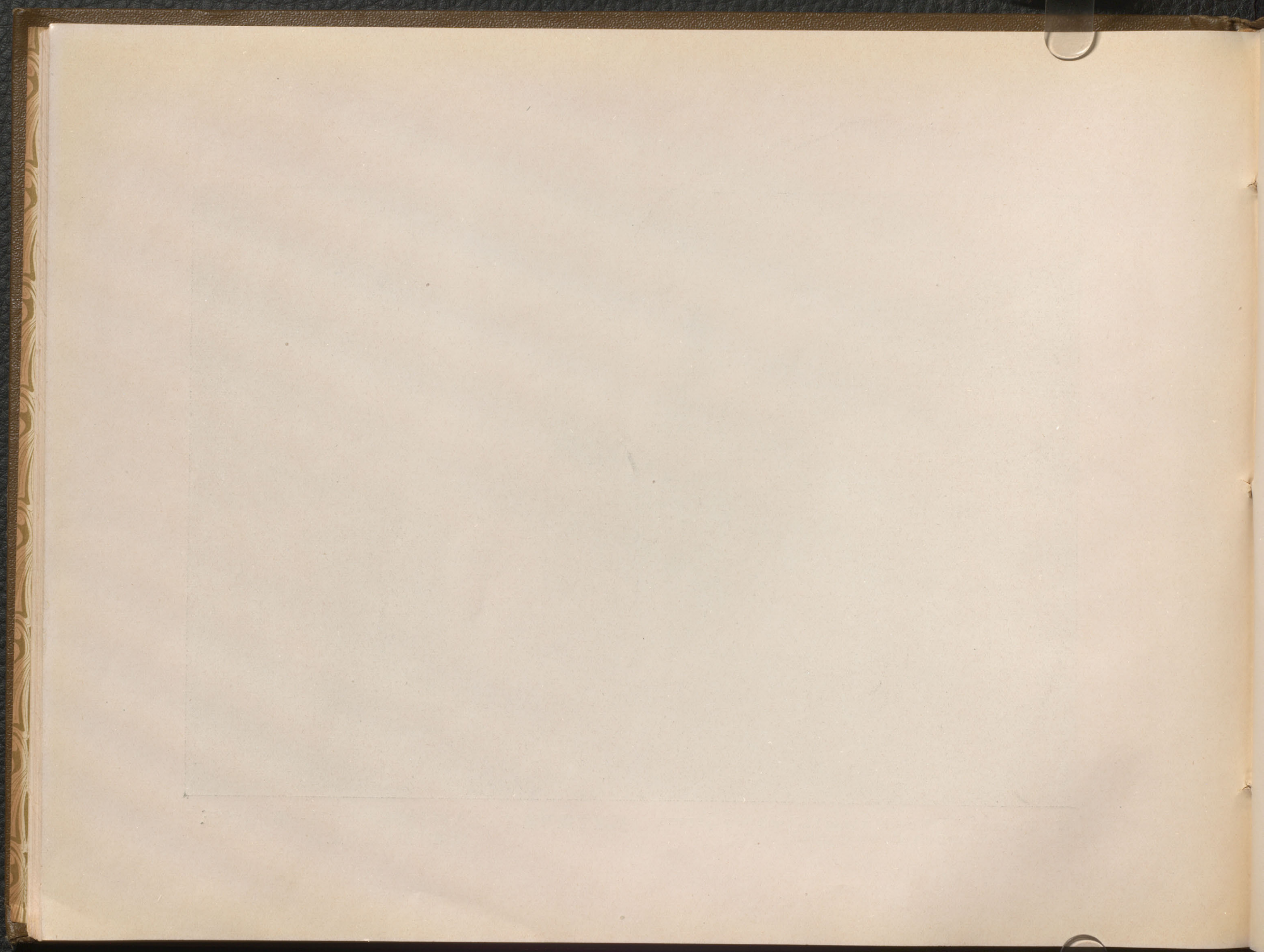
鋪器磁之人八斃疫戶合 六十五





57. The extremes of life—old woman of 71 and baby of 2 years,
sole survivors of a family of 14.

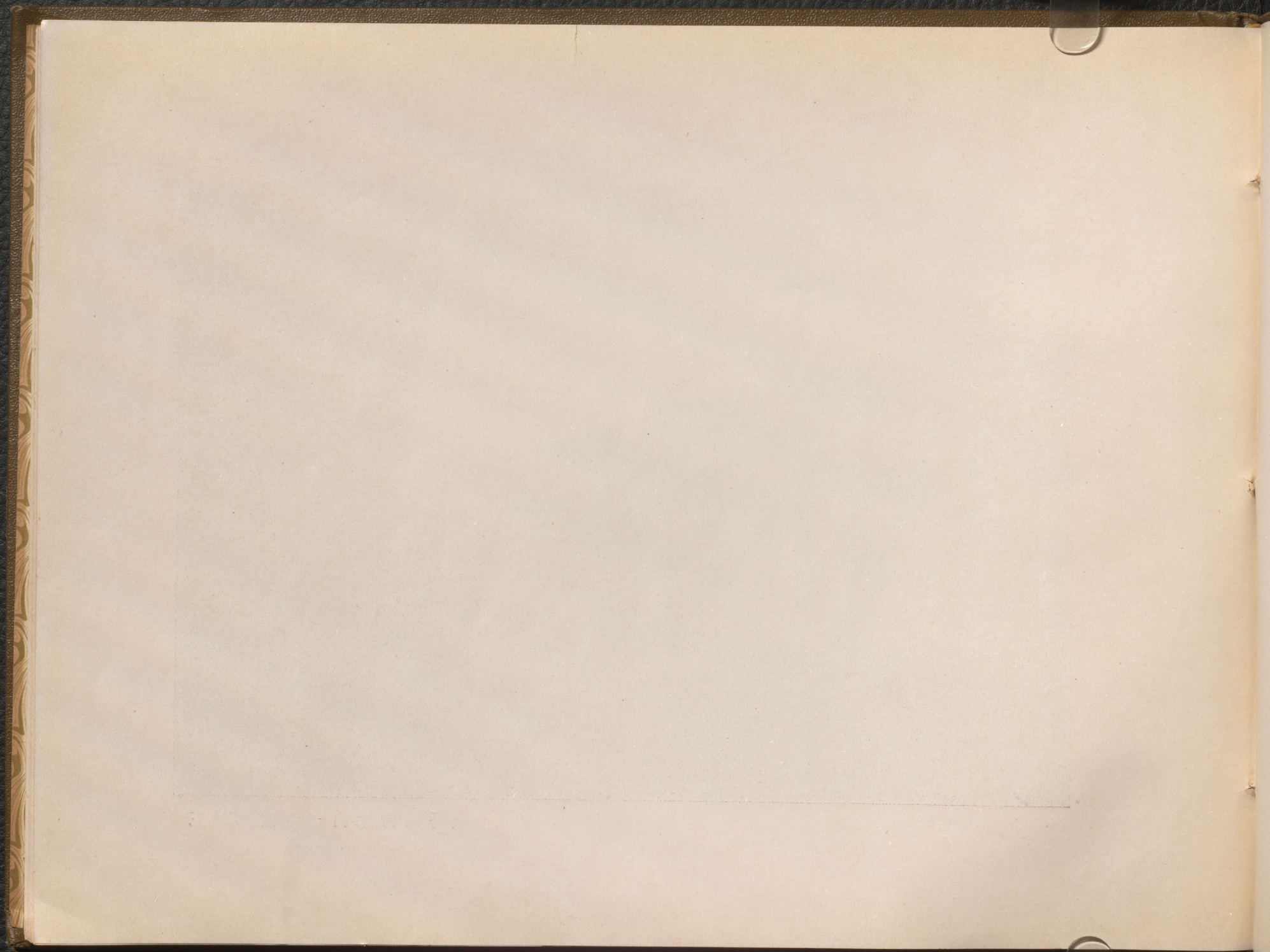
孤遺之歲兩並室家之人四十斃疫街平昇區一第 七十五
母祖曾齡七之孤遺及





58. Types of dirty houses.

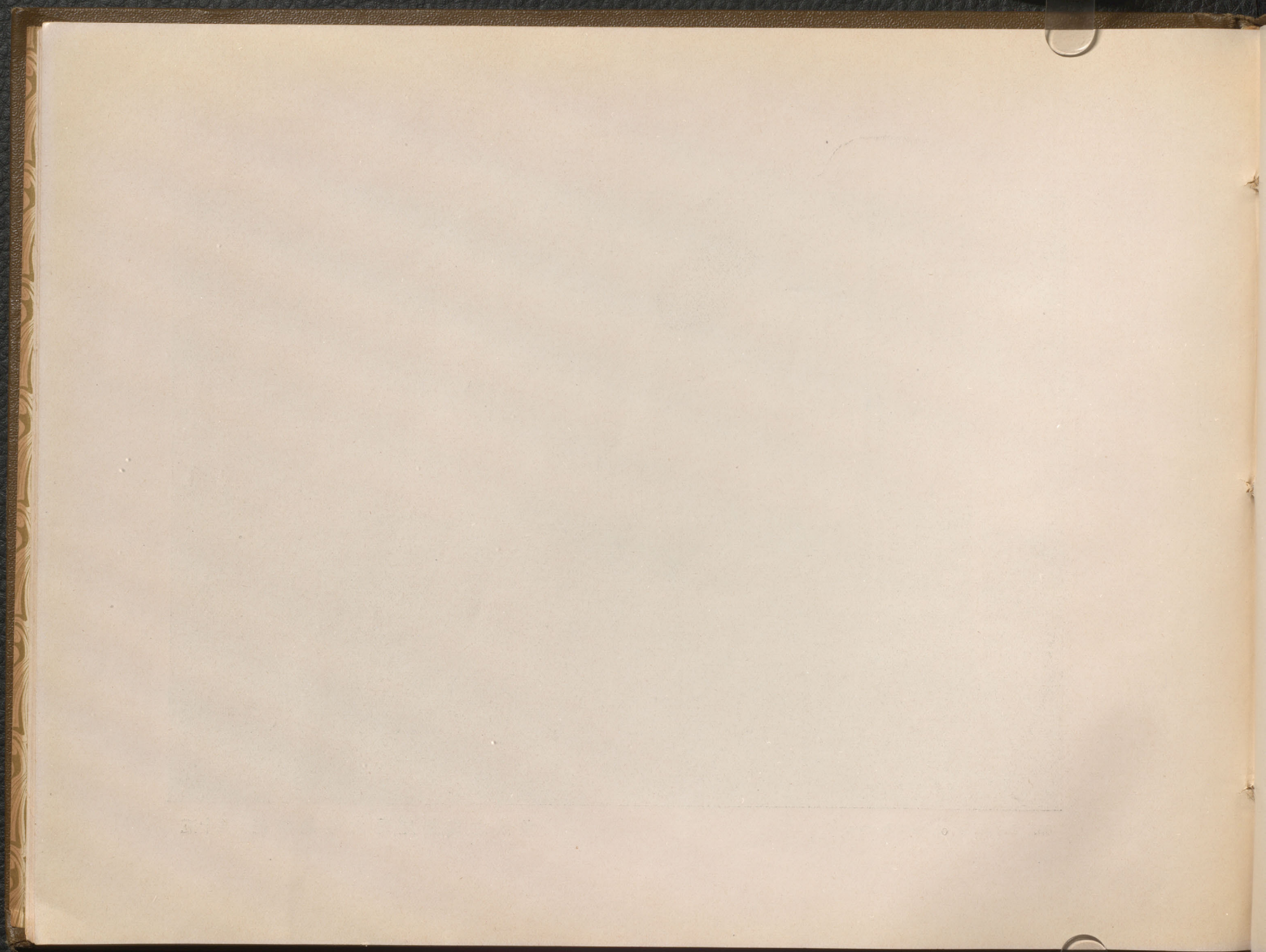
屋房穢汚之內堂主天 八十五





59. Long row of burnt houses.

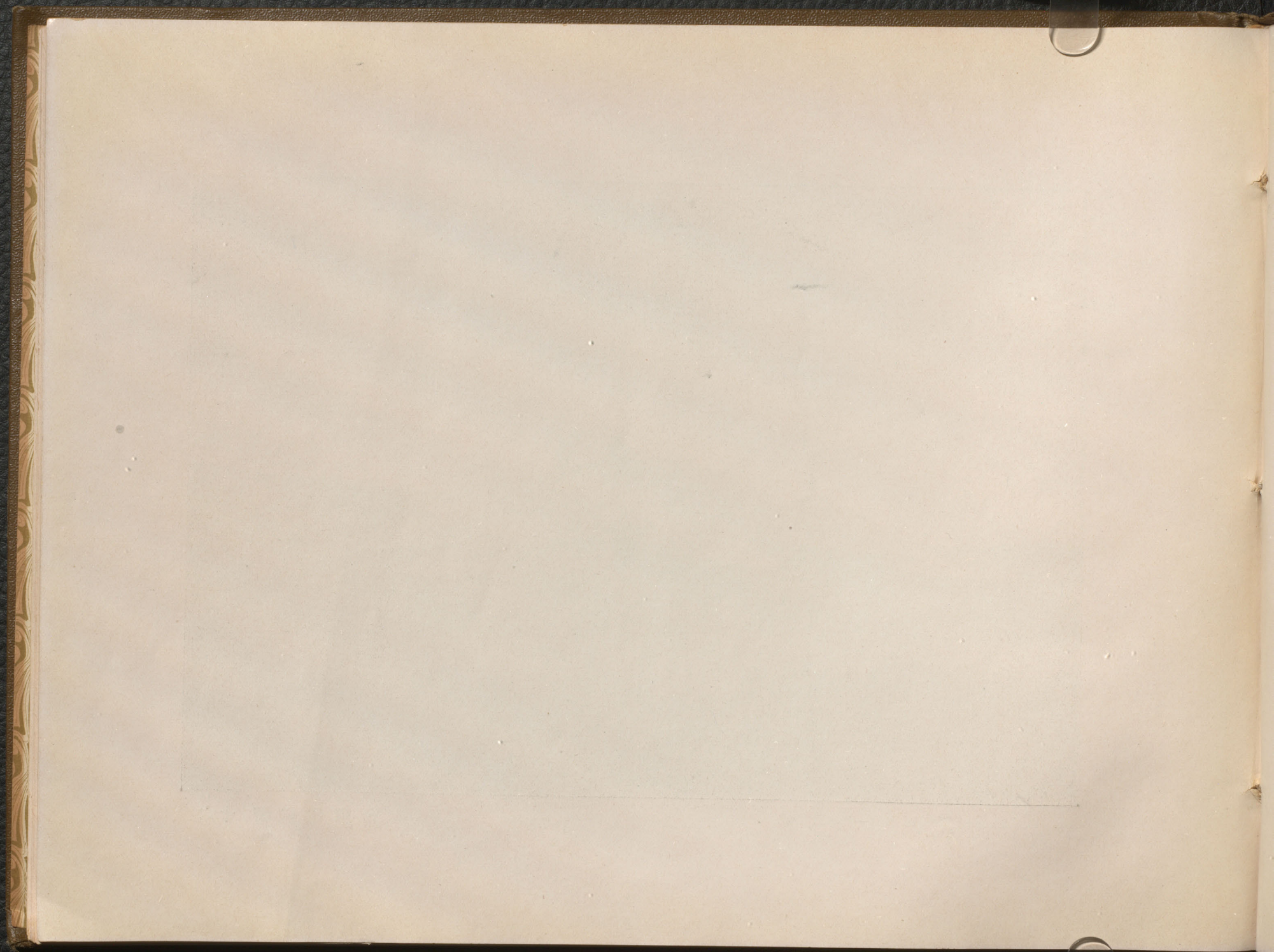
象景之後焚屋房之盛最癘疫 九十五





60. Residence of Medical Staff—Taotai Yamen.

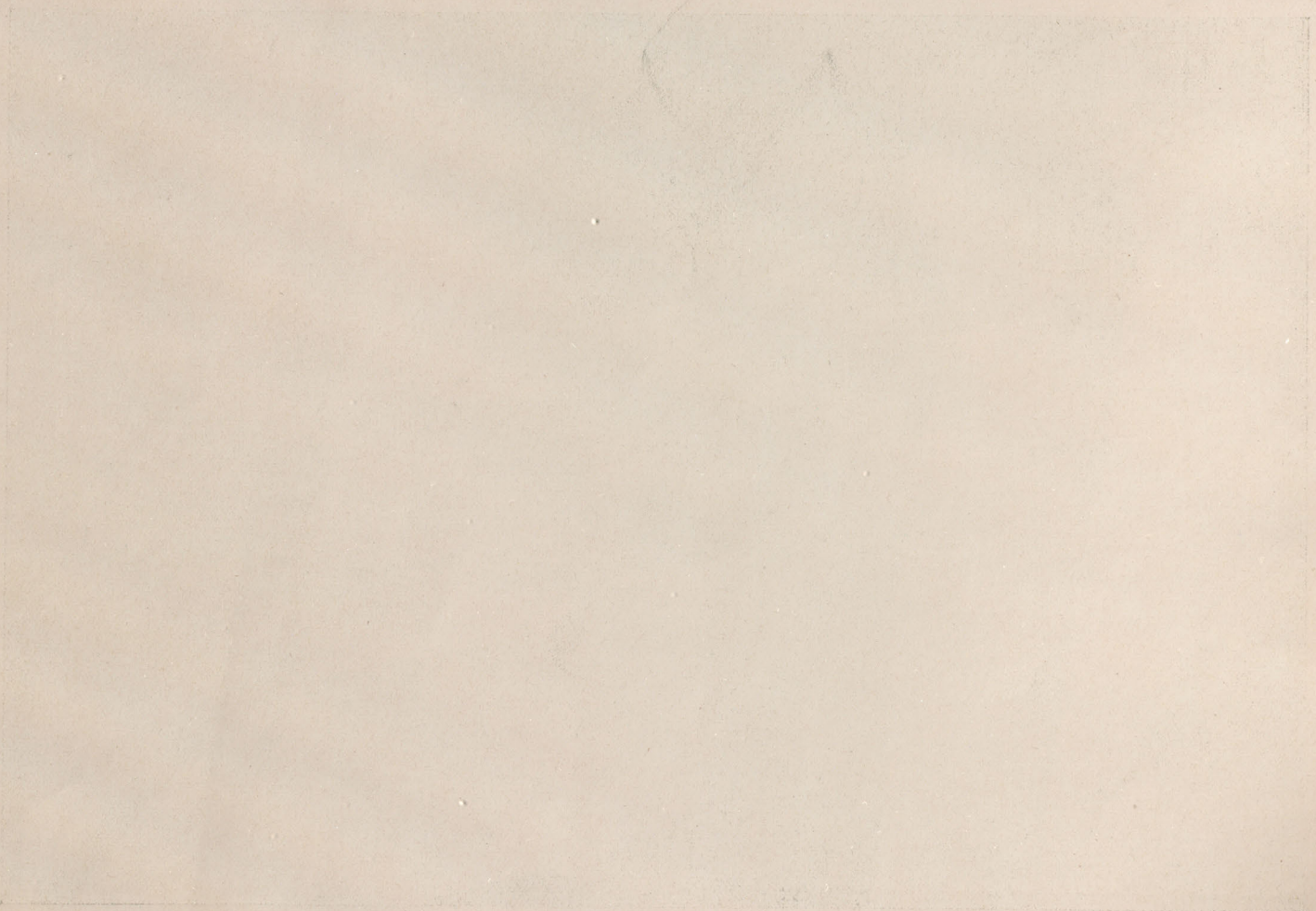
舍宿住官醫十六





61. In the Laboratory; searching for infected rats.

圖室鼠老剖解驗檢 一十六



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

robe
W959r
1911

